叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 156 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['eɪprəl] - ,
April 23 ,
四月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，4月23日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1919 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑ:rmər] , ['wɪljəm] ['flɪs] ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , William Flis ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 威廉 飞 ,

电子文本由马尔科姆·法默、威廉·弗利斯编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

['eɪprəl] - , - .
April 23 , 1919 .
四月 - , - .

1919年4月23日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 313]
[页 -]

[第313页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [hʌl] [ɪ'lektəz] , " [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [kən'tempəreri] , " [hæv; həv] [delt] [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ə; eɪ]
" Hull electors , " declared a Radical contemporary , " have dealt the Coalition a
" 赫尔 选举人 , " 声明 一个 激进的 当代的 , " 有 已处理 这 联盟 一个
['stɪŋɪŋ] [rɪ'bjuːk] .
stinging rebuke .
刺痛 训斥 .

一位激进派人士宣称："赫尔选民给了联合政府一个严厉的斥责。"

" [bʌt; bət][nɑːt] , [æz; əz] ['ʌðər] [kleɪm] , [ðə; ði]['kuːpɑːn][diː] [greɪs] .
" But not , as others claim , the coupon de grace .
" 但 不是 , 作为 其他的 宣称 , 这 优惠券 德 优雅 .

但并非像其他人所说的那样，是最后的救赎。

- [prə'pəʊ] , [ə; eɪ] ['woʊkɪŋ] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz][faɪnd] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['θɜːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
À propos , a Woking butcher was fined last week for being thirty - two thousand
- 提案 , 一个 沃金 屠夫 曾是 罚款 最后的 星期 为了 存在 三十 - 二 千
['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] [ʃɔːrt] .
coupons short .
优惠券 短的 .

顺便提一下，沃金的一位肉贩上周因少发了 32000 张优惠券而被罚款。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
The report that he has since received a letter of condolence from Mr .
这 报告 那 他 有 自从 已收到 一个 信 的 慰问 从 先生 .
[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][nɑːt] [kən'fɜːrmd] .
LLOYD GEORGE is not confirmed .
劳埃德 乔治 是 不是 确认的 .

有关他后来收到劳合·乔治先生的慰问信的报道尚未得到证实。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lætʃkiː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
A correspondent who has a latchkey would like to hear from a
一个 通讯员 WHO 有 一个 锁钥匙 会 喜欢 到 听到 从 一个
['dʒent(ə)lmən] [huː] [kʊd; kəd][fɪt][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
gentleman who could fit a house to it .
绅士 WHO 可以 合身 一个 房子 到 它 .

一位拥有钥匙的通信者想联系一位能用这把钥匙买房的先生。

[ə; eɪ] [fuːd] [ɪn'spektər] [æt; ət] ['tʃætəm] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
A food inspector at Chatham admitted that he could not tell the difference
一个 食物 检查员 在 查塔姆 承认 那 他 可以 不是 告诉 这 不同之处
[bɪ'twiːn] [noʊ] . [wʌn] [greɪd] [tɪnd] [biːf] [ænd; ənd][noʊ] . [ˌtuː'tuː] [greɪd] .
between No . 1 grade tinned beef and No . 2 grade .
之间 不 . 1 年级 罐装 牛肉 和 不 . 2 年级 .

查塔姆的一名食品检查员承认，他无法区分一级罐装牛肉和二级罐装牛肉。

[ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] [greɪd] ['roʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪdoʊ] [siːmz] [tuː; tə]
The old plan of calling one grade Rover and the other Fido seems to
这 老的 计划 的 呼叫 一 年级 路虎 和 这 其他 菲多 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .
have been abolished since the War .
有 到过 废除 自从 这 战争 .

自战争以来，将一个等级的狗命名为 Rover，将另一个等级的狗命名为 Fido 的旧方案似乎已被废除。

[ðə; ði][eks] - [kraʊn] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ,
The EX - CROWN PRINCE , in a recent interview with a Danish newspaper man ,
这 前任 - 王冠 王子 , 在 一个 最近的 面试 和 一个 丹麦语 报纸 男人 ,
[kɔːld] ['lʊdəndɔːrf] [ə; eɪ]['laɪər] .
called LUDENDORFF a liar .
称为 鲁登道夫 一个 说谎者 .

前王储在最近接受丹麦报社记者采访时称鲁登多夫是骗子。

['lʊdəndɔ:rf] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] ,

LUDENDORFF	is	believed	to	be	preparing	a	crushing	rejoinder	,
鲁登道夫	是	相信	到	是	准备	一个	压碎	回复	,

据信，卢登多夫正在准备一份强有力的反驳声明。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɔ:lz][ðə; ði][eks] - [kraʊn] [prɪns] [ə; eɪ] ['hɔhənzəulən] .

in	which	he	calls	the	EX	-	CROWN	PRINCE	a	Hohenzollern	.
在	哪个	他	呼叫	这	前任	-	王冠	王子	一个	霍亨索伦	.

他在文中称这位前王储为霍亨索伦家族成员。

" [ðə; ði] [nu:] ['bɔlʃiviks] , " [sez] [ðə; ði] [fɪ'lætəlɪst] , " [ɑ:r; ər] ['fetʃɪŋ] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [per] .

"	The	new	Bolsheviks	,	"	says	The	Philatelist	,	"	are	fetching	eight	shillings	a	pair	.
"	这	新的	布尔什维克	,	"	说道	这	集邮家	,	"	是	获取	八	先令	一个	一对	.

《集邮家》杂志称："新布尔什维克邮票一对售价为八先令。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fetʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ,

"	It	doesn't	say	where	they	are	fetching	it	from	,
"	它	不	说	在哪里	他们	是	获取	它	从	,

"文章里没说他们是从哪里取的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [lu:t] ['bɪznəs] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	clear	that	he	loot	business	has	declined	since	the	days	of	the
但	它	是	清除	那	他	抢劫	商业	有	拒绝	自从	这	天	的	这

[oʊld] ['bɔlʃiviks] .

old	Bolsheviks	.
老的	布尔什维克	.

但很显然，自老布尔什维克时代以来，他的抢劫生意已经衰落了。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['pə:tʃəst] [fɔ:r] ['mɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n]

The	United	States	Government	has	purchased	four	million	pounds	of	frozen
这	团结的	各州	政府	有	购买	四	百万	磅	的	冷冻

['tʃɪkɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] .

chickens	for	the	American	army	.
鸡	为了	这	美国人	军队	.

美国政府已为美国军队购买了400万磅冷冻鸡肉。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['testɪd] [baɪ] [ɪn'spektəz] [bɪ'fɔ:r] ['ʃɪpmənt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ðeɪ]

They	are	to	be	tested	by	inspectors	before	shipment	to	determine	whether	they
他们	是	到	是	测试	经过	检查员	前	运输	到	决定	无论	他们

[ɑ:r; ər]['edəb(ə)l] .

are	edible	.
是	食用	.

它们在装运前要经过检验员的测试，以确定是否可食用。

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜ:rkl] [æz; əz][ðə; ði]['soʊhoʊ]['stændərd][ʌv; əv] [rɪ'zɪliəns] [wɪl] ['prɑ:bəbli]

What	is	known	in	scientific	circles	as	the	Soho	standard	of	resilience	will	probably
什么	是	已知	在	科学	界	作为	这	苏豪区	标准	的	弹力	将要	大概

[bi:; bi] [ə'plaɪd] .

be	applied	.
是	应用	.

在科学界被称为"苏豪区韧性标准"的方法可能会被应用。

['bɜ:rglər] [hæv; həv]['broʊkən]['ɪntu:][æn; ən] [i:st] [end] [mʌni:lɛndɜ-z] ['ɑ:fɪs] .

Burglars	have	broken	into	an	East	End	moneylender's	office	.
窃贼	有	破碎的	进入	一个	东方	结尾	放债人的	办公室	.

窃贼闯入东区一家放贷机构的办公室。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] ['defɪnətli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lɔ:st] .

It	is	not	known	definitely	how	much	they	lost	.
它	是	不是	已知	确实	如何	很多	他们	丢失的	.

目前尚不清楚他们究竟损失了多少。

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [noʊts] ['ri:s(ə)ntli] [lɔ:st] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌndən] [hoʊ'tel] [gest] [hæv; həv] [naʊ]
The **five** **hundred** **pounds** **in** **notes** **recently** **lost** **by** **a** **London** **hotel** **guest** **have** **now**
这 五 百 磅 在 笔记 最近 丢失的 经过 一个 伦敦 酒店 客人 有 现在
[bɪn] [rɪ'kʌvərd] .
been **recovered** **.**
到过 恢复 .

近日，一名伦敦酒店客人丢失的五百英镑现金现已找回。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] ['weɪtər] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [grə'tu:əti] .
It **appears** **that** **a** **waiter** **had** **mistaken** **them** **for** **a** **gratuity** **.**
它 出现 那 一个 服务员 有 错误 他们 为了 一个 小费 .

看来是服务员把它们误当成了小费。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:]
The **Metropolitan** **police** **are** **trying** **to** **establish** **the** **identity** **of** **a** **man** **who**
这 大都会 警察 是 尝试 到 建立 这 身份 的 一个 男人 WHO
[kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:r] .
can **give** **no** **account** **of** **himself** **and** **who** **knows** **nothing** **about** **the** **War** **.**
能 给 不 帐户 的 他自己 和 WHO 知道 没有什么 关于 这 战争 .

伦敦警察厅正在努力查明一名男子的身份，该男子无法提供任何关于他身份的信息，并且对战争一无所知。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['werɪŋ] [red] [tæbz] ['oʊnli] [ædz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
The **fact** **that** **he** **was** **not** **wearing** **red** **tabs** **only** **adds** **to** **the** **mystery** **.**
这 事实 那 他 曾是 不是 穿着 红色的 标签页 仅有的 添加 到 这 神秘 .

他没有佩戴红色标签，这更增添了谜团。

" [sʌm; səm] [men] [dæns] [ðə; ði] [dʒæz] [dæns] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
" **Some** **men** **dance** **the** **Jazz** **dance** **,** **"** **says** **a** **contemporary** **,** **"** **because** **it** **is**
" 一些 男人 舞蹈 这 爵士乐 舞蹈 , " 说道 一个 当代的 , " 因为 它 是
['stɪmjuleɪtɪŋ] .
stimulating **.**
刺激性的 .

“有些男人跳爵士舞，”一位当代人士说，“因为它令人兴奋。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [noʊn] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
" **It** **is** **not** **known** **why** **the** **others** **do** **it** **.**
" 它 是 不是 已知 为什么 这 其他的 做 它 .

“尚不清楚其他人这样做的原因。”

[ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [zu:] ,
A **squirrel** **having** **been** **stolen** **from** **the** **Zoo** **,**
一个 松鼠 拥有 到过 被盗 从 这 动物园 ,

一只松鼠从动物园被偷走了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [rɪsks] ,
it **is** **said** **that** **the** **authorities** **are** **taking** **no** **further** **risks** **,**
它 是 说 那 这 当局 是 采取 不 更远 风险 ,

据说当局不会再冒任何风险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['fju:tʃər] [ɔ:l] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgɚz] [wɪl] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrli] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ðer; ðər]
and **that** **in** **future** **all** **lions** **and** **tigers** **will** **be** **securely** **chained** **to** **their**
和 那 在 未来 全部 狮子 和 老虎 将要 是 安全地 连锁 到 他们的
['keɪdʒɪz] .
cages **.**
笼子 .

并且今后所有的狮子和老虎都将被牢牢地用铁链拴在笼子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['ædvərtaɪzd]['moʊtər] - [kɑːr] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪts] ['endʒɪn] [rɪ'muːvd]

It	is	reported	that	a	much	-	advertised	motor	-	car	,	after	having	its	engine	removed
它	是	据报道	那	一个	很多	-	广告	发动机	-	车	,	后	拥有	它是	引擎	已移除

,

,

,

据报道，一辆广告宣传力度很大的汽车在拆除发动机后，

[ræn][fɔːr; fər]['sev(ə)n][maɪlz][ɑːn][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə'loʊn] .

ran	for	seven	miles	on	its	reputation	alone	.
跑	为了	七	英里	在	它是	名声	独自的	.

光凭名声，它就跑了七英里。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər]

With	reference	to	the	report	that	a	service	man	had	received	a	letter
和	参考	到	这	报告	那	一个	服务	男人	有	已收到	一个	信

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mis'teik] [wʌz; wəz]

from	the	Intelligence	Department	admitting	that	a	certain	mistake	was
从	这	智力	部门	承认	那	一个	肯定	错误	曾是

[duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erər] ,

due	to	a	clerical	error	,
到期的	到	一个	文员	错误	,

关于有报道称一名军人收到情报部门的一封信，信中承认某个错误是由于文书错误造成的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['oʊvərsaɪt] .

it	is	now	reported	that	this	admission	was	due	to	another	oversight	.
它	是	现在	据报道	那	这	入学	曾是	到期的	到	其他	监督	.

据报道，此次承认是由于另一次疏忽造成的。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ə'vəːtid][læst] [wiːk] , [wen] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

A	terrible	tragedy	was	only	just	averted	last	week	,	when	a	husband	,
一个	糟糕的	悲剧	曾是	仅有的	只是	避免了	最后的	星期	,	什么时候	一个	丈夫	,

上周，一场可怕的悲剧才得以避免，当时一位丈夫.....

[huː] [hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [tuːb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

who	had	travelled	from	the	City	by	tube	,	and	his	wife	,
WHO	有	旅行	从	这	城市	经过	管子	,	和	他的	妻子	,

他和他的妻子从伦敦乘坐地铁前来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['bɑːrgən] ['seɪlz] , [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]

who	had	been	to	the	Spring	bargain	sales	,	failed	to	recognise	each	other	on
WHO	有	到过	到	这	春天	便宜货	销售量	,	失败的	到	认出	每个	其他	在

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

their	return	home	.
他们的	返回	家	.

参加过春季大甩卖的两人回到家后，竟然没认出彼此。

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

The	War	Office	,
这	战争	办公室	,

战争部

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [zuː] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	Board	of	Trade	and	the	Zoo	have	formed	a	Triple	Alliance	for	a
这	木板	的	贸易	和	这	动物园	有	形成	一个	三倍	联盟	为了	一个

[kæm'peɪn] [ə'genst] [ræts] .

campaign	against	rats	.
活动	反对	老鼠	.

贸易委员会和动物园已结成三方联盟，共同开展灭鼠运动。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd]

As	a	result	of	this	it	is	said	that	quite	a	number	of	the	more	timid
作为	一个	结果	的	这	它	是	说	那	相当	一个	数字	的	这	更多的	胆小

['rəudənt][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ə'loʊn]['æftər][dɑːrk] .

rodents	are	afraid	to	go	out	alone	after	dark	.
啮齿动物	是	害怕的	到	去	出去	独自的	后	黑暗的	.

因此，据说很多比较胆小的啮齿动物在天黑后都不敢独自外出。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ænəlɪsts] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [dɪ'faɪn]

The	Society	of	Public	Analysts	has	been	asked	by	the	Food	Ministry	to	define
这	社会	的	民众	分析师	有	到过	问	经过	这	食物	部	到	定义

[ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] .

a	sausage	.
一个	香肠	.

食品部已要求公共分析师协会对香肠进行定义。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pedɪgriː] ['sɒsɪdʒɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

A	number	of	pedigree	sausages	are	to	be	submitted	for	classification	.
一个	数字	的	谱系	香肠	是	到	是	提交	为了	分类	.

一批名贵香肠将提交评级。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [bə'veriən] ['soʊviet] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn]

The	Minister	of	Foreign	Affairs	in	the	late	Bavarian	Soviet	Government	has	been
这	部长	的	外国的	事务	在	这	晚的	巴伐利亚	苏联	政府	有	到过

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

placed	in	a	lunatic	asylum	.
放置	在	一个	疯子	庇护所	.

巴伐利亚苏维埃政权的外交部长已被送进精神病院。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][nɑːt] [ə'saɪnd] .

The	reason	for	this	invidious	distinction	is	not	assigned	.
这	原因	为了	这	令人厌恶的	区别	是	不是	分配	.

这种令人不快的区别对待的原因并未说明。

['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [ɪ'lekʃ(ə)n] :

Mr	.	CHURCHILL	on	the	Hull	Election	:
先生	.	丘吉尔	在	这	赫尔	选举	:

丘吉尔先生谈赫尔选举：

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [riː'ækʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ɪn]['eni] [wei]

"	Nothing	in	these	reactions	should	be	taken	by	the	Government	as	in	any	way
"	没有什么	在	这些	反应	应该	是	已采取	经过	这	政府	作为	在	任何	方式

[dɪ'flɛktɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] [kɔːrs] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði]

deflecting	them	from	their	clear	and	definite	course	of	reviving	the
偏转	他们	从	他们的	清除	和	定	课程	的	复苏	这

[pɑː'sterəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

posterity	of	this	country	.
后人	的	这	国家	.

"政府不应将这些反应视为以任何方式动摇其复兴国家后代的明确而坚定的方针。

" — ['deɪli] ['telɪgræf] .

"	—	Daily	Telegraph	.
"	—	日常的	电报	.

——《每日电讯报》

[ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː][bɔːrn][fɜːrst] .

All	very	well	,	but	they	must	get	it	born	first	.
全部	非常	出色地	,	但	他们	必须	得到	它	出生	第一的	.

一切都很好，但他们首先得让它诞生。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['hjuːmərəs] [kaʊ] (['sʌd(ə)nli]) .
Old - fashioned humorous Cow (suddenly) .
老的 - 造型 幽默 奶牛 (突然) .

老式幽默的牛（突然）。

" [muː] !
" Moo !
" 哞 !

“哞！

" ['leɪdi] ([huː] [ɔːl][læst] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] - ['wɜːrkər]) .
" Lady (who all last year was a land - worker) .
" 女士 (WHO 全部最后的 年 曾是 一个 土地 - 工人) .

“女士（去年一整年都是土地耕作者）。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 314]
" [页 -]

[第314页]

" - ['sempər] .
" MUTABILE SEMPER .
" - 永远 .

“MUTABILE SEMPER。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [bent]
" To such as have a humorous bent
" 到 这样的 作为 有 一个 幽默 弯曲

“对于那些具有幽默倾向的人来说”

['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌl]
Pleasant indeed it was to cull
令人愉快的 的确 它 曾是 到 淘汰

筛选确实是一件令人愉快的事。

[frʌm; frəm]['raɪv(ə)l]['ɔrgənz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment]
From rival organs what was meant
从 竞争对手 器官 什么 曾是 意思是

从竞争对手的机构来看，这意味着什么?

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [voʊt][ʌv; əv] [hʌl] ;
By the enlightened vote of Hull ;
经过 这 开明 投票 的 赫尔 ;

赫尔市通过开明的投票;

[wʌt] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ([ɪf] ['eni]) [droʊv] [hɜːr; hər]
What process of the mind (if any) drove her
什么 过程 的 这 头脑 (如果 任何) 驾驶 她

是什么心理过程（如果有的话）驱使她这样做?

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðæt] ['luːdɪkrəs] [tɜːrn] - ['oʊvər] .
To execute that ludicrous turn - over .
到 执行 那 荒谬 转动 - 超过 .

执行那次荒谬的转身。

[sʌm; səm] [held] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪr] ,
Some held the Peace was too severe ,
一些 握住 这 和平 曾是 也 严重 ,

有人认为和平协议过于严苛。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] ;
And others not severe enough ;
和 其他的 不是 严重 足够的 ;

还有一些不够严重;

[ðə; ði] ['lætər] [kraɪd] , " [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [klɪr] —
The latter cried , " The cause is clear —
这 后者 哭 , " 这 原因 是 清除 —

后者喊道："原因很明显——

[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['flæbi] [stʌf] ;
LLOYD GEORGE is made of flabby stuff ;
劳埃德 乔治 是 制成 的 松弛 东西 ;

劳合·乔治是用松软的材料制成的;

" [ðə; ði]['fɔːrmər] [tʊk] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd]
" The former took the line that he had blundered
" 这 以前的 采取 这 线 那 他 有 犯错

前者则表示，他犯了一个错误。

[ɪn] ['letɪŋ] [frɪts] ([ðer; ðər] [frend]) [biː; bi] ['groʊsli] " ['plʌndəd] .
In letting Fritz (their friend) be grossly " plundered .
在 出租 弗里茨 (他们的 朋友) 是 粗略地 " 掠夺 .

任由弗里茨（他们的朋友）被粗暴地"掠夺"。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] ,
" Then came a still small voice which said ,
" 然后 来了 一个 仍然 小的 嗓音 哪个 说 ,

"然后传来一个微小的声音说:

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sent] [ðə; ði]['kuːpɑːn] [west]
" The thing that sent the coupon West
" 这 事物 那 发送 这 优惠券 西方

"把优惠券送到西部的东西"

[wʌz; wəz] ['wʊmən] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed]
Was Woman ; something in her head
曾是 女士 ; 某物 在 她 头

是女人；她脑子里有什么东西

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['sekənd] [θɔːts] [wɜːr; wər][best] ;
Told her that second thoughts were best ;
讲述 她 那 第二 想法 是 最好的 ;

告诉她三思而后行;

[tuː; tə]['pɑːrti] [lɔːz] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['nʌkl]
To Party laws she hasn't learnt to knuckle
到 派对 法律 她 还没有 学会了 到 指关节

她还没学会如何遵守党章。

([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [əd'vænst] [baɪ]['mɪstər] . ['bʌk(ə)l]) .
(This was the view advanced by Mr . BUCKLE) .
(这 曾是 这 看法 先进的 经过 先生 . 扣上) .

(这是巴克尔先生提出的观点)。

" [men] [noʊ] [ə; eɪ] - ['plɛdʒɪz] - [wɜːrθ] [baɪ] [naʊ] ;
" Men know a ' pledge's ' worth by now ;
" 男人 知道 一个 - 承诺 - 值得 经过 现在 ;

"男人们现在都知道'誓言'的价值了;

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] ;
They take it with a touch of salt ;
他们 拿 它 和 一个 触碰 的 盐 ;

他们对此持怀疑态度;

[tuː; tə] ['wʊmən] - [tɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [vaʊ] ,

To	Woman	'	tis	a	sacred	vow	,
到	女士	-	的	一个	神圣	发誓	,

对女人而言，这是神圣的誓言。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ə'ledʒd] [dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt]

And	for	the	least	alleged	default
和	为了	这	至少	据称	默认

以及最轻微的违约

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [wʌn][noʊ] ['mɪnəts] [greɪs] ,

She	gives	her	Chosen	One	no	minute's	grace	,
她	给予	她	被选中的	一	不	分钟	优雅	,

她不给她的天选之人一刻宽容，

[bʌt; bət] [triːts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [briːtʃ] - [ʌv; əv] - ['prɑːmɪs] [keɪs] .

But	treats	it	like	a	breach	-	of	-	promise	case	.
但	款待	它	喜欢	一个	违反	-	的	-	承诺	案件	.

但却将其视为违约案件处理。

" [oʊ] " ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəlz] , " [jiː; ji]

"	O	"	Ministering	Angels	,	"	ye
"	哦	"	服侍	天使	,	"	是的

"哦，侍奉的天使们，你们....."

[huː] [jet] [ɑːr; ər]['moʊbəl][æz; əz][ðə; ði] [briːz] ,

Who	yet	are	mobile	as	the	breeze	,
WHO	然而	是	移动的	作为	这	微风	,

他们依然像微风一样自由自在，

[hæv; həv][juː; jʊ][ə'loʊn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

Have	you	alone	the	right	to	be
有	你	独自的	这	正确的	到	是

只有你才有权利.....

" [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [kɔɪ] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ?

"	Uncertain	,	coy	and	hard	to	please	?
"	不确定	,	害羞	和	难的	到	请	?

"犹豫不决、扭捏作态、难以取悦？"

" ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['eɪndʒəlz] ([dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][kaɪnd]) —

"	Our	Ministerial	Angels	(	GEORGE	and	kind	)	—
"	我们的	部长	天使	(	乔治	和	种类	)	—

"我们的天使部长（乔治和善良的）——

[ɑːnt] [ðeɪ] [ə'laʊd] , [pʊr] ['meɪlz] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪnd] ?

Aren't	they	allowed	,	poor	males	,	to	change	their	mind	?
不是	他们	允许	,	贫穷的	男性	,	到	改变	他们的	头脑	?

可怜的男人们，难道他们就没有改变主意的权利吗?

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] [spɔɪl] - [spɔːrt] .

THE	SPOIL	-	SPORT	.
这	剧透	-	运动	.

扫兴的人。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][diː'moʊbəˌlaɪzd] .

Mr	.	Phillybag	was	demobilised	.
先生	.	-	曾是	已复员	.

菲利巴格先生已退役。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

The	Day	had	come	.
这	天	有	来	.

这一天终于到来了。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] — [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][dʒɔɪ]

For	months	he	had	dreamed	of	the	possibility	—	had	imagined	the	joy
为了	几个月	他	有	梦见	的	这	可能性	一	有	想象	这	喜悦

[ænd; ənd][ə'lækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] ,

and	alacrity	with	which	he	would	doff	his	cap	,
和	敏捷	和	哪个	他	会	脱	他的	帽	,

几个月来，他一直梦想着这种可能性——想象着自己脱帽致敬时的喜悦和热情。

['tuːnɪk][ænd; ənd] ['traʊzərz] , ['sɜːrvɪs] [dres] , [wʌn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['diːsnt] ['brɔːdˌklɔːθ]

tunic	and	trousers	,	service	dress	,	one	each	,	and	resume	the	decent	broadcloth
束腰外衣	和	裤子	,	服务	裙子	,	一	每个	,	和	恢复	这	体面的	府绸

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sɪti] [sə'lɪsɪtər] .

of	a	successful	City	solicitor	.
的	一个	成功的	城市	律师	.

一件束腰外衣和一条裤子，一套勤务服，以及一件成功的城市律师应有的体面府绸服装。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,

Strangely	enough	,	however	,
奇怪的	足够的	,	然而	,

然而，奇怪的是，

[wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [diː'moʊbəˌlaɪzd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]

once	he	was	actually	demobilised	he	found	himself	in	no	hurry	to	lose	the
一次	他	曾是	实际上	已复员	他	成立	他自己	在	不	匆忙	到	失去	这

[gɑːrb] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] ,

garb	which	showed	that	he	,
外衣	哪个	显示	那	他	,

一旦他真正退役，他发现自己并不急于脱下那身表明他身份的服装。

['mɪstər] . - , [hæd; həd] [helpt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kaɪ'bɒʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaɪzər] .

Mr	.	Phillybag	,	had	helped	,	you	know	,	to	put	the	kybosh	on	the	KAISER	.
先生	.	-	,	有	帮助	,	你	知道	,	到	放	这	kybosh	在	这	凯撒	.

你知道，Phillybag 先生曾帮助叫停了凯撒大帝的统治。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [straɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

He	was	proud	too	of	the	corporal's	stripes	which	he	had	gained	in	a	very
他	曾是	自豪的	也	的	这	下士的	条纹	哪个	他	有	获得	在	一个	非常

[ʃɔːrt] ['ɑːrmi] [kə'rɪr] .

short	Army	career	.
短的	军队	职业	.

他也为自己在很短的军旅生涯中获得的下士军衔感到自豪。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

That	explains	why	he	was	in	uniform	this	morning	in	his	office	,
那	解释	为什么	他	曾是	在	制服	这	早晨	在	他的	办公室	,

这就解释了为什么他今天早上穿着制服出现在办公室。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ɜːrnɪst] ['wɪljəmz] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['dʒuːniər][klɜːrk] .

when	he	opened	a	letter	from	Ernest	Williams	,	his	former	junior	clerk	.
什么时候	他	打开	一个	信	从	欧内斯特	威廉姆斯	,	他的	以前的	初级	职员	.

当他打开一封来自他以前的初级职员欧内斯特·威廉姆斯的信时。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['wɪljəmz] [wel] — [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [juːθ]

He	remembered	Williams	well	—	how	in	the	early	days	of	the	War	that	youth
他	记得	威廉姆斯	出色地	—	如何	在	这	早期的	天	的	这	战争	那	青年

[hæd; həd] [siːn] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːdiŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

had	seen	Lord	KITCHENER	point	his	finger	from	the	hoardings	at	him	,
有	已见	主	基奇纳	观点	他的	手指	从	这	围挡	在	他	,

他清楚地记得威廉姆斯——战争初期，那个年轻人是如何看到基奇纳勋爵从广告牌上指着他的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [pə'zest] [ə; eɪ]

and	there	and	then	,	discovering	that	the	Ordnance	Department	possessed	a
和	那里	和	然后	,	发现	那	这	军械	部门	拥有	一个

[kæp] , [saɪz][sɪks] - ['sɛvən] / [eɪt] ,

cap	,	size	6	-	7	/	8	,
帽	,	尺寸	6	-	7	/	8	,

就在那时，他们发现军械部有一顶6-7/8号的帽子，

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [tuː; tə]

which	fitted	him	,	had	followed	instructions	and	immediately	commenced	to
哪个	适配	他	,	有	随后	指示	和	立即地	开始	到

[wer] [ˌaɪ 'tiː] .

wear	it	.
穿	它	.

他穿上后，按照说明立即开始佩戴。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

Now	he	had	written	to	Mr	.	Phillybag	to	inform	him	that	,
现在	他	有	书面	到	先生	.	-	到	通知	他	那	,

现在他已写信给菲利巴格先生，告知他：

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][diː'moʊbəˌlaɪzd] ['ʃɔːrtli] ,

as	he	expected	to	be	demobilised	shortly	,
作为	他	预期的	到	是	已复员	不久	,

由于他预计不久后将被解除武装，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] -

he	was	calling	at	eleven	o'clock	to	discuss	the	question	of	re	-
他	曾是	呼叫	在	十一	点钟	到	讨论	这	问题	的	关于	-

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

entering	his	employ	.
进入	他的	采用	.

他上午十一点打电话来，讨论重新入职的问题。

['mɪstər] . - [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Mr	.	Phillybag	rubbed	his	hands	together	in	satisfaction	.
先生	.	-	摩擦	他的	双手	一起	在	满意	.

Phillybag先生满意地搓了搓手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

He	was	looking	forward	to	the	interview	.
他	曾是	寻找	向前	到	这	面试	.

他很期待这次面试。

[sɪns] ['ɑːrmɪstɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

Since	Armistice	Day	he	had	read	every	article	he	could	find	written	on	the
自从	停战	天	他	有	读	每一个	文章	他	可以	寻找	书面	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn][ænd; ənd][ɪts] ['hjuːmər] ;

subject	of	demobilisation	and	its	humours	;
主题	的	复员	和	它是	体液	;

自停战日以来，他阅读了所有能找到的关于复员及其趣闻的文章；

['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] .

consequently	**he**	**knew**	**exactly**	**what**	**he**	**was**	**expected**	**to**	**do**	**.**
最后	他	知道	确切地	什么	他	曾是	预期的	到	做	.

因此，他非常清楚自己应该做什么。

[wen] ['wɪljəmz] ['entərd] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptənz] [stɑ:rz] , [pər'hæps]['i:v(ə)n][ə; eɪ]

When	**Williams**	**entered**	**,**	**in**	**all**	**the**	**glory**	**of**	**a**	**Captain's**	**stars**	**,**	**perhaps**	**even**	**a**
什么时候	威廉姆斯	进入	,	在	全部	这	荣耀	的	一个	船长的	明星	,	也许	甚至	一个

['meɪdʒɜ-z] [kraʊn] ,

Major's	**crown**	**,**
专业的	王冠	,

当威廉姆斯入场时，他佩戴着上尉的星章，或许还戴着少校的皇冠，光彩夺目。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] . [es] . [oʊ] . [ɔ:r][ðə; ði][em] . [si:] . , [ɔ:r][bəuθ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

the	**ribbon**	**of**	**the**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**or**	**the**	**M**	**.**	**C**	**.**	**,**	**or**	**both**	**,**	**on**	**his**	**breast**	**,**
这	丝带	的	这	D	.	S	.	哦	.	或者	这	M	.	C	.	,	或者	两个都	,	在	他的	胸部	,

胸前佩戴着杰出服务勋章（DSO）或军事十字勋章（MC），或两者兼有。

[hi:; hi] , ['kɔ:rpərəl] - , [wʊd] [sprɪŋ] ['smɑ:rtli] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [sə'lu:t] [ænd; ənd] [ə'dres]

he	**,**	**Corporal**	**Phillybag**	**,**	**would**	**spring**	**smartly**	**to**	**attention**	**,**	**salute**	**and**	**address**
他	,	下士	-	,	会	春天	聪明地	到	注意力	,	礼炮	和	地址

[hɪz; ɪz]['dʒu:niər][klɜ:rk][æz; əz] " [sɜ:r] .

his	**junior**	**clerk**	**as**	**"**	**Sir**	**.**
他的	初级	职员	作为	"	先生	.

他，下士菲利巴格，会迅速立正，敬礼，并称呼他的下级文员为"先生"。

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hi:; hi]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði] ['pi:kənt] [si:n] .

"	**He**	**chuckled**	**with**	**delight**	**as**	**he**	**visualised**	**the**	**piquant**	**scene**	**.**
"	他	轻笑	和	喜	作为	他	可视化	这	辛辣的	场景	.

他想象着那有趣的场景，不禁咯咯地笑了起来。

[ri:'si:tɪŋ] [hɪm'self] ,

Reseating	**himself**	**,**
重新就座	他自己	,

他重新坐下，

[hi:; hi] [wʊd] ['brɪskli] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [bi:; bi] [kept]

he	**would**	**briskly**	**resume**	**his**	**interrupted**	**work**	**for**	**a**	**moment**	**while**	**be**	**kept**
他	会	轻快地	恢复	他的	中断	工作	为了	一个	片刻	尽管	是	保留

[hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ['weɪtɪŋ] .

his	**superior**	**officer**	**waiting**	**.**
他的	优越的	官	等待	.

他会迅速恢复被打断的工作，同时让他的上级军官稍等片刻。

[ðen] —

Then	**—**
然后	—

然后-

" ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:ks] .

"	**Mr**	**.**	**Williams**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**his**	**clerks**	**.**
"	先生	.	威廉姆斯	到	看	你	,	先生	,	"	说	一	的	他的	职员	.

"威廉姆斯先生来见您，先生，"他的一名职员说道。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] .

"	**Show**	**him**	**in**	**at**	**once**	**.**
"	展示	他	在	在	一次	.

立即让他进来。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['mɪstər] . - ['sʌfərd] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'kɔɪl] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self]
" On his appearance Mr . Phillybag suffered a slight recoil , but recovered himself
" 在 他的 外貌 先生 . - 遭受 一个 轻微 畏缩 , 但 恢复 他自己
['kwɪkli] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ɪm'bærəst] [g'riːtɪŋz] .
quickly and exchanged embarrassed greetings .
迅速地 和 交换 尴尬的 问候 .

"菲利巴格先生见到他时略感不悦，但很快恢复过来，尴尬地与大家打了个招呼。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] ['fɑːloʊd] .
An awkward pause followed .
一个 尴尬的 暂停 随后 .

一阵尴尬的沉默之后，出现了一段空白。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . - [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
At length Mr . Phillybag broke it .
在 长度 先生 . - 打破 它 .

最终，Phillybag先生打破了它。

" ['wɪljəmz] , " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] , " [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
" Williams , " he said severely , " I'm surprised at you .
" 威廉姆斯 , " 他 说 严重 , " 我是 惊讶 在 你 .

"威廉姆斯，"他严厉地说，"我对你感到惊讶。"

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['sɪv(ə)l][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi]
Who ever heard of an employee returning to civil life from the Army
WHO 曾经 听到 的 一个 员工 返回 到 民用 生活 从 这 军队
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊvər] [ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hoʊldz] ?
with a lower rank than the one his employer holds ?
和 一个 降低 秩 比 这 一 他的 雇主 持有 ?

谁听说过哪个从军队退役的员工回到平民生活后，军衔会比他雇主的军衔低?

[fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] ['kɑːki] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [læns] - ['kɔːrpərəl] !
Four years in khaki and only a lance - corporal !
四 年 在 卡其色 和 仅有的 一个 槊 - 下士 !

穿了四年军装，结果只当了个下士!

[juːv] [spɔɪld] [maɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .
You've spoiled my whole morning .
你已经 被宠坏了 我的 所有的 早晨 .

你毁了我整个上午的心情。

[its] [men][wɪð; wɪθ] [kɜ'ɪrz] [laɪk] [jɔːrz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]
It's men with careers like yours who make the profession of humorous journalism
它是 男人 和 职业生涯 喜欢 你的 WHO 制作 这 职业 的 幽默 新闻业
[soʊ] [prɪ'keriəs] .
so precarious .
所以 岌岌可危 .

正是像你这样从事幽默新闻工作的人，才使得这个行业如此岌岌可危。

" [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [kə'loʊn] .
" A SOUVENIR OF COLOGNE .
" 一个 纪念品 的 科隆 .

"科隆纪念品。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [ə'weɪk] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ?
" Am I really awake , or is it all a beautiful dream ?
" 是 我 真的 醒 , 或者 是 它 全部 一个 美丽的 梦 ?

"我是真的醒着吗？还是这一切都只是一场美丽的梦？"

" [aɪ] [sed] , ['pɪntʃɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
" I said , pinching myself to make sure .
" 我 说 , 捏 我 到 制作 当然 .

"我掐了掐自己，确认自己没事后说道。"

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['dʒɜːrmən][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] "

At	the	other	end	of	the	room	an	unmistakably	German	band	was	playing	"
在	这	其他	结尾	的	这	房间	一个	毫无疑问	德语	乐队	曾是	玩耍	"

['roʊziz][ʌv; əv]['pikədi] ,

Roses	of	Picardy	,
玫瑰	的	皮卡第	,

房间的另一端，一支风格鲜明的德国乐队正在演奏《皮卡第的玫瑰》。

" [waɪl] [ɔːl][ə'raʊnd][ˌem 'iː]['dʒɜːrmən] ['weitəz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdefə'renʃəli] , [wɪð; wɪθ] [treɪz]

"	while	all	around	me	German	waiters	were	running	about	deferentially	,	with	trays
"	尽管	全部	大约	我	德语	服务员	是	跑步	关于	恭敬地	,	和	托盘

[ɪn][ðer; ðər][hændz] .

in	their	hands	.
在	他们的	双手	.

“而我周围的德国服务员都恭敬地端着托盘来回奔走。”

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][bɪl][ɑːn][maɪ]['teɪbl]

Even	as	I	wondered	one	of	them	approached	and	laid	the	bill	on	my	table
甚至	作为	我	想知道	一	的	他们	接近	和	铺设	这	账单	在	我的	桌子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl][ænd; ənd] " [triː] [mɑːrk] ,

with	a	friendly	smile	and	"	Tree	mark	,
和	一个	友好的	微笑	和	"	树	标记	,

正当我疑惑不解时，其中一人走过来，面带友好微笑地把账单放在我的桌子上，说道：“树标，

- .

bleesir	.
-	.

bleesir。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] - [klʌb] [ɪn] [kə'loʊn] .

"	Then	I	remembered	that	I	was	at	the	British	Officers	'	Club	in	Cologne	.
"	然后	我	记得	那	我	曾是	在	这	英国	警官	-	俱乐部	在	科隆	.

“然后我才想起来，我当时在科隆的英国军官俱乐部。”

" [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] , " [aɪ] [θɔːt] , " [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [aɪ]

"	How	interested	they	will	be	at	home	,	"	I	thought	,	"	when	they	know	where	I
"	如何	感兴趣的	他们	将要	是	在	家	,	"	我	想法	,	"	什么时候	他们	知道	在哪里	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

“当他们知道我在哪里时，他们在家一定会很感兴趣，”我想。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][send][ðem; ðəm] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ;

And	of	course	I	must	send	them	souvenirs	of	my	Watch	on	the	Rhine	;
和	的	课程	我	必须	发送	他们	纪念品	的	我的	手表	在	这	莱茵河	;

当然，我还要给他们寄一些我在莱茵河畔的守望之旅的纪念品；

" [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [aɪ] [prə'duːst] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm]['loʊk(ə)l][træm] - ['tɪkɪts] ,

"	and	thoughtfully	I	produced	from	my	pocket	some	local	tram	-	tickets	,
"	和	深思熟虑	我	生产	从	我的	口袋	一些	当地的	电车	-	门票	,

于是，我若有所思地从口袋里掏出几张当地的电车票。

[kept][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tuː]

kept	for	the	younger	members	of	the	family	,	and	patted	a	box	of	two
保留	为了	这	年轻	成员	的	这	家庭	,	和	轻拍	一个	盒子	的	二

- ['peni] [sɪ'gɑːrz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

-	penny	cigars	encouragingly	.
-	一分钱	雪茄	令人鼓舞的是	.

留给家里年轻成员的，说着，他拍了拍一盒两便士的雪茄，表示鼓励。

[ðiːz] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .

These	I	was	going	to	send	to	my	brother	.
这些	我	曾是	去	到	发送	到	我的	兄弟	.

这些是我打算寄给我哥哥的。

[ðen] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,

Then	I	rose	and	,	paying	the	bill	,
然后	我	玫瑰	和	,	付费	这	账单	,

然后我起身付了账，

[went] [aʊt][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][mə'mentoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

went	out	to	purchase	a	suitable	memento	for	a	younger	sister	.
去	出去	到	购买	一个	合适的	纪念	为了	一个	年轻	姐姐	.

出去给妹妹买一份合适的纪念品。

['sloʊli] [aɪ] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] - [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Slowly	I	wandered	along	the	crowded	Hohestrasse	in	the	direction	of	the
缓慢地	我	漫步	沿着	这	挤	-	在	这	方向	的	这

['ɑːprə] [haʊs] ,

Opera	House	,
歌剧	房子	,

我沿着熙熙攘攘的霍赫大街缓缓向歌剧院方向走去。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

peering	into	the	shop	-	windows	for	something	redolent	of	the	land	I	was	in	.
窥视	进入	这	店铺	-	视窗	为了	某物	芬芳的	的	这	土地	我	曾是	在	.

我凝视着商店橱窗，寻找着能代表我所在土地的气息的东西。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['swiːtʃɒp] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

Presently	a	bright	-	looking	sweetshop	attracted	me	.
目前	一个	明亮的	-	寻找	糖果店	吸引	我	.

这时，一家看起来很明亮的糖果店吸引了我的目光。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] - [bɑːksɪz] ,

The	window	contained	a	beautiful	selection	of	chocolate	-	boxes	,
这	窗户	包含	一个	美丽的	选择	的	巧克力	-	盒子	,

橱窗里摆放着各式各样精美的巧克力礼盒。

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɔːr][ðə; ði] [raɪn] ['meɪdnz] [ɑːn][ðə; ði][lɪdz] .

with	pictures	of	the	Cathedral	or	the	Rhine	Maidens	on	the	lids	.
和	图片	的	这	大教堂	或者	这	莱茵河	少女们	在	这	盖子	.

盖子上印有大教堂或莱茵少女的图案。

[ɪn][aɪ] [went] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæmp(ə)l] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [red] [plʌʃ]

In	I	went	and	selected	a	handsome	sample	,	bound	with	red	plush
在	我	去	和	已选	一个	英俊的	样本	,	边界	和	红色的	豪华的

[ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['ʃɛlz] .

and	bordered	with	sea	-	shells	.
和	带边框	和	海	-	贝壳	.

我进去挑选了一本漂亮的样品书，书脊用红色绒布包边，书边饰以贝壳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

But	it	was	empty	.
但	它	曾是	空的	.

但里面是空的。

" [nɪks] [swiːts] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði]

"	Nix	sweets	,	"	said	the	girl	behind	the	counter	,	and	offered	me	the
"	尼克斯	糖果	,	"	说	这	女孩	在后面	这	柜台	,	和	提供	我	这

[ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][bʌn] .

alternative	of	a	bun	.
选择	的	一个	包子	.

"不要甜食，"柜台后面的女孩说，并向我推荐了面包卷。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ɑːn] .

Nothing	doing	,	and	I	passed	on	.
没有什么	正在做	,	和	我	通过了	在	.

没有结果，我就放弃了。

['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [aɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kemists] [ʃɑːp] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Further	along	the	street	I	stopped	before	a	chemist's	shop	to	regard	a	huge
更远	沿着	这	街道	我	停止	前	一个	化学家的	店铺	到	看待	一个	巨大的

['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

pyramid	of	bottles	of	eau	-	de	-	Cologne	displayed	in	the	window	.
金字塔	的	瓶子	的	水	-	德	-	科隆	显示	在	这	窗户	.

沿着街道继续往前走，我在一家药店前停了下来，看着橱窗里摆放着的一大堆古龙水瓶，它们堆成了一座金字塔。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	The	very	thing	,	"	I	said	to	myself	.
"	这	非常	事物	,	"	我	说	到	我	.

"正是如此，"我自言自语道。

" [wʌt] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ˌsuːvə'nɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [prə'duːs] ?

"	What	more	appropriate	souvenir	than	a	bottle	of	the	local	produce	?
"	什么	更多的	合适的	纪念品	比	一个	瓶子	的	这	当地的	生产	?

"还有什么比一瓶当地特产更合适的纪念品呢？"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ten] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] : — .

"	That	was	ten	days	ago	,	and	this	morning	I	received	the	following	letter	:	—	.
"	那	曾是	十	天	前	,	和	这	早晨	我	已收到	这	下列的	信	:	—	.

"那是十天前的事了，今天早上我收到了以下这封信：——。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sent] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

"	Thank	you	so	much	for	the	scent	;	it	was	sweet	of	you	,	and
"	感谢	你	所以	很多	为了	这	香味	;	它	曾是	甜的	的	你	,	和

[ə'raɪvd] ['seɪfli] ,

arrived	safely	,
到达的	安全	,

"非常感谢你送的香水；你的礼物很贴心，而且已经安全送达了。"

['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][soʊ][naɪs][æz; əz][ðə; ðɪ]['riːəl] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [baɪ]

only	I	don't	think	it	quite	so	nice	as	the	real	eau	-	de	-	Cologne	which	I	buy
仅有的	我	不	思考	它	相当	所以	好的	作为	这	真实的	水	-	德	-	科隆	哪个	我	买

[æt; ət] ['braʊnz] [ʃɑːp]

at	Brown's	shop
在	布朗的	店铺

只是我觉得它不如我在布朗商店买的正宗古龙水好闻。

[[braʊn] [ɪz][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['groʊsər]] [fɔːr; fər] [θriː] - [ænd; ənd] - [naɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

[	Brown	is	the	village	grocer	]	for	three	-	and	-	nine	a	bottle	.
[	棕色的	是	这	村庄	杂货商	]	为了	三	-	和	-	九	一个	瓶子	.

[布朗是村里的杂货商] 每瓶三先令九便士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ɪn]['prɑːpərli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

And	he	says	they	must	have	taken	you	in	properly	with	a	German
和	他	说道	他们	必须	有	已采取	你	在	适当地	和	一个	德语

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [kɔːld] [oʊ] - [diː] - [kɜːln] ,

imitation	called	eau	-	de	-	Köln	,
模仿	称为	水	-	德	-	科隆	,

他说，他们一定是用一种叫做科隆白兰地的德国仿制酒把你妥善地灌了进去。

[ænd; ənd][iks'pekts][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][peɪ][ə; eɪ]['prɪti]['peni][fɔ:r; fər][ˌaɪ'ti:],[ðoʊ][aɪ][hoʊp]
and **expects** **you** **had** **to** **pay** **a** **pretty** **penny** **for** **it** **,** **though** **I** **hope**
和 预期 你 有 到 支付 一个 漂亮的 一分钱 为了 它 , 尽管 我 希望
[ju:; jʊ]['dɪdnt],
you **didn't** **,**
你 没有 ,

他估计你为此花了不少钱，不过我希望你没花那么多钱。

[pʊr][bɔɪ].
poor **boy** **.**
贫穷的 男生 .

可怜的孩子。

"['ri:dər],[aɪ][æsk][ju:; jʊ].
" **Reader** **,** **I** **ask** **you** **.**
" 读者 , 我 问 你 .

读者朋友，我问你。

"[ˌɪnflu'enzə][ˌepɪ'demɪk]—['pʌblɪk]['mi:tɪŋ].
" **INFLUENZA** **EPIDEMIC** **—** **PUBLIC** **MEETING** **.**
" 流感 流行性 — 民众 会议 .

“流感疫情——公众会议。

"[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][helθ],
" **In** **order** **to** **comply** **with** **the** **regulations** **of** **the** **Board** **of** **Health** **,**
" 在 命令 到 遵守 和 这 法规 的 这 木板 的 健康 ,

“为了遵守卫生局的规定，

[i:tʃ]['pɜ:rs(ə)n][ə'tendɪŋ][ðə; ði]['mi:tɪŋ][mʌst; məst]['ɑ:kjupaɪ]-[ˌɛs'kju:].[fi:t][speɪs].
each **person** **attending** **the** **meeting** **must** **occupy** **25** **sq** **.** **feet** **space** **.**
每个 人 参加 这 会议 必须 占据 - 平方 . 脚 空间 .

每位参加会议的人必须占用 25 平方英尺的空间。

"—[ɔ:'streɪliən]['peɪpər].
" **—** **Australian** **Paper** **.**
" — 澳大利亚 纸 .

——澳大利亚报纸。

"[let][ˌem 'i:][hæv; həv][men][ə'baʊt][ˌem 'i:][ðæt][ɑ:r; ər][fæt]."—['dʒu:ljəs]
" **Let** **me** **have** **men** **about** **me** **that** **are** **fat** **.** **"** **—** **Julius**
" 让 我 有 男人 关于 我 那 是 胖的 . " — 尤利乌斯

“让我身边都是些胖子。”——尤利乌斯

['sizər].
Cæsar **.**
凯撒 .

凯撒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **315** **]**
[页 -]

[第315页]

[ðə; ði]['tʃɪrf(ə)l]['pækidɜ:rm].
THE **CHEERFUL** **PACHYDERM** **.**
这 快乐 厚皮动物 .

快乐的厚皮动物。

['elɪfənt]([ˌfeɪntli][ɪn'tri:gd]).
ELEPHANT **(** **faintly** **intrigued** **)** **.**
大象 (淡淡的 好奇) .

大象（略感兴趣）。

" [huːz] [ðæt] ['tɪklɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" WHO'S THAT TICKLING ME ?
" 谁是 那 挠痒痒 我 ?

"谁在挠我痒痒？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 316]
" [页 -]

[第316页]

[piːs] [ˌprepə'reɪʃnz] .
PEACE PREPARATIONS .
和平 准备工作 .

和平准备工作。

['mjuːzɪk] - [hɔːl]['ɑːrtɪst] ([tuː; tə]['pɑːrtnər]) .
Music - hall Artist (to partner) .
音乐 - 大厅 艺术家 (到 伙伴) .

音乐厅艺术家（合作）。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [sʌm; səm] [nuː] ['fiːtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɜːrn] ,
" I RECKON WE OUGHT TO INTRODUCE SOME NEW FEATURE INTO THE TURN ,
" 我 估计 我们 应该 到 介绍 一些 新的 特征 进入 这 转动 ,
[wɪð; wɪθ] [piːs] ['kʌmɪn] - .
WITH PEACE COMIN ' .
和 和平 即将到来 - .

"我认为我们应该在转折点引入一些新特性，和平即将到来。"

" ['pɑːrtnər] .
" Partner .
" 伙伴 .

"伙伴。

" [ɑː] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" AH , I'VE BEEN THINKING OF IT TOO .
" 啊 , 我已经 到过 思维 的 它 也 .

"啊，我也一直在考虑这个问题。"

[wʌt] [ə'bɑt] [pɪŋk] ['feɪsɪŋz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [dres] ?
WHAT ABAHT PINK FACINGS FOR OUR EVENING DRESS ?
什么 阿巴特 粉色的 饰面 为了 我们的 晚上 裙子 ?

晚礼服的粉色镶边怎么样?

" [ðə; ði] [bluː] [hæt] .
" THE BLUE HAT .
" 这 蓝色的 帽子 .

"蓝帽子。"

['nænsi] [keɪm] ['sɔːftli] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk] ,
Nancy came softly into my study and stood at the side of the desk ,
南希 来了 轻轻 进入 我的 学习 和 站立 在 这 边 的 这 桌子 ,

南希轻手轻脚地走进我的书房，站在书桌旁。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrk][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd]
where I was busy with some work on account of which I had stayed
在哪里 我 曾是 忙碌的 和 一些 工作 在 帐户 的 哪个 我 有 入住
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
away from the office that morning .
离开 从 这 办公室 那 早晨 .

那天上午我因为工作繁忙，所以没去上班。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you like it ?
" 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[aɪ][felt][ə; eɪ]['moʊməntəri][æŋ'zaɪəti][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
I felt a momentary anxiety as I looked up .
我 毛毡 一个 瞬间 焦虑 作为 我 看起来 向上 .

我抬头望去，顿时感到一阵焦虑。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mis'teik] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
I had made a bad mistake only a little time before ,
我 有 制成 一个 坏的 错误 仅有的 一个 小的 时间 前 ,

不久前我犯了一个严重的错误，

['hævɪŋ] [wækst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [blaʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
having waxed enthusiastic over what I took to be a new blouse when it
拥有 打蜡 热情的 超过 什么 我 采取 到 是 一个 新的 女式衬衫 什么时候 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [her] - ['dresɪŋ] ,
was a question of hair - dressing ,
曾是 一个 问题 的 头发 - 敷料 ,

我当时对一件我以为是新衬衫的东西赞不绝口，结果却发现那其实是美发方面的事情。

[ðə; ði] [blaʊs] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][maɪ][waɪf] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['sɑːləmli] ['əvɜːd] ,
the blouse having been worn by my wife , so she solemnly averred ,
这 女式衬衫 拥有 到过 磨损 经过 我的 妻子 , 所以 她 庄严地 断言 ,

她郑重其事地断言，这件衬衫是我妻子穿过的。

" ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] .
" every evening for the last two months .
" 每一个 晚上 为了 这 最后的 二 几个月 .

“过去两个月，每天晚上都是如此。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][noʊ] [mis'teik] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
" But this time no mistake was possible .
" 但 这 时间 不 错误 曾是 可能的 .

但这一次，绝对不可能出错。

[juː; jʊ][dəunt][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]
You don't go about the house at eleven o'clock on a cold Spring morning
你 不 去 关于 这 房子 在 十一 点钟 在 一个 寒冷的 春天 早晨
['fænsɪfəli] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [hæt][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feðəri] [θɪŋz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd]
fancifully arrayed in a pale blue hat with white feathery things sticking out all round
异想天开 排列 在 一个 苍白 蓝色的 帽子 和 白色的 羽毛状的 事物 粘性 出去 全部 圆形的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你不会在寒冷的春日清晨十一点钟，戴着一顶浅蓝色帽子，帽子周围还插满了白色羽毛，煞有介事地在家里走来走去吧?

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] .
unless there is a particular reason for so doing .
除非 那里 是 一个 特别的 原因 为了 所以 正在做 .

除非有特殊原因。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hæt] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd]['suːts][juː; jʊ] ['splendɪdli] .

"	I	think	it's	a	delightful	hat	,	"	I	said	,	"	and	suits	you	splendidly	.
"	我	思考	它是	一个	愉快	帽子	,	"	我	说	,	"	和	西装	你	精彩地	.

"我觉得这顶帽子很漂亮,"我说,"而且非常适合你。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['nevər] [wɔːr] [bluː] ? "

But	I	thought	you	never	wore	blue	?	"
但	我	想法	你	绝不	穿着	蓝色的	?	"

但我以为你从来不穿蓝色?

" [aɪ][dəunt] , " [sed] ['nænsi] ; " [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː]['ræðər] ['daʊtf(ə)l] .

"	I	don't	,	"	said	Nancy	;	"	that's	what	makes	me	rather	doubtful	.
"	我	不	,	"	说	南希	;	"	那就是	什么	制作	我	相当	疑	.

"我不这么认为,"南希说;"这让我很怀疑。"

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	didn't	really	mean	to	buy	it	at	all	.
我	没有	真的	意思是	到	买	它	在	全部	.

我其实根本没打算买它。

[aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːts] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['hev(ə)nli] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

I	went	in	to	Marguerite's	—	you	know	,	that	heavenly	shop	at	the	corner	of
我	去	在	到	玛格丽特的	—	你	知道	,	那	天上	店铺	在	这	角落	的

[ðə; ði] [skwer] " — [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ;

the	square	"	—	I	nodded	;
这	正方形	"	—	我	点头	;

我走进玛格丽特的店——你知道,就是广场拐角处那家天堂般的小店——我点了点头;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ˌmɑːrgə'riːts] — " [tuː; tə][æsk][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪd] - [griːn] ['dʒʌmpər]

of	course	I	knew	Marguerite's	—	"	to	ask	the	price	of	a	jade	-	green	jumper
的	课程	我	知道	玛格丽特的	—	"	到	问	这	价格	的	一个	玉	-	绿色的	套头衫

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [oʊ] ,

they	had	in	the	window	—	oh	,
他们	有	在	这	窗户	—	哦	,

我当然知道玛格丽特的——"去问橱窗里那件翠绿色套头衫的价格——哦,

[maɪ] [dɪr] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]['eɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpər] ! — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

my	dear	,	a	perfect	angel	of	a	jumper	!	—	and	they	showed	me	this	.
我的	亲爱的	,	一个	完美的	天使	的	一个	套头衫	!	—	和	他们	显示	我	这	.

亲爱的,这件毛衣简直完美无瑕!——他们给我看了这个。

[ðæt] [red] - ['herd] [ə'sɪstənt] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ;

That	red	-	haired	assistant	almost	made	me	buy	it	;
那	红色的	-	头发	助手	几乎	制成	我	买	它	;

那位红头发的女店员差点让我买了它;

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][hæt] [ðæt] ['suːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] ;

said	she	had	never	seen	me	in	a	hat	that	suited	me	so	well	;
说	她	有	绝不	已见	我	在	一个	帽子	那	适合	我	所以	出色地	;

她说她从来没见过我戴这么适合我的帽子;

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [dɪr] .

and	really	it	wasn't	so	very	dear	.
和	真的	它	不是	所以	非常	亲爱的	.

其实它并没有那么贵。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

But	I	was	a	little	doubtful	.
但	我	曾是	一个	小的	疑	.

但我当时有点怀疑。

[haʊ'evər] — "
However — "
然而 — "

然而-"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" She was quite right , " I said very decidedly .
" 她 曾是 相当 正确的 , " 我 说 非常 绝对地 .

"她说的完全正确，"我斩钉截铁地说。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [wʌt] - [ju:; jʊ] - [meɪ] - [kɔ:l] - [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ?
" Did you get the what - you - may - call - it — the other thing ?
" 做过 你 得到 这 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 它 — 这 其他 事物 ?

"你收到那件——你可以称之为——另一件东西了吗？"

" ['nænsi:z] [feɪs] [ɪk'sprest] ['pɔɪnjənt] ['æŋgwɪʃ] .
" Nancy's face expressed poignant anguish .
" 南希的 脸 表达 令人心酸的 痛苦 .

南希脸上流露出悲怆的神情。

" [twelv] ['gɪnɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Twelve guineas , " she said .
" 十二 几内亚 , " 她 说 .

"十二几尼，"她说。

" [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [rʌn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" I simply couldn't run to it .
" 我 简单地 不能 跑步 到 它 .

"我根本跑不过去。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['broʊkən] .
Of course I was heart - broken .
的 课程 我 曾是 心 - 破碎的 .

我当然心碎了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['ri:əli] ['ni:dɪd] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
Still , it wasn't as if I really needed anything just now .
仍然 , 它 不是 作为 如果 我 真的 需要 任何事物 只是 现在 .

不过，我现在倒也不是真的需要什么东西。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'strævəgəns] .
It would have been ridiculous extravagance .
它 会 有 到过 荒谬的 奢侈 .

那将是极其铺张浪费的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] .
But it really was an angel .
但 它 真的 曾是 一个 天使 .

但她真的是个天使。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] ,
" She turned to go ,
" 她 转向 到 去 ,

她转身要走，

['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]
stopping a moment on the way out to have another look at herself in the
停止 一个 片刻 在 这 方式 出去 到 有 其他 看 在 她自己 在 这
['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] .
little round mirror over the mantel - piece .
小的 圆形的 镜子 超过 这 壁炉架 - 片 .

出门时，她停下来片刻，对着壁炉架上的小圆镜又看了一眼自己。

" [aɪm][nɑːt][kwaɪt] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['mɜːrmər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

"	I'm	not	quite	happy	about	it	,	"	I	heard	her	murmur	as	she	went	out	.
"	我是	不是	相当	快乐的	关于	它	,	"	我	听到	她	低语	作为	她	去	出去	.

“我不太高兴，”我听到她出门时低声说道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [brɔːt]

The	next	morning	I	found	a	letter	waiting	for	me	at	the	office	which	brought
这	下一个	早晨	我	成立	一个	信	等待	为了	我	在	这	办公室	哪个	带来

[ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪndfɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɑːd] [paʊndz] .

me	news	of	a	totally	unexpected	windfall	of	some	fifty	odd	pounds	.
我	消息	的	一个	完全	意外	意外之财	的	一些	五十	奇怪的	磅	.

第二天早上，我在办公室发现一封信，信中告诉我意外获得了一笔五十多英镑的意外之财。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]

It	was	a	sunny	morning	,	too	,	with	a	distinct	feeling	of	Spring	in	the	air
它	曾是	一个	阳光明媚	早晨	,	也	,	和	一个	清楚的	感觉	的	春天	在	这	空气

.

:

.

那是一个阳光明媚的早晨，空气中弥漫着浓浓的春意。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪk'strævəgənt] ,

I	felt	like	being	extravagant	,
我	毛毡	喜欢	存在	靡	,

我当时想奢侈一把，

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [fluː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['nænsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒeɪd] - [griːn] — [wʌt]

and	my	mind	flew	at	once	to	Nancy	and	her	jade	-	green	—	what
和	我的	头脑	飞翔	在	一次	到	南希	和	她	玉	-	绿色的	—	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ?

was	the	name	of	the	thing	?
曾是	这	姓名	的	这	事物	?

我的思绪立刻飘到了南希和她那件翠绿色的——那东西叫什么来着？

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][soʊ]['bædli] .

—	that	she	had	wanted	so	badly	.
—	那	她	有	通缉	所以	糟糕	.

——那是她一直渴望的。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] ,

I	left	the	office	early	,
我	左边	这	办公室	早期的	,

我提前离开了办公室。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]

and	on	my	way	home	managed	to	summon	up	sufficient	courage	to	carry	me
和	在	我的	方式	家	管理	到	召唤	向上	充足的	勇气	到	携带	我

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'skriːtli] ['kɜːtənd] [dɔːz] [ʌv; əv] ['mædəm] [ˌmɑːrgə'riːts] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt]

through	the	discreetly	curtained	doors	of	Madame	Marguerite's	recherché	establishment
通过	这	谨慎地	帘幕	门	的	夫人	玛格丽特的	仔细研究	建立

,

,

,

在回家的路上，我鼓起勇气，穿过玛格丽特夫人那间高级餐厅里用帘子遮挡的隐蔽大门。

[dɪ'vaʊtli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][felt] [ə'baʊt][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt]

devoutly	hoping	that	the	nervous	sinking	which	I	felt	about	my	heart	was	not
虔诚地	希望	那	这	紧张的	下沉	哪个	我	毛毡	关于	我的	心	曾是	不是

[rɪ'flektɪd] [ɪn][maɪ]['aʊtər] [dɪ'miːnər] .

reflected	in	my	outer	demeanour	.
反映	在	我的	外	风度	.

我虔诚地希望，我内心那份紧张不安的感觉没有反映在我的外表上。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜ:rl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'sɪliəs] [er] ,

The	red	-	haired	girl	,	in	spite	of	a	curiously	detached	and	supercilious	air	,
这	红色的	-	头发	女孩	,	在	尽管如此	的	一个	奇怪的是	分离的	和	傲慢	空气	,

[æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

as	who	should	say	,
作为	WHO	应该	说	,

这位红发女孩，尽管一副冷漠傲慢的姿态，正如谁所说，

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz][ˌem 'i:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,

"	Take	it	or	leave	it	;	it	concerns	me	not	in	the	least	,
"	拿	它	或者	离开	它	;	它	担忧	我	不是	在	这	至少	,

“你爱要不要，我一点也不关心。”

" [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst]['ræðər] [ə'lɑ:rmd] [ˌem 'i:] , [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

"	which	at	first	rather	alarmed	me	,	was	really	quite	kind	and	helpful	.
"	哪个	在	第一的	相当	惊慌	我	,	曾是	真的	相当	种类	和	有帮助	.

“起初这让我有点担心，但实际上他们非常友善和乐于助人。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][dʒeɪd] - [gri:n] [ðæt] - [əd'maɪəd] ?

"	Something	in	jade	-	green	that	Moddom	admired	?
"	某物	在	玉	-	绿色的	那	-	钦佩	?

“Moddom 欣赏的某种翡翠绿色的东西？”

[ə; eɪ][hæt][pər'hæps] ?

A	hat	perhaps	?
一个	帽子	也许	?

或许是顶帽子?

" [noʊ] , [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hæt] .

"	No	,	I	knew	it	was	not	a	hat	.
"	不	,	我	知道	它	曾是	不是	一个	帽子	.

“不，我知道那不是帽子。”

[aɪ] ['mɜ:mɜd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] ['gɪnɪ] .

I	murmured	something	about	twelve	guineas	.
我	低声说道	某物	关于	十二	几内亚	.

我低声说了些什么，大概是十二几尼。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'laɪtnɪŋ] .

This	seemed	to	be	enlightening	.
这	似乎	到	是	启发性的	.

这似乎很有启发性。

[ɑ:] , [jes] , [ə; eɪ]['dʒʌmpər]['prɑ:bəbli] .

Ah	,	yes	,	a	jumper	probably	.
啊	,	是的	,	一个	套头衫	大概	.

啊，是的，可能是一件套头衫。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][dʒeɪd] - [gri:n] ['dʒʌmpər][æt; ət] [ðæt] [praɪs] , [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] .

They	had	had	a	jade	-	green	jumper	at	that	price	,	she	believed	.
他们	有	有	一个	玉	-	绿色的	套头衫	在	那	价格	,	她	相信	.

她觉得他们以前曾以这个价格卖过一件翠绿色的套头衫。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

If	I	would	sit	down	for	a	moment	she	would	send	someone	to	see	if	it
如果	我	会	坐	向下	为了	一个	片刻	她	会	发送	某人	到	看	如果	它

[wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌʌn'soʊld] .

were	still	unsold	.
是	仍然	未售出	.

如果我坐下来休息一会儿，她就会派人来看看房子是否还没卖出去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 317]
[页 -]

[第317页]

[aɪ] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] ,
I felt very anxious while I waited ,
我 毛毡 非常 焦虑的 尽管 我 等待 ,

等待期间我感到非常焦虑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['emɪseri] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
but the emissary presently returned with the garment over her arm .
但 这 使者 目前 返回 和 这 服装 超过 她 手臂 .

但使者随即带着那件衣服回来了，衣服搭在她的手臂上。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [wʌn] .
Yes , that was undoubtedly the one .
是的 , 那 曾是 无疑 这 一 .

没错，毫无疑问就是那一个。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] - [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
She remembered how much Moddom had admired it .
她 记得 如何 很多 - 有 钦佩 它 .

她记得 Moddom 有多么欣赏它。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['suːtɪd] - [soʊ] [wel] [tuː] .
It had suited Moddom so well too .
它 有 适合 - 所以 出色地 也 .

这也很适合 Moddom 的风格。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pækt] [ʌp] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
While it was being packed up , for I decided to take it with me ,
尽管 它 曾是 存在 包装 向上 , 为了 我 决定 到 拿 它 和 我 ,

打包的时候，因为我决定把它带走。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [hæt] - [bɑːksɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
a small boy arrived with several hat - boxes , which he put down on the floor .
一个 小的 男生 到达的 和 一些 帽子 - 盒子 , 哪个 他 放 向下 在 这 地面 .

一个小男孩带着几个帽子盒来了，他把帽子盒放在地板上。

[red] - [her] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðem; ðəm] , ['kerfəli] , ['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] ,
Red - hair proceeded to unpack them , carefully , almost reverently ,
红色的 - 头发 继续 到 解包 他们 , 小心 , 几乎 虔诚地 ,

红发女子小心翼翼地、近乎虔诚地将它们一件件打开。

[iks'træktiŋ] [ðə; ði] [hæts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]
extracting the hats from the folds of surrounding tissue - paper and placing
提取 这 帽子 从 这 折叠 的 周围 组织 - 纸 和 放置
[ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] ['veriəs] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔːrz] .
them one by one in various cupboards and drawers .
他们 一 经过 一 在 各种各样的 橱柜 和 抽屉 .

将帽子从周围的薄纸褶皱中取出，然后一个接一个地放入不同的橱柜和抽屉中。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [dru:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz] — [aɪ][felt] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]

Presently	**she**	**drew**	**forth**	**from**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**—**	**I**	**felt**	**sure**	**I**	**was**	**not**
目前	她	画	前进	从	一	的	这	盒子	—	我	毛毡	当然	我	曾是	不是

[mɪ'steɪkən] — [ðæt] ['veri] [blu:] [hæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][əd'maɪəd]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

mistaken	**—**	**that**	**very**	**blue**	**hat**	**which**	**I**	**had**	**admired**	**only**	**the**	**day**	**before**	**upon**	**the**
错误	—	那	非常	蓝色的	帽子	哪个	我	有	钦佩	仅有的	这	天	前	之上	这

[hed] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] .

head	**of**	**my**	**wife**	**.**
头	的	我的	妻子	.

这时，她从其中一个箱子里拿出一顶——我确信我没有看错——那顶蓝色的帽子，就在前一天，我还在妻子头上欣赏过它。

[aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] .

I	**gave**	**an**	**involuntary**	**exclamation**	**.**
我	给予	一个	非自愿	感叹	.

我不由自主地惊呼了一声。

[red] - [her] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Red	**-**	**hair**	**looked**	**at**	**me**	**.**
红色的	-	头发	看起来	在	我	.

红发女孩看着我。

" ['ʃʊrli] , " [aɪ] [sed] ,

"	**Surely**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	一定	,	"	我	说	,

"当然，"我说。

['fi:lɪŋ] ['ɪnwərdli] ['rɑðər] [praʊd] [æt; ət] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] — " ['ʃʊrli] [ðæt] [hæt][ɪz][ɪg'zæktli]

feeling	**inwardly**	**rather**	**proud**	**at**	**recognising**	**it**	**again**	**—**	**"**	**surely**	**that**	**hat**	**is**	**exactly**
感觉	内心	相当	自豪的	在	识别	它	再次	—	"	一定	那	帽子	是	确切地

[laɪk][wʌn] [ðæt] [maɪ][waɪf] [bɔ:t] ['jestərdeɪ] .

like	**one**	**that**	**my**	**wife**	**bought**	**yesterday**	**.**
喜欢	一	那	我的	妻子	买	昨天	.

再次认出这顶帽子时，内心感到颇为自豪——"这顶帽子肯定和我妻子昨天买的一顶一模一样。"

" [red] - [her] [wʌz; wəz][hɜ:rt] .

"	**Red**	**-**	**hair**	**was**	**hurt**	**.**
"	红色的	-	头发	曾是	伤害	.

红头发的人受伤了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['koʊldli] .

"	**It**	**is**	**the**	**same**	**hat**	**,**	**"**	**she**	**said**	**coldly**	**.**
"	它	是	这	相同的	帽子	,	"	她	说	冷冷地	.

"是同一顶帽子，"她冷冷地说。

" [wi:; wi]['nevər] [meɪk] [tu:] ['mɒdlz] [ə'laɪk] .

"	**We**	**never**	**make**	**two**	**models**	**alike**	**.**
"	我们	绝不	制作	二	模型	同样	.

"我们从不制造两个完全相同的模型。"

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə]['mɑ:lɪfaɪ][hɜ:r; hər] .

"	**I**	**tried**	**to**	**mollify**	**her**	**.**
"	我	尝试	到	缓和	她	.

我试图安抚她。

" [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd][hɜ:r; hər] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**can't**	**understand**	**her**	**sending**	**it**	**back**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	不能	理解	她	发送	它	后退	,	"	我	说	.

"我无法理解她为什么要把它寄回去，"我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [hæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɜːr; hər][soʊ] [wel] .

"	I	think	it's	an	extremely	pretty	hat	,	and	it	suits	her	so	well	.
"	我	思考	它是	一个	极其	漂亮的	帽子	,	和	它	西装	她	所以	出色地	.

“我觉得这顶帽子非常漂亮，而且很适合她。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ['nesəseri] .

But	perhaps	there	was	some	alteration	necessary	.
但	也许	那里	曾是	一些	改造	必要的	.

但或许有必要做一些改动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][kwaɪt] ['fɪtɪd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

It	may	not	have	quite	fitted	or	something	?
它	可能	不是	有	相当	适配	或者	某物	?

可能是尺寸不太合适之类的?

" [red] - [hed] [daɪvd] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Red	-	head	dived	gracefully	into	the	box	and	drew	forth	a	note	from	the
"	红色的	-	头	潜水	优雅地	进入	这	盒子	和	画	前进	一个	笔记	从	这

['tɪʃuː] - ['peɪpər] ['biləuz] .

tissue	-	paper	billows	.
组织	-	纸	波澜	.

“红发女郎优雅地跳进盒子里，从飘起的纸巾中抽出一张纸条。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ['hɪd(ə)n][ɪ'moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pæs]

A	faint	flicker	expressive	of	I	knew	not	what	hidden	emotion	seemed	to	pass
一个	头晕的	闪烁	富有表现力的	的	我	知道	不是	什么	隐	情感	似乎	到	经过

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]['oʊvər][hɜːr; hər][əˌrɪstə'krætɪk] [fitʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	one	moment	over	her	aristocratic	features	as	she	read	it	.
为了	一	片刻	超过	她	贵族	特征	作为	她	读	它	.

当她读到这句话时，她高贵的脸上似乎闪过一丝不易察觉的情绪，我不知道那是什么隐藏的情感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

But	it	vanished	instantaneously	,
但	它	消失了	瞬间	,

但它瞬间消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['priːviəs] [er] [ʌv; əv] ['hɔːti] [ænd; ənd]

and	she	turned	to	me	with	her	previous	air	of	haughty	and
和	她	转向	到	我	和	她	以前的	空气	的	傲慢	和

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [ə'luːfnəs] .

imperturbable	aloofness	.
沉着冷静	冷漠	.

她转过身来，带着她一贯的傲慢和冷漠的神情看着我。

" - [ɪz][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][hæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Moddom	is	not	keeping	the	hat	,	"	she	said	.
"	-	是	不是	保持	这	帽子	,	"	她	说	.

“时尚界不会保留这顶帽子，”她说。

[aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snʌbd] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [maɪ]['pɑːrs(ə)l]

I	felt	somehow	a	little	snubbed	,	and	said	no	more	,	and	,	my	parcel
我	毛毡	不知何故	一个	小的	冷落	,	和	说	不	更多的	,	和	,	我的	包裹

[ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

appearing	at	this	moment	,
出现	在	这	片刻	,

我感觉自己有点被冷落了，便没再说什么，这时我的包裹出现了。

[aɪ] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

I	paid	and	departed	.
我	有薪酬的	和	已离开	.

我付了钱就离开了。

['nænsiːz] [dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌmpər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

Nancy's	**joy**	**over**	**the**	**jumper**	**more**	**than**	**came**	**up**	**to**	**my**	**expectations**	**.**
南希的	喜悦	超过	这	套头衫	更多的	比	来了	向上	到	我的	期望	.

南希对这件跳跳球的喜爱程度远远超出了我的预期。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [bɪ'θɔːt] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv]

When	**she**	**had**	**calmed**	**down**	**a**	**little**	**I**	**bethought**	**myself**	**of**	**the**	**matter**	**of**
什么时候	她	有	平静下来	向下	一个	小的	我	思考	我	的	这	事情	的

[ðə; ði][hæt] .

the	**hat**	**.**
这	帽子	.

等她稍微平静下来后，我才想起帽子的事。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['nænsi] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , " [aɪ][sent][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['æftər][ɔːl] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Nancy**	**in**	**reply**	**to**	**my**	**question**	**,**	**"**	**I**	**sent**	**it**	**back**	**after**	**all**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	说	南希	在	回复	到	我的	问题	,	"	我	发送	它	后退	后	全部	.

“哦，是的，”南希回答我的问题说，“我最终还是把它寄回去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ðɪs] . "

It	**won't**	**matter**	**in**	**the**	**least**	**now**	**that**	**you**	**have**	**bought**	**this**	**.**	**"**
它	惯于	事情	在	这	至少	现在	那	你	有	买	这	.	"

既然你已经买了它，那就一点关系都没有了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**But**	**why**	**didn't**	**you**	**keep**	**it**	**?**
"	但	为什么	没有	你	保持	它	?

但你为什么不把它留下来呢?

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [wel] , [aɪ] ['riːəli] [felt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['nænsi] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**really**	**felt**	**I**	**didn't**	**like**	**it**	**so**	**very**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Nancy**	**,**
"	出色地	,	我	真的	毛毡	我	没有	喜欢	它	所以	非常	很多	,	"	说	南希	,

“嗯，我其实不太喜欢它，”南希说。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt][tuː; tə][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] — "

"	**and**	**,**	**as**	**you**	**didn't**	**seem**	**quite**	**to**	**like**	**it**	**either**	**—**	**"**
"	和	,	作为	你	没有	似乎	相当	到	喜欢	它	任何一个	—	"

“而且，你似乎也不太喜欢——”

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [aɪ][prəu'testid] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] . "

"	**My**	**dear**	**girl**	**,**	**"**	**I**	**protested**	**,**	**"**	**I**	**told**	**you**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**charming**	**.**	**"**
"	我的	亲爱的	女孩	,	"	我	抗议	,	"	我	讲述	你	我	想法	它	曾是	迷人	.	"

“我亲爱的姑娘，”我抗议道，“我告诉过你，我觉得它很迷人。”

" [wel] , ['eniweɪ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bluː] ['dɪdnt] [suːt][ˌem 'iː] , " [pə'sistid] [maɪ][waɪf] .

"	**Well**	**,**	**anyway**	**you**	**said**	**that**	**blue**	**didn't**	**suit**	**me**	**,**	**"**	**persisted**	**my**	**wife**	**.**
"	出色地	,	反正	你	说	那	蓝色的	没有	套装	我	,	"	持续	我的	妻子	.

“好吧，反正你说过蓝色不适合我，”我妻子坚持说。

" [juː; jʊ][dɪd] , [dʒɔːrdʒ] .

"	**You**	**did**	**,**	**George**	**.**
"	你	做过	,	乔治	.

“你做到了，乔治。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

"	**There**	**was**	**a**	**moment's**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	.

“短暂的停顿。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

It	was	no	use	saying	anything	.
它	曾是	不	使用	说	任何事物	.

说任何话都没用。

['sʌd(ə)nli] ['nænsi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Suddenly	Nancy	jumped	up	and	clutched	me	by	the	arm	.
突然	南希	跳了起来	向上	和	紧握	我	经过	这	手臂	.

南希突然跳起来，一把抓住我的胳膊。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] ,

"	George	,	"	she	said	anxiously	,	"	you	didn't	,
"	乔治	,	"	她	说	焦虑地	,	"	你	没有	,

"乔治，"她焦急地说，"你没有……"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hæt][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

you	didn't	say	anything	about	that	hat	to	the	girl	in	the	shop	,	did	you	?	"
你	没有	说	任何事物	关于	那	帽子	到	这	女孩	在	这	店铺	,	做过	你	?	"

你没跟店里的女孩提起那顶帽子吧?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ,

"	I	believe	I	mentioned	that	I	thought	it	was	extremely	pretty	,
"	我	相信	我	提及	那	我	想法	它	曾是	极其	漂亮的	,

"我想我说过我觉得它非常漂亮，"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['erəli] .

and	that	I	was	sorry	you	weren't	keeping	it	,	"	I	replied	airily	.
和	那	我	曾是	对不起	你	不是	保持	它	,	"	我	回复	轻盈地	.

"我很遗憾你没有把它留下来，"我漫不经心地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

"但为什么?

" [fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] [dɪs'meɪ] .

"	For	my	wife's	face	had	suddenly	assumed	an	expression	of	horrified	dismay	.
"	为了	我的	妻子的	脸	有	突然	假定	一个	表达	的	惊恐万分	沮丧	.

"因为我妻子的脸上突然露出了惊恐万分的表情。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðæt] [ʃɑːp] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , " ['nevər] .

"	I	shall	never	be	able	to	go	into	that	shop	again	,	"	she	wailed	,	"	never	.
"	我	将	绝不	是	有能力的	到	去	进入	那	店铺	再次	,	"	她	哀嚎	,	"	绝不	.

"我再也不能进那家店了，"她哭喊道，"再也不能了。"

[aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][noʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][hæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]

I	wrote	them	a	note	saying	that	I	was	not	keeping	the	hat	because	my
我	写道	他们	一个	笔记	说	那	我	曾是	不是	保持	这	帽子	因为	我的

['hʌzbənd] ['veri] [mʌtʃ] [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː] ,

husband	very	much	disliked	it	,
丈夫	非常	很多	不喜欢	它	,

我写了张纸条告诉他们，我不打算留下那顶帽子，因为我丈夫非常不喜欢它。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['evər][tuː; tə] [wer] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pruːv] .

and	that	I	didn't	care	ever	to	wear	anything	of	which	he	didn't	approve	.
和	那	我	没有	关心	曾经	到	穿	任何事物	的	哪个	他	没有	批准	.

而且我从来不会穿任何他不认可的衣服。

" [wʌt] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [ˌʌn'fer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nænsi] [θɪŋks] [ˌem 'iː]
" **What is really very unfair about the whole thing is that I know that Nancy thinks me**
" 什么 是 真的 非常 不公平 关于 这 所有的 事物 是 那 我 知道 那 南希 思考 我
[ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] .
entirely to blame .
完全 到 责备 .

"整件事最不公平的地方在于，我知道南希认为这一切都是我的错。"

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] .
Indeed she told me so .
的确 她 讲述 我 所以 .

她确实这么跟我说过。

[wen] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] ['truːθfl] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər]
When I ventured to point out that she had not been quite truthful in the matter
什么时候 我 冒险 到 观点 出去 那 她 有 不是 到过 相当 真实 在 这 事情
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] ['dʒenjuɪnli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ə'meɪzd] ,
she was at first genuinely and honestly amazed ,
她 曾是 在 第一的 真的 和 诚实地 惊叹 ,

当我大胆指出她在这件事上并没有完全说实话时，她起初确实感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [feɪn] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] .
and subsequently so indignant that I was fain ultimately to apologise .
和 随后 所以 愤怒 那 我 曾是 欣然 最终 到 道歉 .

因此我非常愤慨，最终不得不道歉。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] -
In looking back upon the episode I am filled with admiration for the red -
在 寻找 后退 之上 这 插曲 我 是 已填 和 钦佩 为了 这 红色的 -
['herd] [gɜːrl] .
haired girl .
头发 女孩 .

回想起那件事，我对那位红发女孩充满了钦佩之情。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ɪk'strɔːrdəneri] [self] - [rɪ'streɪnt] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]
I consider that she showed extraordinary self - restraint in what must have been
我 考虑 那 她 显示 非凡的 自己 - 克制 在 什么 必须 有 到过
[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['temptɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
a peculiarly tempting situation .
一个 奇特地 诱人的 情况 .

我认为，在这样一个极具诱惑力的情境下，她表现出了非凡的自制力。

[ɑːr] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

[rɔː] [hænd] ([æt; ət] [siː] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [əb'zəviŋ, ɔb-] - [red] [ænd; ənd] [griːn]
Raw Hand (at sea for first time and observing steamer's red and green
生的 手 (在 海 为了 第一的 时间 和 观察 - 红色的 和 绿色的
[laɪts]) .
lights) .
灯) .

初次出海，观察轮船的红绿灯。

" - [ɪrz] [sʌm; səm] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] , [sɜːr] .
" ' ERE'S SOME LIGHTS ON THE STARBOARD SIDE , SIR .
" - 这是 一些 灯 在 这 右舷 边 , 先生 .

"先生，右舷有一些灯光。"

" ['ɑːfɪsər] .
" **Officer** .
" 官 .

“官。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **WELL , WHAT IS IT ?**
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么？”

" [ɑːr] . [eɪtʃ] . " [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kemists] [ʃɑːp] , [sɜːr] .
" **R . H . " LOOKS TO ME LIKE A CHEMIST'S SHOP , SIR .**
" 拉 . H . " 看起来 到 我 喜欢 一个 化学家的 店铺 , 先生 .

“RH 先生，我看这里像是一家药店。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 318]**
" [页 -]

[第318页]

[smɔːl] - [tɔːk] .
SMALL - TALK .
小的 - 讲话 .

闲聊。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " [sed] ['meri] ; " [its] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][kɑːnt]
" **Of course you must come , " said Mary ; " it's nonsense to say you can't**
" 的 课程 你 必须 来 , " 说 玛丽 ; " 它是 废话 到 说 你 不能
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

“你当然一定要来，”玛丽说；“说你不会跳舞简直是无稽之谈。”

" ['meri] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n] , ['tɔməs] .
" **Mary is married to my first cousin , Thomas .**
" 玛丽 是 已婚 到 我的 第一的 表哥 , 托马斯 .

玛丽嫁给了我的表兄托马斯。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['tɔməs] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .
I looked at Thomas , but saw no hope of support .
我 看起来 在 托马斯 , 但 锯 不 希望 的 支持 .

我看了看托马斯，但没看到任何支持的希望。

['tɔməs] ['leɪbər] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt][hiː; hi][kæn; kən][dʒæz] .
Thomas labours under the delusion that he can jazz .
托马斯 劳动 在下面 这 错觉 那 他 能 爵士乐 .

托马斯错误地认为自己会演奏爵士乐。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt]['oʊnli][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , " [aɪ][prəu'testid] ; " [its] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [streɪn] .
" **It isn't only the dancing , " I protested ; " it's the conversational strain .**
" 它 不是 仅有的 这 跳舞 , " 我 抗议 ; " 它是 这 对话 拉紧 .

“不仅仅是跳舞的问题，”我抗议道；“还有谈话的紧张气氛。”

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [tuː; tə]['mɪnɪmaɪz] ['gɑːsɪp]
Besides , as one of the original founders of the League to Minimise Gossip
除了 , 作为 一 的 这 原来的 创始人 的 这 联盟 到 最小化 闲话
[ə'mʌŋst] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] — "
amongst General Staff Officers — "
在 一般的 职员 警官 — "

此外，作为总参谋部军官减少流言蜚语联盟的创始成员之一——

" [rɑːt] ! " [sed] ['tɔməs] ; " [juː; jʊ] ['sɪmpli] [let] [jʊr; jər] ['pɑːrtnərz] [duː] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

"	Rot	!	"	said	Thomas	;	"	you	simply	let	your	partners	do	the	talking	.
"	腐烂	!	"	说	托马斯	;	"	你	简单地	让	你的	合作伙伴	做	这	说	.

“胡说！”托马斯说；“你只需让你的伙伴们去说话就行了。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['iːv(ə)n] ['lɪs(ə)n] .

You	needn't	even	listen	.
你	不必	甚至	听	.

你根本不用听。

[dʒʌst] [seɪ] - [kwaɪt] - [ɪn] [jʊr; jər] [moʊst] [ə'fɪʃ(ə)l] [toʊn] [wen'evər] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ]

Just	say	'	Quite	'	in	your	most	official	tone	whenever	you	hear	them	saying	nothing
只是	说	-	相当	-	在	你的	最多	官方的	语气	每当	你	听到	他们	说	没有什么

.

:

.

当你听到他们什么也不说时，就用最正式的语气说“安静”。

" ['tɔməs] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [fɜːrst] ['kʌz(ə)n] , [ɪz] [nɑːt] [braɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] .

"	Thomas	,	although	my	first	cousin	,	is	not	bright	;	but	I	had	to	go	.
"	托马斯	,	虽然	我的	第一的	表哥	,	是	不是	明亮的	;	但	我	有	到	去	.

“托马斯虽然是我的表弟，但他并不聪明；但我不得不去。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['dænsəz, 'dænsɪz] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] ;

For	the	first	few	dances	I	escaped	;
为了	这	第一的	很少	舞蹈	我	逃脱	;

前几支舞我都逃脱了；

[ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [dens] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

the	crowd	round	the	door	was	so	dense	that	I	saw	at	once	that	I	should	be
这	人群	圆形的	这	门	曾是	所以	稠密	那	我	锯	在	一次	那	我	应该	是

['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['entər] .

trampled	to	death	if	I	attempted	to	enter	.
践踏	到	死亡	如果	我	尝试过	到	进入	.

门口的人群非常密集，我立刻意识到，如果我试图进去，肯定会被踩死。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['meri] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['streɪndʒər] .

Then	I	was	caught	by	Mary	and	introduced	to	a	total	stranger	.
然后	我	曾是	捕捉	经过	玛丽	和	介绍	到	一个	全部的	陌生人	.

然后我被玛丽抓住了，并被介绍给一个完全陌生的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [nɑːt] [maɪnd] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['streɪndʒər] [raʊnd] [ðə; ði]

I	suppose	there	are	people	who	do	not	mind	kicking	a	total	stranger	round	the
我	认为	那里	是	人们	WHO	做	不是	头脑	踢	一个	全部的	陌生人	圆形的	这

[ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['simbəlz] ,

room	to	the	strain	of	cymbals	,
房间	到	这	拉紧	的	钹	,

我想肯定有人不介意在钹声中把一个完全陌生的人踢来踢去。

[ə; eɪ] ['moʊtər] ['saɪrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

a	motor	siren	and	a	frying	-	pan	.
一个	发动机	警笛	和	一个	煎炸	-	平底锅	.

一个汽车警报器和一个煎锅。

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [stɑːp] ,

I	fancy	the	lady	expressed	a	desire	to	stop	,
我	想要	这	女士	表达	一个	欲望	到	停止	,

我感觉这位女士表达了想要停止的意愿。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ɔːr'kestrəl] [ˌpændə'moʊniəm][aɪ]['riəlaizd] [ðæt]

but	**as**	**her**	**words**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**orchestral**	**pandemonium**	**I**	**realised**	**that**
但	作为	她	字	是	丢失的	在	这	管弦乐	混乱	我	意识到	那

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌlsɪt] ['kɔrdz] [kən'tɪnjuːd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

as	**long**	**as**	**the**	**dulcet**	**chords**	**continued**	**conversation**	**was**	**impossible**	**;**
作为	长的	作为	这	甜美	和弦	持续	对话	曾是	不可能的	;

但当她的话语淹没在管弦乐的喧嚣中时，我意识到，只要悦耳的和弦继续响起，谈话就是不可能的；

[soʊ][wiː; wi] [dɑːnst] [ɑːn] .

so	**we**	**danced**	**on**	**.**
所以	我们	跳舞	在	.

于是我们继续跳舞。

['fɔːrtʃənətli] [tuː] , [wen] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] - [tɔːk] .

Fortunately	**too**	**,**	**when**	**the**	**interval**	**came**	**,**	**she**	**was**	**full**	**of**	**small**	**-**	**talk**	**.**
幸运的是	也	,	什么时候	这	间隔	来了	,	她	曾是	满的	的	小的	-	讲话	.

幸运的是，中场休息时，她有很多闲聊可以谈。

" ['iznt] [ðə; ði] [flɔːr] [gʊd] ?

"	**Isn't**	**the**	**floor**	**good**	**?**
"	不是	这	地面	好的	?

地板不是很好吗?

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] [bænd] . "

And	**I**	**always**	**like**	**this**	**band**	**.**	**"**
和	我	总是	喜欢	这	乐队	.	"

我一直都很喜欢这个乐队。

" [kwaɪt] , " [sed] [aɪ] .

"	**Quite**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	相当	,	"	说	我	.

“确实如此，”我说。

" ['ræðər] ['spɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪð] - ['dʒoʊnzɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dæns] . "

"	**Rather**	**sporting**	**of**	**the**	**Smythe**	**-**	**Joneses**	**to**	**give**	**a**	**dance**	**.**	**"**
"	相当	体育	的	这	史密斯	-	琼斯	到	给	一个	舞蹈	.	"

“斯迈思-琼斯一家表演跳舞真是很有风度。”

" [kwaɪt] , " [sed] [aɪ] .

"	**Quite**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	相当	,	"	说	我	.

“确实如此，”我说。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] ['eldɪst] [bɔɪ] , [ðə; ði][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	**Especially**	**when**	**their**	**eldest**	**boy**	**,**	**the**	**one**	**,**	**you**	**know**	**,**
"	尤其	什么时候	他们的	长子	男生	,	这	一	,	你	知道	,

“尤其是当他们的大儿子，你知道的，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪtfəli] [gʊd] [æt; ət] [gɑːlf] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]

who	**was**	**so**	**frightfully**	**good**	**at**	**golf**	**or**	**something**	**,**	**has**	**just**	**got**	**into**	**a**
WHO	曾是	所以	可怕地	好的	在	高尔夫球或者		某物	,	有	只是	得到	进入	一个

[mes] [wɪð; wɪθ] — "

mess	**with**	**—**	**"**
混乱	和	—	"

那个高尔夫球打得特别好的家伙，最近惹上麻烦了——”

" [kwaɪt] , " [sed] [aɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] .

"	**Quite**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**while**	**she**	**plunged**	**into**	**a**	**flood**	**of**	**reminiscences**	**.**
"	相当	,	"	说	我	,	尽管	她	暴跌	进入	一个	洪水	的	回忆录	.

“确实如此，”我说，而她则陷入了回忆的洪流中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][dʒæz] , ['meɪnli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

She	did	not	ask	whether	I	could	jazz	,	mainly	,	I	think	,
她	做过	不是	问	无论	我	可以	爵士乐	,	主要	,	我	思考	,

她并没有问我是否会跳爵士乐，我想主要是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

because	I	had	already	danced	with	her	.
因为	我	有	已经	跳舞	和	她	.

因为我已经和她跳过舞了。

[aɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [maɪ] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['meri] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

I	concentrated	my	thoughts	on	the	best	means	of	avoiding	Mary	when	the	music
我	集中	我的	想法	在	这	最好的	方法	的	避免	玛丽	什么时候	这	音乐

[bɪ'gæn] [ə'gen] ,

began	again	,
开始	再次	,

音乐再次响起时，我正全神贯注地思考着如何才能最好地避开玛丽。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θruː] [ɪn][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] " [kwaɪt] " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər]

and	just	threw	in	an	occasional	"	Quite	"	to	keep	the	lady	in	a	good	temper
和	只是	扔	在	一个	偶然	"	相当	"	到	保持	这	女士	在	一个	好的	脾气

.

:

.

偶尔还会说声"安静"，以安抚这位女士的心情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['meri] .

But	there	was	no	escaping	Mary	.
但	那里	曾是	不	逃脱	玛丽	.

但她终究逃不出玛丽的魔掌。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑːrtər] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [ə'djuːs]

"	You	must	go	and	dance	with	Miss	Carter	,	"	she	told	me	,	adducing
"	你	必须	去	和	舞蹈	和	错过	卡特	,	"	她	讲述	我	,	引

[ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] .

incontrovertible	arguments	.
无可辩驳的	论点	.

"你一定要去和卡特小姐跳舞，"她告诉我，并列举了无可辩驳的理由。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːrtər] ,

I	am	terrified	of	Miss	Carter	,
我	是	恐惧	的	错过	卡特	,

我非常害怕卡特小姐。

[huː] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ˌstætʃu'esk] " [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] [raɪt]

who	can	only	be	described	as	"	statuesque	"	and	always	does	the	right
WHO	能	仅有的	是	描述	作为	"	雕像般的	"	和	总是	做	这	正确的

[θɪŋ] ([wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] ['krʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrtəsi]) .

thing	(	which	makes	her	crushing	to	the	verge	of	discourtesy	)	.
事物	(	哪个	制作	她	压碎	到	这	边缘	的	失礼	)	.

她身材高挑，仪态万方，总是做正确的事（这使得人们对她崇拜得近乎失礼）。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] " ['oʊnli] ['twenti] - [tuː] .

I	am	always	being	asked	if	I	know	whether	she	is	"	only	twenty	-	two	.
我	是	总是	存在	问	如果	我	知道	无论	她	是	"	仅有的	二十	-	二	.

我总是被问到是否知道她是否"只有二十二岁"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] [staɪl] [ʌv; əv]
" It was not without satisfaction that I initiated her into my style of
" 它 曾是 不是 没有 满意 那 我 启动 她 进入 我的 风格 的
['dænsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

"我让她接触到我的舞蹈风格，这让我感到非常满足。"

[tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]['saɪləns] ,
To my horror , when we stopped she sat in silence ,
到 我的 恐怖 , 什么时候 我们 停止 她 卫星 在 沉默 ,

令我震惊的是，当我们停车时，她一言不发。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənt] ['bɔːrdəm] .
regarding me with an air of expectant boredom .
关于 我 和 一个 空气 的 怀孕 无聊 .

他带着期待的百无聊赖的神情看着我。

[aɪ] ['rækt] [maɪ][breɪnz] .
I racked my brains .
我 架子 我的 大脑 .

我绞尽脑汁。

" [gʊd] [flɔːr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [aɪ] .
" Good floor , isn't it ? " said I .
" 好的 地面 , 不是 它 ? " 说 我 .

"地板不错，对吧？"我说。

" [kwaɪt] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrtər] .
" Quite , " said Miss Carter .
" 相当 , " 说 错过 卡特 .

"确实如此，"卡特小姐说。

" ['dʒɑːli] [gʊd] [bænd] [tuː] . "
" Jolly good band too . "
" 乔利 好的 乐队 也 . "

"这支乐队也很棒。"

" [kwaɪt] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrtər] .
" Quite , " said Miss Carter .
" 相当 , " 说 错过 卡特 .

"确实如此，"卡特小姐说。

" [ænd; ənd] ['ræðər] ['spɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪð] - ['dʒoʊnzɪz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" And rather sporting of the Smythe - Joneses , don't you think ?
" 和 相当 体育 的 这 史密斯 - 琼斯 , 不 你 思考 ?

"你不觉得史密斯-琼斯一家还挺有体育精神的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" She said it again .
" 她 说 它 再次 .

她又说了一遍。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌpəlz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ]
By this time I felt convinced that all the other couples within hearing were listening
经过 这 时间 我 毛毡 确信 那 全部 这 其他 情侣 之内 听力 是 聆听
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

这时我确信，附近所有其他夫妇都在听我们说话。

[mɪs] ['kɑːrtər][ɪz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .
Miss Carter is that sort of person .
错过 卡特 是 那 种类 的 人 .

卡特小姐就是这样的人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] ,
" Of course , " I said with a nervous laugh ,
" 的 课程 , " 我 说 和 一个 紧张的 笑 ,

"当然,"我紧张地笑着说。

" [its] ['ræðər] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" it's rather absurd for me to say anything about it , because , you know ,
" 它是 相当 荒诞 为了 我 到 说 任何事物 关于 它 , 因为 , 你 知道 ,

"我对此发表任何评论都相当荒谬，因为，你知道，

['dænsɪŋ] ['iznt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] . "
dancing isn't much in my line . "
跳舞 不是 很多 在 我的 线 . "

跳舞不是我的强项。

" [kwaɪt] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrtər] .
" Quite , " said Miss Carter .
" 相当 , " 说 错过 卡特 .

"确实如此,"卡特小姐说。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst][stɑːp][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .
That settled it ; I felt I must stop her at all costs .
那 定居 它 ; 我 毛毡 我 必须 停止 她 在 全部 成本 .

这件事就此定了；我觉得我必须不惜一切代价阻止她。

[aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktlɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I cleared my throat and spoke as distinctly as I could .
我 已清除 我的 喉 和 辐 作为 明显地 作为 我 可以 .

我清了清嗓子，尽可能清晰地说话。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [mɪs] ['kɑːrtər] ,
" I'm always being asked a conundrum , Miss Carter ,
" 我是 总是 存在 问 一个 难题 , 错过 卡特 ,

"卡特小姐，我总是被问到一些难题。"

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] ['ænsər] .
and you're the one person who can tell me the true answer .
和 你是 这 一 人 WHO 能 告诉 我 这 真的 回答 .

只有你能告诉我真正的答案。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] ? "
Am I permitted to ask it ? "
是 我 允许 到 问 它 ? "

我可以问这个问题吗?

" [kwaɪt] , " [sed] [mɪs] ['kɑːrtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['ɔːlmoʊst]['smaɪlɪŋ] .
" Quite , " said Miss Carter , for the first time almost smiling .
" 相当 , " 说 错过 卡特 , 为了 这 第一的 时间 几乎 微笑 .

"确实如此,"卡特小姐说道，她第一次几乎露出了笑容。

[aɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .
I plucked up courage .
我 拨弦 向上 勇气 .

我鼓起了勇气。

" [its] [ðɪs] : [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" It's this : how old are you ?
" 它是 这 : 如何 老的 是 你 ?

"问题是：你多大了？"

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr'self][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" She stopped herself just in time .
" 她 停止 她自己 只是 在 时间 .

她及时止住了自己的冲动。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɜːr; hər]
Her answer was given in a tone which expressed at the same time her
她 回答 曾是 给定 在 一个 语气 哪个 表达 在 这 相同的 时间 她
[kən'tempt] [fɔːr; fər][maɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː]
contempt for my breach of the conventions and the fact that she was too
鄙视 为了 我的 违反 的 这 惯例 和 这 事实 那 她 曾是 也
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] ['snʌbɪŋ] .
indifferent to think me worth snubbing .
冷漠 到 思考 我 值得 冷落 .

她的回答语气既表达了她对我违反礼仪的蔑视，又表达了她对我漠不关心，不屑冷落我的事实。

" ['twenti] - [tuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Twenty - two , " said she .
" 二十 - 二 , " 说 她 .

"二十二，"她说。

" [kwaɪt] , " [sed] [aɪ] .
" Quite , " said I .
" 相当 , " 说 我 .

"确实如此，"我说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [her] [dʌn] , ['mædəm] ? "
" HOW WOULD YOU LIKE YOUR HAIR DONE , MADAM ? "
" 如何 会 你 喜欢 你的 头发 完毕 , 女士 ? "

"女士，您想把头发弄成什么样子？"

" [wel] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] -
" WELL , I WANT TO GET IT DEBOBBED
" 出色地 , 我 想 到 得到 它 -

"嗯，我想把它去掉。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
AS SOON AS POSSIBLE .
作为 很快 作为 可能的 .

尽快地。

" [ðə; ði] [kə'rɪr] ([poʊ'spoʊnd]) .
" THE CAREER (POSTPONED) .
" 这 职业 (推迟) .

"职业生涯（延期）。

[maɪ] [dɪr] [dʒeɪmz] ,
MY DEAR JAMES ,
我的 亲爱的 詹姆斯 ,

我亲爱的詹姆斯，

— [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [mə'ʃiːn] [wʊd]
— A few weeks ago I wrote to tell you that ere long the military machine would
— 一个 很少 周 前 我 写道 到 告诉 你 那 埃雷 长的 这 军队 机器 会
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][kɑːgz] — [maɪ'self] .
be able to spare one of its cogs — myself .
是 有能力的 到 空闲的 一 的 它是 齿轮 — 我 .

—几周前我写信告诉你，不久之后，军方就能腾出一个齿轮——那就是我自己。

[aɪ] [dɪ'skʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [kɝ'ɪrz] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd]

I	discussed	possible	careers	in	civil	life	,	and	since	then	I	had	almost	decided
我	讨论	可能的	职业生涯	在	民用	生活	,	和	自从	然后	我	有	几乎	决定

[ɑːn] " ['fɪlbərt] - ['groʊər] .

on	"	filbert	-	grower	.
在	"	榛子	-	种植者	.

我讨论了在公共生活中可能的职业，从那时起，我几乎已经决定从事"榛子种植者"这一职业。

" [hæd; həd] [θɪŋz] [gɔːn] [wel] ,

"	Had	things	gone	well	,
"	有	事物	已消失	出色地	,

"如果一切顺利的话，

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][fɜːrst][ɪn'stɔːlmənt][ʌv; əv]

by	the	beginning	of	June	you	should	have	received	a	first	instalment	of
经过	这	开始	的	六月	你	应该	有	已收到	一个	第一的	分期付款	的

[fɔːrst] ['fɪlbərt] .

forced	filberts	.
强制	榛子	.

到六月初，你应该已经收到第一批强制采摘的榛子了。

[naʊ] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] .

Now	this	cannot	be	.
现在	这	不能	是	.

这不可能。

[ðə; ði][kɑːg][ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

The	cog	is	shown	to	be	indispensable	.
这	齿轮	是	所示	到	是	必不可少	.

事实证明，这个齿轮是必不可少的。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

I	must	remain	a	soldier	.
我	必须	保持	一个	士兵	.

我必须继续当一名军人。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [dʒeɪmz] ?

Why	do	they	want	me	,	James	?
为什么	做	他们	想	我	,	詹姆斯	?

詹姆斯，他们为什么要找我?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

I	am	nothing	like	a	soldier	.
我	是	没有什么	喜欢	一个	士兵	.

我一点都不像个士兵。

[aɪ]['kænɑːt] [klɪk] [maɪ] [hiːlz] [æz; əz] ['ʌðər] [men][duː] .

I	cannot	click	my	heels	as	other	men	do	.
我	不能	点击	我的	高跟鞋	作为	其他	男人	做	.

我不能像其他男人那样发出鞋跟碰撞的声音。

[aɪ][traɪ] , ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [aɪ][traɪ] ,

I	try	,	Heaven	knows	how	I	try	,
我	尝试	,	天堂	知道	如何	我	尝试	,

我尽力了，天知道我尽力了多少次。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][siː] . [oʊ] . ['hiːrz] [ɪz][ə; eɪ][saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [tuː] ['kæbidʒz] ['biːɪŋ] [slæpt]

but	all	the	C	.	O	.	hears	is	a	sound	as	of	two	cabbages	being	slapped
但	全部	这	C	.	哦	.	听到	是	一个	声音	作为	的	二	卷心菜	存在	被掌掴

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

但指挥官听到的只是两颗卷心菜拍在一起的声音。

[ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] !
And **my** **word** **of** **command** **!**
和 我的 单词 的 命令 !

我的命令就是命令!

[ðə; ðɪ]['krɪtɪks] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑːg] .
The **critics** **say** **it** **is** **like** **a** **cry** **for** **help** **in** **a** **London** **fog** **.**
这 评论家 说 它 是 喜欢 一个 哭 为了 帮助 在 一个 伦敦 多雾路段 .

评论家们说，这就像伦敦雾霾中的一声求救声。

[maɪ] ['hævərsæk] [kən'teɪnz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [fiːld] - ['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn] .
My **haversack** **contains** **no** **trace** **of** **any** **Field** **-** **Marshal's** **baton** **.**
我的 手提袋 包含 不 痕迹 的 任何 场地 - 马歇尔的 指挥棒 .

我的背包里没有发现任何元帅的指挥棒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] ['evri] ['praɪvət] ['soʊldʒɚz] ['hævərsæk] [ɪz] ['ɪʃuːd] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] " [bə'tɑːn]
You **are** **aware** **that** **every** **private** **soldier's** **haversack** **is** **issued** **complete** **with** **"** **Batons**
，
，
，

你知道每个列兵的背包里都配有"警棍"，

[wʌn] , [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] ([pə'tenʃ(ə)l]) , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] .
one **,** **Field** **-** **Marshal** **(** **potential** **)** **,** **for** **the** **use** **of** **.**
一 , 场地 - 元帅 (潜在的) , 为了 这 使用 的 .

一、陆军元帅（潜在），供使用。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪʃuː] [fɔːr; fər] [kə'mɪʃnd] [ræŋks] .
" **But** **there** **is** **no** **authority** **for** **such** **an** **issue** **for** **commissioned** **ranks** **.**
" 但 那里 是 不 权威 为了 这样的 一个 问题 为了 委托 排名 .

但对于军官来说，没有这样的权威依据。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['mænər] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][maɪ] ['paʊɚz] [æz; əz][ə; eɪ]
Is **it** **because** **of** **my** **manner** **with** **men** **and** **my** **powers** **as** **a**
是 它 因为 的 我的 方式 和 男人 和 我的 权力 作为 一个
[ˌdɪsəplɪ'neriən] ?
disciplinarian **?**
纪律执行者 ?

是因为我对待男人的方式以及我作为纪律执行者的能力吗?

[aɪ] [fɪr] [nɑːt] .
I **fear** **not** **.**
我 害怕 不是 .

我并不担心。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌməri] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪz][ɪn][maɪ]
If **a** **man** **is** **brought** **before** **me** **for** **summary** **jurisdiction** **a** **lump** **rises** **in** **my**
如果 一个 男人 是 带来 前 我 为了 概括 管辖权 一个 块 上升 在 我的
[θroʊt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] .
throat **and** **I** **want** **to** **cry** **.**
喉 和 我 想 到 哭 .

如果一名男子被带到我面前接受简易审判，我就会感到喉咙哽咽，想要哭泣。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **always** **sure** **he** **didn't** **mean** **to** **do** **it** **.**
我 是 总是 当然 他 没有 意思是 到 做 它 .

我始终确信他并非有意为之。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪlətəri] [lɔː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪki] [ɑːn][ðə; ðɪ][faɪnz][fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] ,
As **for** **military** **law** **,** **I** **am** **shaky** **on** **the** **fines** **for** **drunkenness** **,**
作为 为了 军队 法律 , 我 是 摇晃 在 这 罚款 为了 酒醉 ,

至于军事法律，我对醉酒罚款的规定不太清楚。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] ['weðər] [deθ] [æt; ət] [dɑːn] [ɔːr] [tuː] ['ekstrə] [fə'tiːgz] [ɪz]

and	I	don't	feel	at	all	sure	whether	death	at	dawn	or	two	extra	fatigues	is
和	我	不	感觉	在	全部	当然	无论	死亡	在	黎明	或者	二	额外的	疲劳	是

[ðə; ði]['mæksɪməm] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wʌn] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ɔːl][lɔːŋgər][ðæn; ðən]

the	maximum	punishment	for	having	one	string	of	the	hold	-	all	longer	than
这	最大限度	惩罚	为了	拥有	一	细绳	的	这	抓住	-	全部	更长	比

[ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

the	other	when	on	active	service	.
这	其他	什么时候	在	积极的	服务	.

我完全不确定，在服役期间，如果手提包的一条绳子比另一条长，最严厉的惩罚是黎明时分被处死，还是多穿两件军装。

[wen] [aɪ] [kɪkt] [ðə; ði] [bel] - [pʊʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] [gest] - [naɪt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt]

When	I	kicked	the	bell	-	push	towards	the	end	of	last	guest	-	night	the	Adjutant
什么时候	我	踢	这	钟	-	推	向	这	结尾	的	最后的	客人	-	夜晚	这	副官

[sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][mɑːrk][ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['ɑːfɪsər] ;

said	he	should	mark	me	down	for	the	job	of	Physical	Training	Officer	;
说	他	应该	标记	我	向下	为了	这	工作	的	身体的	训练	官	;

上一次招待客人的晚上快结束时，我踢了铃铛按钮，副官说他应该把我列入体能训练官的候选名单；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .

but	I	hope	he	was	only	joking	.
但	我	希望	他	曾是	仅有的	开玩笑	.

但我希望他只是在开玩笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

I	am	not
我	是	不是

我不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	319	]
[	页	-	]

[第319页]

[bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

built	for	the	work	.
建造	为了	这	工作	.

专为这项工作而建。

[maɪ] [freɪm] [ɪz]['pjuːni][ænd; ənd][maɪ] ['kaʊntənəns] [ɪ'rezəluːt] .

My	frame	is	puny	and	my	countenance	irresolute	.
我的	框架	是	弱小	和	我的	面容	徊	.

我身材瘦弱，面容呆滞。

[aɪ] [heɪt] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] ; [ðeɪ] [kriːk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

I	hate	bending	and	stretching	my	arms	;	they	creak	and	frighten	me	.
我	恨	弯曲	和	伸展	我的	武器	;	他们	吱嘎声	和	吓唬	我	.

我讨厌弯曲和伸展手臂；它们会发出嘎吱声，让我害怕。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][skwɑːt][ɑːn][maɪ] [hiːlz] [laɪk][ə; eɪ] ['θɪŋəmi] .

I	never	could	squat	on	my	heels	like	a	thingummy	.
我	绝不	可以	蹲	在	我的	高跟鞋	喜欢	一个	东西	.

我从来没办法像个傻瓜一样蹲下。

[aɪ] [maɪt] , [ɪf] [ə'laʊd] , [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][æz; əz] ['mɛsɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

I	might	,	if	allowed	,	make	a	hit	as	Messing	Officer	.
我	可能	, 如果		允许	,	制作	一个	打	作为	混乱	官	.

如果允许的话，我或许能当上伙食官，大获成功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] ['kʊkəri] [kɔ:rs] [noʊts][aɪ][kæn; kən] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twi:n] [noʊ] [fju:ər]
With 和 **the** 这 **aid** 援助 **of** 的 **my** 我的 **Cookery** 烹饪 **Course** 课程 **notes** 笔记 **I** 我 **can** 能 **differentiate** 区分 **between** 之间 **no** 不 **fewer** 更少
[ðæn; ðən] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['rɪsoʊl] .
than 比 **thirty** 三十 **-** - **four** 四 **different** 不同的 **types** 类型 **of** 的 **rissole** 肉饼 **.** .

借助我的烹饪课笔记，我可以区分至少 34 种不同类型的肉饼。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɛsɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] ['dedli] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
Unfortunately 很遗憾 **we** 我们 **already** 已经 **have** 有 **a** 一个 **Messing** 混乱 **Officer** 官 **of** 的 **deadly** 致命 **efficiency** 效率 **.** .

不幸的是，我们已经有一位效率极高的伙食官了。

[hi:; hi][kæn; kən]['klæsɪfaɪ] ['drɪpɪŋ] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] .
He 他 **can** 能 **classify** 分类 **dripping** 滴落 **by** 经过 **instinct** 本能 **.** .

他能凭直觉对滴水进行分类。

[hi:; hi][kæn; kən] ['meməraɪz] [æt; ət] [saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪl] - [tʌb] .
He 他 **can** 能 **memorise** 记住 **at** 在 **sight** 视线 **all** 全部 **the** 这 **revolting** 令人作呕的 **contents** 内容 **of** 的 **a** 一个 **swill** 泔水 **-** - **tub** 浴缸 **.** .

他能一眼记住泔水桶里所有令人作呕的东西。

[maɪ] ['rɪsoʊl] [lɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['æset] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
My 我的 **rissole** 肉饼 **lore** 知识 **is** 是 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **asset** 资产 **in** 在 **comparison** 比较 **.** .

相比之下，我对肉饼的了解简直微不足道。

[noʊ] , [dʒeɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
No 不 **,** , **James** 詹姆斯 **,** , **I** 我 **think** 思考 **I** 我 **have** 有 **it** 它 **.** .

不，詹姆斯，我想我已经明白了。

[wʌn] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][soʊ] ['meni]
One 一 **day** 天 **you** 你 **will** 将要 **read** 读 **that** 那 **our** 我们的 **Armies** 军队 **of** 的 **Occupation** 职业 **consist** 由 **of** 的 **so** 所以 **many** 许多
['hʌndrəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks] ,
hundred 百 **thousands** 数千 **of** 的 **all** 全部 **ranks** 排名 **,** ,

总有一天你会读到，我们的占领军由数十万各级官兵组成。

[ɪn'klu:dɪŋ] , [pər'hæps] , - , - ['ɑ:fəsərz] .
including 包括 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **35** - **,** , **001** - **officers** 警官 **.** .

其中可能包括 35,001 名军官。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ˌem 'i:] .
That 那 **is** 是 **why** 为什么 **they** 他们 **retain** 保持 **me** 我 **.** .

这就是他们留用我的原因。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] " [wʌn] " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
I 我 **shall** 将 **be** 是 **the** 这 **"** " **1** 1 **"** " **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **thousands** 数千 **.** .

我将成为数千人中的“1”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌp][tu:; tə]
It 它 **is** 是 **your** 你的 **humble** 谦逊的 **servant's** 仆人的 **function** 功能 **to** 到 **keep** 保持 **the** 这 **Armies** 军队 **of** 的 **Occupation** 职业 **up** 向上 **to** 到
[streŋθ] .
strength 力量 **.** .

维持占领军的实力是你们卑微仆人的职责。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv]['vɪktəri] ?

Are	we	to	be	robbed	of	the	fruits	of	victory	?
是	我们	到	是	被抢劫	的	这	水果	的	胜利	?

难道我们要被剥夺胜利的果实吗?

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

The	reply	is	in	the	negative	.
这	回复	是	在	这	消极的	.

答案是否定的。

['ðerfɔːr] , [wen] [nekst][dʒuːn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɪlbərt] ,

Therefore	,	when	next	June	comes	along	and	you	yearn	for	the	early	filberts	,
所以	,	什么时候	下一个	六月	来	沿着	和	你	向往	为了	这	早期的	榛子	,

[duː][nɑːt][biː; bi] ['frɛti] .

do	not	be	fretty	.
做	不是	是	烦躁	.

因此，当明年六月来临，你渴望早熟榛子的时候，不要着急。

[rɪ'membər] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gæðərɪŋ] [ɪn][fruːts][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊblɚ][kaɪnd] .

Remember	that	I	am	gathering	in	fruits	of	another	and	a	nobler	kind	.
记住	那	我	是	采集	在	水果	的	其他	和	一个	更高贵	种类	.

请记住，我正在收获另一种更高尚的果实。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

" ['sɑːri] , [mʌm] , [bʌt; bət][aɪm]

"	SORRY	,	MUM	,	BUT	I'M
"	对不起	,	妈妈	,	但	我是

“对不起，妈妈，但我……”

[ə'freɪd] [juːl] - ['ɑːveɪ][ter] [steɪ] [ˌʌp'sterz] - [kəz]

AFRAID	YOU'LL	'	AVE	TER	STAY	UPSTAIRS	'	COS
害怕的	你会	-	大道	TER	停留	楼上	-	化学反应

恐怕你得待在楼上了，因为

[ðə; ði] [ə'fɪlieɪtɪd] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [piːænɚ] - ['ʃɪftərz] - [æz; əz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [straɪk]

THE	AFFILIATED	SOCIETY	OF	PIANNER	-	SHIFTERS	'	AS	CALLED	A	GENERAL	STRIKE
这	附属	社会	的	钢琴家	-	换挡器	-	作为	称为	一个	一般的	罢工

[ðɪs] ['mɪnɪt] .

THIS	MINNIT	.
这	最小	.

钢琴搬运工协会“立即发起总罢工”。

" [nuː] [bred] [fɔːr; fər][oʊld] .

"	NEW	BREAD	FOR	OLD	.
"	新的	面包	为了	老的	.

“新面包配旧面包。”

[" [nuː] [bred] [ə'gen] " — " [loʊvz] [ʌv; əv]['eni] [ʃeɪp] . " — ['hedlainz]

[	"	New	Bread	Again	"	—	"	Loaves	of	Any	Shape	.	"	—	Headlines
[	"	新的	面包	再次	"	—	"	面包	的	任何	形状	.	"	—	标题

“新面包再度来袭”——“各种形状的面包”。——头条新闻

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] .]

from	a	Daily	Paper	.]
从	一个	日常的	纸	.]

摘自日报。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [fɔ:rθ] [ɪn]['beɪkər] [stri:t]

As	I	walked	forth	in	Baker	Street
作为	我	步行	前进	在	贝克	街道

当我沿着贝克街走去时

[æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkər] ,

As	sober	as	a	Quaker	,
作为	清醒	作为	一个	贵格会	,

像贵格会教徒一样清醒，

[hu:m] [dɪd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [mi:t] ?

Whom	did	I	have	the	luck	to	meet	?
谁	做过	我	有	这	运气	到	见面	?

我何其有幸，遇到了谁?

[aɪ][met][ə; eɪ]['dʒɑ:li]['beɪkər] .

I	met	a	jolly	Baker	.
我	遇见	一个	快乐的	贝克	.

我遇到了一位和蔼可亲的面包师。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [geɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

His	voice	was	gay	,	his	eye	was	bright	,
他的	嗓音	曾是	同性恋	,	他的	眼睛	曾是	明亮的	,

他的声音很欢快，眼神也很明亮。

[hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ,

His	step	was	light	and	airy	,
他的	步	曾是	光	和	轻盈的	,

他步伐轻盈飘逸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['paʊdərd] [waɪt] —

His	face	and	arms	were	powdered	white	—
他的	脸	和	武器	是	粉末状	白色的	—

他的脸和胳膊上都沾满了白色粉末——

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ;

I	think	he	was	a	fairy	;
我	思考	他	曾是	一个	仙女	;

我觉得他是个仙子;

[hi:; hi] [dɑ:nst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['eɪprəl] [mu:n] ,

He	danced	beneath	the	April	moon	,
他	跳舞	下面	这	四月	月亮	,

他在四月的月光下翩翩起舞，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dɑ:nst] [hi:; hi][trəʊl; trɒl]

And	as	he	danced	he	trolled
和	作为	他	跳舞	他	被钓鱼

他一边跳舞一边戏弄别人

[waɪld] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ru:n] ,

Wild	snatches	of	an	ancient	rune	,
荒野	抢夺	的	一个	古老的	符文	,

一段古老符文的零碎片段，

[jet] [ɔ:l][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:n]

Yet	all	the	burden	of	his	tune
然而	全部	这	负担	的	他的	调

然而，他所有的曲调都承载着沉重的负担

[wʌz; wəz] " [nuː] — [bred] — [fɔːr; fər][oʊld] !

Was	"	New	—	Bread	—	for	Old	!
曾是	"	新的	—	面包	—	为了	老的	!

"新面包——为旧面包而生！"

" [kwoʊθ][aɪ] : " [wens] [gɑːt][juː; jʊ] , [læd] , [ə; eɪ] [hɑːrt]

"	Quoth	I	:	"	Whence	got	you	,	lad	,	a	heart
"	引用	我	:	"	何处	得到	你	,	小伙子	,	一个	心

我说道："小子，你从哪儿得来一颗心？"

[soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

So	glad	that	you	must	show	it	?
所以	高兴的	那	你	必须	展示	它	?

高兴到一定要展示出来?

" [kwoʊθ][hiː; hi] : " [ðə; ði]['beɪkər] [hæθ] [hɪz; ɪz][ɑːrt]

"	Quoth	he	:	"	The	Baker	hath	his	art
"	引用	他	:	"	这	贝克	有	他的	艺术

他说道："面包师有他的技艺。"

[noʊ] [les] , [sɜːr] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊət] ;

No	less	,	Sir	,	than	the	Poet	;
不	较少的	,	先生	,	比	这	诗人	;

先生，不亚于诗人本人；

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [aɪm][soʊ] [blaɪð] [tuː; tə] - [naɪt]

I	tell	ye	,	I'm	so	blithe	to	-	night
我	告诉	是的	,	我是	所以	快乐的	到	-	夜晚

我告诉你，我今晚真是太开心了

[aɪd] [peɪnt] [ðə; ði][oʊld] ['muːnz] [ɔːrb] [red] !

I'd	paint	the	old	Moon's	orb	red	!
ID	画	这	老的	月亮的	球体	红色的	!

我要把那轮古老的月亮涂成红色!

[oʊ] , [θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt]

Oh	,	think	ye	that	I	took	delight
哦	,	思考	是的	那	我	采取	喜

哦，你们以为我多么高兴吗?

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['beɪkɪŋ] [wɔːr] - [bred] ?

For	years	in	baking	war	-	bread	?
为了	年	在	烘烤	战争	-	面包	?

多年来一直烘焙战时面包?

[wʌn] [ʃeɪp] , [wʌn] ['kʌlər] [ænd; ənd][wʌn][saɪz] ,

One	shape	,	one	colour	and	one	size	,
一	形状	,	一	颜色	和	一	尺寸	,

一种形状、一种颜色、一种尺寸

[baɪ] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊld] ?

By	Government	controlled	?
经过	政府	受控	?

由政府控制?

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['lɪmboʊ][flaɪz] ;

But	now	all	this	to	limbo	flies	;
但	现在	全部	这	到	炼狱	苍蝇	;

但现在这一切都陷入了僵局;

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][kraɪz]

What	wonder	that	to	-	night	I	cries
什么	想知道	那	到	-	夜晚	我	哭泣

今晚我哭泣，这真是不可思议

- [nuː] — [bred] — [fɔːr; fər][oʊld] ? -
' **New** — **Bread** — **for** **Old** **?** '
- 新的 — 面包 — 为了 老的 ? -

“用新面包代替旧面包？”

" [gʊd] [sɜːr] , [ðə; ði]['beɪkər] [hæθ] [ə; eɪ] [soʊl]
" **Good** **Sir** **,** **the** **Baker** **hath** **a** **soul**
" 好的 先生 , 这 贝克 有 一个 灵魂

“好先生，面包师是有灵魂的。”

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [meɪk] [bred] ['plez(ə)nt] —
And **loves** **to** **make** **bread** **pleasant** **—**
和 爱 到 制作 面包 令人愉快的 —

而且喜欢把面包做得美味可口——

[ðə; ði] [twɪst] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [vi'enə] [roʊl] ,
The **Twist** **,** **the** **long** **Vienna** **Roll** **,**
这 捻 , 这 长的 维也纳 卷 ,

扭扭舞，维也纳长卷

[ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ,
The **Horseshoe** **and** **the** **Crescent** **,**
这 马蹄铁 和 这 新月 ,

马蹄铁和新月，

[ðə; ði][mɪlk] , [ðə; ði][tɪn] , [ðə; ði] ['lʌvli] [loʊf]
The **Milk** **,** **the** **Tin** **,** **the** **lovely** **loaf**
这 牛奶 , 这 锡 , 这 迷人的 面包

牛奶、锡罐、还有那块美味的面包

[wer] ['kʌrənts] [wʌn] [dis'kʌvəz] ,
Where **currants** **one** **discovers** **,**
在哪里 醋栗 一 发现 ,

在发现醋栗的地方，

[ðə; ði] ['hoʊlmiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [oʊf] ,
The **Wholemeal** **for** **the** **country** **oaf** **,**
这 全麦 为了 这 国家 笨蛋 ,

适合乡巴佬的全麦面包

[ðə; ði] [nɑːt] [fɔːr; fər][ɔːl] [truː] ['lʌvəz] .
The **Knot** **for** **all** **true** **lovers** **.**
这 结 为了 全部 真的 恋人 .

献给所有真爱之人的婚礼结。

[soʊ] , [tɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [iːst]
So **,** **till** **upon** **the** **glowing** **East**
所以 , 直到 之上 这 发光 东方

就这样，直到那闪耀的东方。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [red] [ænd; ənd][goʊld]
The **sun** **in** **red** **and** **gold**
这 太阳 在 红色的 和 金子

红金色的太阳

[kʌmz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði] ['deɪli] [fiːst] ,
Comes **forth** **to** **bake** **the** **daily** **feast** **,**
来 前进 到 烤 这 日常的 盛宴 ,

出来烤制每日的盛宴，

[aɪl] [kraɪ][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [jiːst] ,
I'll **cry** **with** **heart** **as** **light** **as** **yeast** **,**
患病的 哭 和 心 作为 光 作为 酵母 ,

我会哭得像酵母一样轻盈，

- [nuː] — [bred] — [fɔːr; fər][oʊld] ! -
' **New** **—** **Bread** **—** **for** **Old** **!** '
- 新的 — 面包 — 为了 老的 ! -

“新面包，老面包！”

" [ðə; ði]['mɑːdərn]['ɪkərəs] .
" **The** **Modern** **Icarus** **.**
" 这 现代的 伊卡洛斯 .

“现代伊卡洛斯。”

" ['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [kən'sepʃ(ə)n] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
" **After** **an** **hour's** **flight** **over** **the** **frozen** **Conception** **Bay** **and** **the** **town** **of**
" 后 一个 小时 航班 超过 这 冷冻 概念 湾 和 这 镇 的
[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,
St **.** **John's** **,**
英石 . 约翰的 ,

“经过一个小时飞越冰封的康塞普申湾和圣约翰斯镇后，

['mɪstər] . ['hɔːkər] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] .
Mr **.** **Hawker** **made** **a** **perfect** **landing** **.**
先生 . 霍克 制成 一个 完美的 降落 .

霍克先生完美着陆。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['oʊvər]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] .
He **appeared** **more** **than** **over** **confident** **of** **success** **.**
他 出现 更多的 比 超过 自信的 的 成功 .

他似乎对成功过于自信。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

" ['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [tɑːkɝ] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **General** **admiration** **and** **sympathy** **is** **extended** **to** **Mr** **.** **Tawker** **due** **to** **his**
" 一般的 钦佩 和 同情 是 扩展 到 先生 . 塔克 到期的 到 他的
['fræŋknəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trænz] - ['oʊʃ(ə)n] [flaɪt] . " — ['sʌndeɪ]
frankness **regarding** **his** **progress** **towards** **making** **the** **trans** **-** **ocean** **flight** **.** **"** **—** **Sunday**
坦率 关于 他的 进步 向 制作 这 翻译 - 海洋 航班 . " — 星期日

“塔克先生坦诚地讲述了他为实现跨洋飞行所做的努力，人们普遍对他表示钦佩和同情。”——《星期日》

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['gælənt]
We **trust** **our** **contemporaries** **are** **not** **in** **a** **conspiracy** **to** **represent** **the** **gallant**
我们 相信 我们的 同时代人 是 不是 在 一个 阴谋 到 代表 这 英勇
['eɪvieɪtər][æz; əz][ə; eɪ][hɑːt] - [er] [mæn] .
aviator **as** **a** **hot** **-** **air** **man** **.**
飞行员 作为 一个 热的 - 空气 男人 .

我们相信，我们的同代人并没有串通起来，将这位英勇的飞行员描绘成一个只会夸夸其谈的人。

" ['prez(ə)ntli] , [wen] [ˌeɪvi'eɪʃn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] , [ðə; ði] [ferz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] .
" **Presently** **,** **when** **aviation** **becomes** **a** **commonplace** **,** **the** **fares** **will** **come** **down** **.**
" 目前 , 什么时候 航空 变成 一个 平凡 , 这 票价 将要 来 向下 .

“目前，当航空旅行变得普遍时，票价就会下降。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[dɪ'spætʃ] .
Dispatch .
派遣 .

派遣。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [ˌjuː 'es][soʊ] ['nɜːrvəs] .
That's just what makes us so nervous .
那就是 只是 什么 制作 我们 所以 紧张的 .

正是这一点让我们如此紧张。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 320]
[页 -]

[第320页]

[piːs] [tɜːrmz] .
PEACE TERMS .
和平 条款 .

和平条款。

['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
BEING SOME LETTERS OF MRS .
存在 一些 信件 的 太太 .

夫人的一些信件

['pɑːrtɪŋtən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
PARTINGTON TO HER SISTER .
帕廷顿 到 她 姐姐 .

帕廷顿对她妹妹说。

[['kɔnfərənsis] [bɪ'twiːn] ['mistrisiz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]
[Conferences between mistresses and servants are being held in various parts of
[会议 之间 情妇们 和 仆人 是 存在 握住 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [wɜːrld] .]
the country to discuss terms of peace in the domestic world .]
这 国家 到 讨论 条款 的 和平 在 这 国内的 世界 .]

【全国各地正在举行女主人与仆人之间的会议，讨论家庭内部和平相处的条件。】

- .
Puddleford .
- .

普德尔福德。

[dɪr] ['mɔɪrə] , — [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət]
DEAR MOIRA , — We haven't got a servant yet , but we are clutching at
亲爱的 莫伊拉 , — 我们 还没有 得到 一个 仆人 然而 , 但 我们 是 紧握 在
[ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] .
a new hope .
一个 新的 希望 .

亲爱的莫伊拉：——我们还没有找到仆人，但我们仍然抱有一线希望。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [hɪr] [bɪ'twiːn] ['mistrisiz] [ænd; ənd][meɪdz] ,
There is to be a conference here between mistresses and maids ,
那里 是 到 是 一个 会议 这里 之间 情妇们 和 女佣 ,

这里将召开一次女主人和女仆之间的会议。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd][ˌriːə'dʒʌst][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mistrisiz] - [rɔŋz] —

to	discuss	and	readjust	the	servants	'	rights	and	the	mistresses	'	wrongs	—
到	讨论	和	重新调整	这	仆人	-	权利	和	这	情妇们	-	错误	—

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] ?

or	is	it	the	other	way	about	?
或者	是	它	这	其他	方式	关于	?

是讨论和调整仆人的权利和女主人的错误——还是反过来?

['enihaʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðæt] ['kɑːnfərəns] .

Anyhow	,	I	shall	attend	that	conference	.
无论如何	,	我	将	出席	那	会议	.

总之，我会参加那次会议。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][braɪb] , [pliːd] , [kən'sent][tuː; tə]['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][net][ə; eɪ] [kʊk] -

I	shall	bribe	,	plead	,	consent	to	any	arrangement	if	I	can	but	net	a	cook	-
我	将	贿赂	,	恳求	,	同意	到	任何	安排	如果	我	能	但	网	一个	厨师	-

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

只要能弄到一个厨子将军，我什么都愿意做，贿赂、恳求、同意。

[ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['wɑːʃɪŋ] - [ʌp][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [niːz] ,

Ten	months	of	doing	my	own	washing	-	up	has	brought	me	to	my	knees	,
十	几个月	的	正在做	我的	自己的	洗涤	-	向上	有	带来	我	到	我的	膝盖	,

连续十个月自己洗碗，我已经精疲力竭了。

[waɪl] ['hæri] [sez] [ðə; ði] [pər'fɔːrmənz] [ʌv; əv]['miːniəl] ['duːtiz] [hæz; həz] [krʌʃt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

while	Harry	says	the	performance	of	menial	duties	has	crushed	his	spirit	.
尽管	哈里	说道	这	表现	的	卑微的	职责	有	碎	他的	精神	.

而哈里则表示，从事卑微的工作已经摧毁了他的精神。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hæri] [dʌz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Of	course	,	Harry	does	make	such	a	fuss	of	things	.
的	课程	,	哈里	做	制作	这样的	一个	大惊小怪	的	事物	.

当然，哈利确实喜欢小题大做。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , [ðæt] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][koʊl] ,

You	might	think	,	to	hear	him	talk	,	that	the	getting	up	of	coal	,
你	可能	思考	,	到	听到	他	讲话	,	那	这	获得	向上	的	煤炭	,

听他这么说，你可能会觉得煤炭开采是一件很棘手的事情。

['laɪtɪŋ] [fairz] , ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [fluːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

lighting	fires	,	chopping	wood	and	cleaning	flues	was	the	entire	work	of	a
灯光	火灾	,	切碎	木头	和	打扫	烟道	曾是	这	全部的	工作	的	一个

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

生火、劈柴和清理烟道就是一个家庭的全部工作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪr] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði]['deɪli] [ruː'tiːn] .

instead	of	being	mere	incidents	in	the	daily	routine	.
反而	的	存在	仅仅	事件	在	这	日常的	常规	.

而不仅仅成为日常生活中的零星事件。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['tæk(ə)l][maɪ] ['duːtiz] — [bʌt; bət][men]['nevər] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ]

If	he	had	to	tackle	my	duties	—	but	men	never	seem	to	understand	how
如果	他	有	到	处理	我的	职责	—	但	男人	绝不	似乎	到	理解	如何

[mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

much	there	is	to	do	in	a	house	.
很多	那里	是	到	做	在	一个	房子	.

如果他要承担我的职责——但男人似乎永远无法理解一个家有多少事情要做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [wen] [aɪ] [raɪt] [əˈgen] .

I	will	tell	you	about	the	conference	when	I	write	again	.
我	将要	告诉	你	关于	这	会议	什么时候	我	写	再次	.

我下次写信的时候会告诉你关于这次会议的情况。

[jɔːrz] [ˈɔːlweɪz] , [ˈdoʊdoʊ] .

Yours	always	,	DODO	.
此致	总是	,	渡渡鸟	.

永远爱你的，DODO。

- .

Puddleford	.
-	.

普德尔福德。

[dɪr] [ˈmɔɪrə] , — [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈfer] ;

DEAR	MOIRA	,	—	The	conference	was	a	most	interesting	affair	;
亲爱的	莫伊拉	,	—	这	会议	曾是	一个	最多	有趣的	事务	;

亲爱的莫伊拉：——这次会议非常有趣；

[ðə; ði] [wʌn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ˈpærɪs] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [hæf] [soʊ] [ˈθrɪlɪŋ] .

the	one	going	on	in	Paris	could	never	be	half	so	thrilling	.
这	一	去	在	在	巴黎	可以	绝不	是	一半	所以	惊险	.

巴黎正在发生的那件事，绝对不会有这么精彩的一半。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [əˈtendəns] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn]

There	was	a	goodly	attendance	of	servants	,	and	they	had	their	own
那里	曾是	一个	很好	出席	的	仆人	,	和	他们	有	他们的	自己的

[ˈspoʊkswʊmən] .

spokeswoman	.
发言人	.

仆人不少，他们还有自己的发言人。

[wiː; wi] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː ˈes] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] [deɪzd] [æt; ət] [ðə; ði]

We	spoke	for	ourselves	—	those	of	us	who	were	not	too	dazed	at	the
我们	辐	为了	我们自己	—	那些	的	我们	WHO	是	不是	也	茫然	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] " [ˈtreʒərz] " [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [græsp] .

sight	of	so	many	"	treasures	"	almost	within	our	grasp	.
视线	的	所以	许多	"	宝藏	"	几乎	之内	我们的	抓牢	.

我们代表我们自己发言——我们这些没有被近在咫尺的众多"宝藏"冲昏头脑的人。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

What	the	servants	wanted	was	not	unreasonable	.
什么	这	仆人	通缉	曾是	不是	不合理	.

仆人们的要求并不过分。

[ðeɪ] [ˈtʃiːfli] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst]

They	chiefly	demanded	a	certain	time	to	themselves	during	the	day	,	with	fixed
他们	主要	要求	一个	肯定	时间	到	他们自己	期间	这	天	,	和	固定的

[ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [miːlz] ,

hours	for	meals	,
小时	为了	餐	,

他们主要要求每天有一定的个人时间，并且用餐时间固定。

['i:vnɪŋ] [fri:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
evening **free** **,** **etc** **.**
晚上 自由的 , ETC .

晚上有空等等。

[ðen] ['mɪsɪz] . - - [spaʊt] [gɑ:t][ʌp] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['wʊmən] [lʌvz] [tu:; tə] [hɪr]
Then **Mrs** **.** **Boydon** **-** **Spoute** **got** **up** **—** **you** **know** **how** **that** **woman** **loves** **to** **hear**
然后 太太 . - - 喷嘴 得到 向上 — 你 知道 如何 那 女士 爱 到 听到
[hɜ:r'self] [tɔ:k] — [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'mændz] [wɜ:r; wər] [aʊt'reɪdʒəs] .
herself **talk** **—** **and** **said** **that** **such** **demands** **were** **outrageous** **.**
她自己 讲话 — 和 说 那 这样的 需求 是 令人愤慨 .

然后博伊登-斯普特夫人站了起来——你知道那个女人有多爱自说自话——她说这样的要求太过分了。

([its] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [reɪz] [əb'dʒɛkʃənz] .
(**It's** **easy** **for** **her** **to** **raise** **objections** **.**
(它是 简单的 为了 她 到 增加 反对意见 .

（她很容易提出反对意见。）

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['pærəlaɪzd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['sɜ:rvənt] ['ɪntu:] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
She **has** **somehow** **paralysed** **her** **two** **servants** **into** **staying** **with** **her** **for**
她 有 不知何故 瘫痪 她 二 仆人 进入 入住 和 她 为了
['oʊvər][ten] ['jɪrz] .)
over **ten** **years** **.** **)**
超过 十 年 .)

她不知用什么方法让她的两个仆人瘫痪，被迫在她身边待了十多年。）

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] ['fri:dəm]
She **pointed** **out** **that** **under** **such** **conditions** **the** **servant** **would** **have** **more** **freedom**
她 尖 出去 那 在下面 这样的 状况 这 仆人 会 有 更多的 自由
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪstrəs] ;
than **the** **mistress** **;**
比 这 情妇 ;

她指出，在这种情况下，仆人将比女主人拥有更多自由；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [tu:; tə] [ðʌs] [get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
and **to** **allow** **the** **working** **classes** **to** **thus** **get** **the** **upper** **hand** **was** **nothing**
和 到 允许 这 在职的 课程 到 因此 得到 这 上 手 曾是 没有什么
[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['boʊlʃɪvɪzəm] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] .
short **of** **encouraging** **Bolshevism** **in** **the** **home** **.**
短的 的 鼓励 布尔什维克主义 在 这 家 .

允许工人阶级因此占据上风，无异于在家庭中鼓励布尔什维克主义。

['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Dreadful **thing** **to** **say** **,** **wasn't** **it** **?**
可怕 事物 到 说 , 不是 它 ?

这话太可怕了，不是吗?

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [gɑ:t] ['rædər] ['restɪv] [æt; ət] [ðæt] .
The **servants** **got** **rather** **restive** **at** **that** **.**
这 仆人 得到 相当 不安分 在 那 .

仆人们听了这话，有些不耐烦了。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [deɪz] - ['wɑ:ʃɪŋ] - [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][hoʊm][aɪ]
When **I** **thought** **of** **the** **two** **days** **'** **washing** **-** **up** **waiting** **for** **me** **at** **home** **I**
什么时候 我 想法 的 这 二 天 - 洗涤 - 向上 等待 为了 我 在 家 我
[ri'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [ðæt] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə] ['fri:dəm] [æz; əz][wi:; wi] ,
retorted **with** **spirit** **that** **servants** **had** **as** **much** **right** **to** **freedom** **as** **we** **,**
反驳 和 精神 那 仆人 有 作为 很多 正确的 到 自由 作为 我们 ,

想到家里还有两天的碗筷等着我洗，我不禁义愤填膺地反驳说，仆人和我们一样，也享有自由的权利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] — [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]

and	it	was	our	duty	to	guard	their	interests	—	and	lots	of
和	它	曾是	我们的	责任	到	警卫	他们的	兴趣	—	和	很多	的

[ɪn'spaɪərd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

inspired	things	like	that	,
灵感	事物	喜欢	那	,

维护他们的利益是我们的责任——还有很多类似这样鼓舞人心的事。

['glerɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - - [spaʊt] [ðə; ði] [waɪl] .

glaring	at	Mrs	.	Boydon	-	Spoute	the	while	.
刺眼	在	太太	.	-	-	喷嘴	这	尽管	.

期间一直怒视着博伊登-斯普特夫人。

[aɪ] [spoʊk] [soʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	spoke	so	well	that	a	cook	-	general	offered	herself	to	me	as	soon	as
我	辐	所以	出色地	那	一个	厨师	-	一般的	提供	她自己	到	我	作为	很快	作为

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	conference	was	over	.
这	会议	曾是	超过	.

我演讲得太好了，以至于会议一结束，就有一位厨娘主动向我求婚。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

She	comes	in	on	Monday	.
她	来	在	在	周一	.

她星期一来上班。

[jɔːrz] [ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , ['doʊdoʊ] .

Yours	in	transports	,	DODO	.
此致	在	运输	,	渡渡鸟	.

运输部门的问候，DODO。

- .

Puddleford	.

- .

普德尔福德。

[dɪr] ['mɔɪrə] , — ['emə] , [ðə; ði] [nuː] [meɪd] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

DEAR	MOIRA	,	—	Emma	,	the	new	maid	,	has	arrived	.
亲爱的	莫伊拉	,	—	艾玛	,	这	新的	女佣	,	有	到达的	.

亲爱的莫伊拉：——新来的女佣艾玛到了。

['hæri] [ɪz][æz; əz] [rɪ'liːvd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

Harry	is	as	relieved	as	I	am	and	was	quite	cheerful	while	I	was
哈里	是	作为	松了口气	作为	我	是	和	曾是	相当	快乐	尽管	我	曾是

['dresɪŋ] [ðə; ði] [gæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [in'fliktid] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] .

dressing	the	gash	he	had	inflicted	on	his	hand	while	chopping	wood	.
敷料	这	伤口	他	有	造成的	在	他的	手	尽管	切碎	木头	.

哈里和我一样松了一口气，在我帮他包扎砍柴时划破的手上的伤口时，他显得非常高兴。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [men][kæn; kən]['nevər] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Isn't	it	strange	that	men	can	never	give	the	slightest	assistance	in	the	house
不是	它	奇怪的	那	男人	能	绝不	给	这	丝毫	协助	在	这	房子

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [hɜːrt][ɪn][sʌm; səm] [wei] ?

without	getting	themselves	hurt	in	some	way	?
没有	获得	他们自己	伤害	在	一些	方式	?

难道你不觉得奇怪吗？男人在家做任何事，哪怕只是帮个小忙，都会让自己受伤。

['emə] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] .

Emma	promises	to	be	a	treasure	.
艾玛	承诺	到	是	一个	宝藏	.

艾玛一定会成为一个宝贵的财富。

[ɪf] ['mistrisiz] [wʊd] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hju:'mænəti][ðer; ðər]['nevər] [wʊd] [bi:; bi]['eni]['sɜ:rvənt]
If **mistresses** **would** **only** **show** **a** **little** **humanity** **there** **never** **would** **be** **any** **servant**
如果 情妇们 会 仅有的 展示 一个 小的 人类 那里 绝不 会 是 任何 仆人
['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .
trouble **at** **all** **.**
麻烦 在 全部 .

如果女主人能稍微展现一点人性，就不会有仆人的任何麻烦了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pi:p(ə)l] [laɪk]['mɪsɪz] . - - [spaʊt] [hu:] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
It **is** **people** **like** **Mrs** **.** **Boydon** **-** **Spoute** **who** **are** **responsible** **for** **it** **.**
它 是 人们 喜欢 太太 . - - 喷嘴 WHO 是 负责任的 为了 它 .

正是像博伊登-斯普特夫人这样的人要为此负责。

[jɔ:rz] , ['pɜ:rɪŋ] ['kɑ:ntent] , ['doʊdoʊ] .
Yours **,** **purring** **content** **,** **DODO** **.**
此致 , 呼噜声 内容 , 渡渡鸟 .

此致，咕噜咕噜的DODO。

- .
Puddleford **.**
- .

普德尔福德。

[dɪr] ['mɔɪrə] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
DEAR **MOIRA** **,** **—** **I** **am** **sorry** **not** **to** **have** **written** **for** **such** **a** **long** **time** **.**
亲爱的 莫伊拉 , — 我 是 对不起 不是 到 有 书面 为了 这样的 一个 长的 时间 .

亲爱的莫伊拉：——很抱歉这么久没给你写信了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪk'stri:mli] ['bɪzi] .
I **have** **been** **so** **extremely** **busy** **.**
我 有 到过 所以 极其 忙碌的 .

我这段时间真的非常忙。

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] ['emə] [hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r; hər] [tu:] ['aʊərz] [fri:] ['deɪli] , [hɜ:r; hər]['aʊər] -
You **see** **,** **when** **Emma** **has** **had** **her** **two** **hours** **free** **daily** **,** **her** **hour** **-**
, 什么时候 艾玛 有 有 她 二 小时 自由的 日常的 , 她 小时 -
[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
and **-** **a** **-** **half** **off** **for** **dinner** **,**
和 - 一个 - 一半 离开 为了 晚餐 ,

你看，艾玛每天有两小时的空闲时间，外加一个半小时的晚餐时间，

[wɪð; wɪθ][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [mi:lz] , ['evri] ['i:vnɪŋ] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:]
with **half** **-** **an** **-** **hour** **for** **other** **meals** **,** **every** **evening** **out** **as** **well** **as** **two**
和 一半 - 一个 - 小时 为了 其他 餐 , 每一个 晚上 出去 作为 出色地 作为 二
[ˌæftər'nu:nz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
afternoons **a** **week** **,**
下午 一个 星期 ,

除了每天晚上外出用餐外，每周还有两个下午外出用餐，并留出半小时用于其他餐食。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['li:ʒər] [ɪz][left][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] .
you **would** **be** **surprised** **what** **little** **leisure** **is** **left** **to** **her** **for** **the** **housework** **.**
你 会 是 惊讶 什么 小的 闲暇 是 左边 到 她 为了 这 家务 .

你会惊讶地发现，她几乎没有空闲时间来做家务。

[ʃi:; ʃi] [gets] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ][du:][ðə; ði][rest] .
She **gets** **in** **what** **she** **can** **,** **of** **course** **,** **and** **I** **do** **the** **rest** **.**
她 获得 在 什么 她 能 , 的 课程 , 和 我 做 这 休息 .

当然，她会尽力而为，剩下的就交给我来做。

['du:ɪŋ] [ðə; ði][rest] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] .
Doing **the** **rest** **,** **by** **the** **way** **,** **takes** **up** **a** **great** **deal** **of** **my** **time** **.**
正在做 这 休息 , 经过 这 方式 , 需要 向上 一个 伟大的 交易 的 我的 时间 .

顺便说一句，做其他事情占用了我大量时间。

[bʌt; bət][aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][æn; ən]['aʊər] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

But	I	generally	have	an	hour	free	in	the	evenings	.
但	我	一般来说	有	一个	小时	自由的	在	这	晚上	.

但我晚上通常有一个小时的空闲时间。

[jʊr; jər] [breɪv] ['doʊdoʊ] .

Your	brave	DODO	.
你的	勇敢的	渡渡鸟	.

你勇敢的渡渡鸟。

- .

Puddleford	.

- .

普德尔福德。

[dɪr] ['mɔɪrə] ,

DEAR	MOIRA	,
亲爱的	莫伊拉	,

亲爱的莫伊拉:

— [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ['emə] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [daʊn]

—	I	am	glad	to	say	Emma	has	gone	and	I	am	putting	my	name	down
—	我	是	高兴的	到	说	艾玛	有	已消失	和	我	是	推杆	我的	姓名	向下

[æt; ət][ə; eɪ]['redʒɪstri] - ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .

at	a	registry	-	office	in	the	usual	way	.
在	一个	注册表	-	办公室	在	这	通常	方式	.

—我很高兴地告诉大家，艾玛已经走了，我将按惯例在婚姻登记处登记结婚。

[its] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] ['hævɪŋ] " ['kɑːnfərəns] " ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][hoʊm] .

It's	too	much	of	a	strain	having	"	conference	"	girls	in	the	home	.
它是	也	很多	的	一个	拉紧	拥有	"	会议	"	女孩们	在	这	家	.

家里有"参加会议"的女孩，压力太大了。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði]

Who	was	it	said	that	if	we	are	to	allow	the	working	classes	to	get	the
WHO	曾是	它	说	那	如果	我们	是	到	允许	这	在职的	课程	到	得到	这

['ʌpər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['boʊlʃɪvɪzəm] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] ?

upper	hand	it	was	nothing	short	of	encouraging	Bolshevism	in	the	home	?
上	手	它	曾是	没有什么	短的	的	鼓励	布尔什维克主义	在	这	家	?

是谁说过，如果我们允许工人阶级占据上风，那就无异于在家庭中鼓励布尔什维克主义?

['enihaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] — [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] — [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

Anyhow	,	I	think	he	—	or	perhaps	it	was	she	—	must	be	right	.
无论如何	,	我	思考	他	—	或者	也许	它	曾是	她	—	必须	是	正确的	.

总之，我认为他——或者也许是她——肯定是对的。

[aɪ][mʌst; məst][kloʊz] ['ræðər] ['heɪstɪli] .

I	must	close	rather	hastily	.
我	必须	关闭	相当	草草	.

我必须匆匆结束今天的工作。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

I	have	just	heard	a	terrific	crash	in	the	kitchen	;
我	有	只是	听到	一个	了不起	碰撞	在	这	厨房	;

我刚才听到厨房里传来一声巨响;

[aɪm][ə'freɪd] ['hæri] [hæz; həz] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen] .

I'm	afraid	Harry	has	dropped	something	on	his	foot	again	.
我是	害怕的	哈里	有	掉落	某物	在	他的	脚	再次	.

恐怕哈利又有什么东西砸到脚了。

[jʊr; jər] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['doʊdoʊ] .
Your long - suffering DODO .
你的 长的 - 痛苦 渡渡鸟 .

你那饱受折磨的渡渡鸟。

" ['mɪstər] . — — , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [hen] , ['hɔvəd] ['oʊvər] [ɔːl] ,
" Mr . — — , like a fatherly hen , hovered over all ,
" 先生 . — — , 喜欢 一个 父爱 母鸡 , 悬停 超过 全部 ,

"先生——就像一只慈祥的母鸡，守护着所有人，

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm]
satisfying himself that nothing had been omitted that could detract from
令人满意 他自己 那 没有什么 有 到过 省略 那 可以 减损 从
[ðer; ðər] ['kʌmfərt] .
their comfort .
他们的 舒适 .

他确信没有遗漏任何可能影响他们舒适度的事情。

" — [iˈdʒɪpʃn] [meɪl] .
" — Egyptian Mail .
" — 埃及人 邮件 .

——埃及邮报。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [hen] , [haʊ'evər] [ʌn'sekst] , [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
We cannot imagine any hen , however unsexed , behaving like that .
我们 不能 想象 任何 母鸡 , 然而 无性别 , 行为 喜欢 那 .

我们无法想象任何一只母鸡，无论性别如何，会做出那样的行为。

[raɪmz] [ʌv; əv] [ræŋk] .
RHYMES OF RANK .
韵律 的 秩 .

等级的韵律。

[vaɪs] - ['ædmərəlz] [kə'mænd] [ə; eɪ] [beɪs] ;
Vice - Admirals command a base ;
副 - 海军上将 命令 一个 根据 ;

海军中将指挥一个基地;

[ðer; ðər] [fɔːrmz] [blend] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [greɪs] .
Their forms blend dignity with grace .
他们的 表格 混合 尊严 和 优雅 .

它们的形态兼具庄重与优雅。

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs]
You never see the smallest trace
你 绝不 看 这 最小 痕迹

你永远看不到一丝痕迹

[ʌv; əv] ['levəti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs]
Of levity upon the face
的 轻浮 之上 这 脸

脸上带着轻浮的表情

[ʌv; əv] [wʌn] [huː] [werz] [ə; eɪ] ['vaɪsɪz] [leɪs] .
Of one who wears a Vice's lace .
的 一 WHO 穿着 一个 恶习 蕾丝 .

戴着Vice蕾丝的人。

[fɔːr; fər] ['ædmərəlz] [tuː; tə] [rɑːmp] [ænd; ənd] [reɪs]
For Admirals to romp and race
为了 海军上将 到 欢蹦乱跳 和 种族

供海军将领们嬉戏玩耍、竞速

[ɔ:r]['frɑ:lɪk][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs]

Or	frolic	in	a	public	place
或者	嬉戏	在	一个	民众	地方

或者在公共场所嬉戏玩耍

[ɪz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] ;

Is	held	to	be	a	great	disgrace	;
是	握住	到	是	一个	伟大的	耻辱	;

被认为是一种极大的耻辱;

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs]

I	do	not	think	a	single	case
我	做	不是	思考	一个	单身的	案件

我认为没有一个案例

[ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [beɪs] .

Of	this	has	happened	at	our	base	.
的	这	有	发生	在	我们的	根据	.

这件事就发生在我们基地。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] , [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r]

The	Commodore	,	the	Commodore
这	准将	,	这	准将

Commodore，Commodore

[ɪz] ['veri] ['pɑ:pjələr] [ə'ʃɔ:r] ;

Is	very	popular	ashore	;
是	非常	受欢迎的	岸上	;

在岸上非常受欢迎;

[hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['endləs] [stɔ:r]

He	can	relate	an	endless	store
他	能	涉及	一个	无尽的	店铺

他能讲述一个无穷无尽的故事。

[ʌv; əv] [jɑ:nz] [wɪtʃ] ['skersli] ['evər] [bɔ:r]

Of	yarns	which	scarcely	ever	bore
的	纱线	哪个	几乎	曾经	钻孔

那些几乎从不承载的纱线

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][toʊld] [θri:] [taɪmz] [ɔ:r] [mɔ:r] .

Till	they	are	told	three	times	or	more	.
直到	他们	是	讲述	三	时代	或者	更多的	.

直到被告知三次或三次以上。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [ə'dɔ:r]

The	ladies	young	and	old	adore
这	女士们	年轻的	和	老的	崇拜

无论老少，女士们都非常喜欢

[ðɪs] [mæn] [hu:] [beɪðd] [ɪn]['tju:tə n] [gɔ:r]

This	man	who	bathed	in	Teuton	gore
这	男人	WHO	洗澡	在	条顿	血块

这个在条顿人血泊中沐浴的男人

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [wʌn] [ðə; ði][wɔ:r] ;

And	practically	won	the	War	;
和	几乎	韩元	这	战争	;

事实上，他们赢得了这场战争;

[bʌt; bət][wʌns] , [ə; eɪ][fækt][aɪ] [mʌtʃ] [dɪ'plɔ:r] ,

But	once	,	a	fact	I	much	deplore	,
但	一次	,	一个	事实	我	很多	遗憾	,

但有一次，我对此深感痛惜，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [snɔːr]
A **General** **was** **heard** **to** **snore**
一个 一般的 曾是 听到 到 鼾

人们听到一位将军打鼾。

[waɪl] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .
While **seated** **near** **the** **Commodore** **.**
尽管 坐着 靠近 这 准将 .

坐在 Commodore 附近。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dwelz] [ə'luːf] , [ə'loʊn] ;
The **Captain** **dwells** **aloof** **,** **alone** **;**
这 队长 居住地 超然 , 独自的 ;

船长孤身一人，过着清静的生活；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kæbɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
He **has** **a** **cabin** **of** **his** **own** **;**
他 有 一个 舱 的 他的 自己的 ;

他有一间自己的小木屋；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [noʊz][biː; bi] [bloʊn] ,
And **should** **the** **smallest** **nose** **be** **blown** **,**
和 应该 这 最小 鼻子 是 吹 ,

即使是最小的鼻子也需要擤鼻涕，

[ðoʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʌlsɪt] [toʊn] ,
Though **softly** **and** **with** **dulcet** **tone** **,**
尽管 轻轻 和 和 甜美 语气 ,

虽然语调轻柔甜美，

[ɪn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [zoʊn]
In **earshot** **of** **this** **sacred** **zone**
在 听力范围 的 这 神圣 区

在这片神圣区域的耳畔

[ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [hɜːr'self] [wʊd] [groʊn] .
The **very** **ship** **herself** **would** **groan** **.**
这 非常 船 她自己 会 呻吟 .

就连船身本身都会发出呻吟声。

[jes] , ['kæptɪnz] ([ðoʊ] [bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn]
Yes **,** **Captains** **(** **though** **but** **flesh** **and** **bone**
是的 , 队长 (尽管 但 肉 和 骨

是的，船长们（虽然他们也是血肉之躯）。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn])
Like **little** **snotties** **,** **be** **it** **known** **)**
喜欢 小的 鼻涕虫 , 是 它 已知)

就像小鼻涕虫一样（必须说明）

[ɑːr; ər] [best] [sɪ'vɪrli] [left] [ə'loʊn] .
Are **best** **severely** **left** **alone** **.**
是 最好的 严重 左边 独自的 .

最好不要碰它们。

[kə'mɑːndəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][stɜːrn] - [aɪd] [foʊk]
Commanders **are** **a** **stern** **-** **eyed** **folk**
指挥官 是 一个 船尾 - 眼睛 民间

指挥官都是些目光严厉的人。

[huː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ;
Who **may** **or** **may** **not** **take** **a** **joke** **;**
WHO 可能 或者 可能 不是 拿 一个 开玩笑 ;

谁可能开得起玩笑，也可能不开得起；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈiznt] [seɪf] [tuː; tə] [poʊk]
It really isn't safe to poke
它 真的 不是 安全的 到 戳

戳人真的不安全。

[laɪt] [fʌn] [æt; ət] [ˈeni] [θriː] - [rɪŋd] [bloʊk] ;
Light fun at any three - ringed bloke ;
光 乐趣 在 任何 三 - 环状 伙计 ;

拿任何戴三环帽的家伙开玩笑;

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] .
You may be sorry that you spoke .
你 可能 是 对不起 那 你 辐 .

你可能会后悔自己说了那些话。

[ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər] [praʊd] ; [ðeɪ] [spɔːrt] [ðə; ði] [oʊk] ;
Their ways are proud ; they sport the oak ;
他们的 方式 是 自豪的 ; 他们 运动 这 橡木 ;

他们行事骄傲，他们以橡树为荣;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [teɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stroʊk] ;
They are not tame enough to stroke ;
他们 是 不是 驯服 足够的 到 中风 ;

它们性情不够温顺，不能抚摸;

[aɪ] [ˈgreɪtli] [dred] [ðiːz] [grɪm] - [aɪd] [foʊk] .
I greatly dread these grim - eyed folk .
我 非常 恐惧 这些 严峻 - 眼睛 民间 .

我非常害怕这些眼神阴沉的人。

[lefˈtenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr] . [en] . [viː] .
Lieutenants of the R . N . V .
中尉 的 这 拉 . N . V .

RNV的少尉们

[wɜːr; wər] [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] [ɑːn] [lænd] , [nɑːt] [siː] ,
Were born and bred on land , not sea ,
是 出生 和 繁殖 在 土地 , 不是 海 ,

我们生于陆地，长于陆地，而非海洋。

[ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnəz] [laɪk] [ˌem ˈiː]
And ancient mariners like me
和 古老的 水手们 喜欢 我

还有像我这样的古代水手

[wɪð; wɪθ] [slaɪ] [ˈgrɪməs] [ænd; ənd] [wɪŋks] [ʌv; əv] [gliː]
With sly grimace and winks of glee
和 狡猾 鬼脸 和 眨眼 的 高兴

他狡黠地咧嘴一笑，得意地眨了眨眼。

[wʊd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [bluː] [friː] ,
Would watch them when the winds blew free ,
会 手表 他们 什么时候 这 风 吹 自由的 ,

当风自由吹拂时，我会看着它们。

[ɔːr] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
Or send them down a cup of tea .
或者 发送 他们 向下 一个 杯子 的 茶 .

或者给他们送杯茶。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [diːdz] [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [pliː]
But soon their deeds became their plea
但 很快 他们的 契约 成为 他们的 恳求

但很快，他们的行为就成了他们的诉求。

[fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [nɑvi]
For standing with the Big Navee
为了 常设 和 这 大的 纳维

为与大海军站在一起

[ɪn]['iːkwəl] [feɪm] [ænd; ənd]['dɪgnəti] :
In equal fame and dignity :
在 平等的 名声 和 尊严 :

享有同等的声望和尊严:

[waɪl] ['iːv(ə)n] [sʌbz] .
While even Subs .
尽管 甚至 替补 .

即使是替补队员。

[ɑːr] . [en] . [ə'griː]
R . N . agree
拉 . N . 同意

注册护士同意

[ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
They're better than they used to be ,
它们是 更好的 比 他们 用过的 到 是 ,

他们比以前好多了。

[ðiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [en] . [viː] .
These Looties of the R . N . V .
这些 战利品 的 这 拉 . N . V .

这些RNV的赃物

[sʌb] - [luːts] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][spɔːrts] ;
Sub - Loots are nothing if not sports ;
子 - 战利品 是 没有什么 如果 不是 运动的 ;

小奖品简直就是一场竞技;

[ðə; ði]['naɪsɪst]['gɝːlz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɔːrts]
The nicest girls in all the ports
这 最友善的 女孩们 在 全部 这 端口

所有港口里最漂亮的女孩

[dɪ'kler] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv]['sɔrts]
Declare they are the best of sorts
宣布 他们 是 这 最好的 的 排序

宣称他们是同类产品中的佼佼者

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrts] .
And useful on the tennis - courts .
和 有用 在 这 网球 - 法院 .

在网球场上也很有用。

[ɪn] [gʌn] - [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ðer; ðər][ræŋk][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,
In gun - rooms , where their rank resorts ,
在 枪 - 房间 , 在哪里 他们的 秩 度假村 ,

在体现他们等级的枪械室里,

[ðeɪ] ['bændi][kwɪps][ænd; ənd] [ʃruːd] [riˈtɔːts] ,
They bandy quips and shrewd retorts ,
他们 班迪 俏皮话 和 精明 反驳 ,

他们互相抛出俏皮话和机智的反驳,

[ænd; ənd][swɪg] [ʃæm'peɪn] , [nɑːt][paɪnts][bʌt; bət] [kwɔːts] .
And swig champagne , not pints but quarts .
和 啜饮 香槟酒 , 不是 品脱 但 夸脱 .

然后大口喝香槟,不是品脱,而是夸脱。

[aɪ] [sed] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][spɔːrts] .
I said at first that they were sports .
我 说 在 第一的 那 他们 是 运动的 .

我一开始说它们是体育运动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 321]
[页 -]

[第321页]

[ˌhed'mæstər] (['ɪntərvjuːɪŋ] [nuː] [bɔɪ]) .
Headmaster (interviewing new boy) .
校长 (面试 新的 男生) .

校长（面试新生）。

" [æt; ət] [wʌt] [skuːl] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [læst] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" AT WHAT SCHOOL WERE YOU LAST , MY BOY ?
" 在 什么 学校 是 你 最后的 , 我的 男生 ?

“孩子，你上次在哪所学校上学？”

" [nuː] [bɔɪ] .
" New Boy .
" 新的 男生 .

新来的男孩。

" [piː] - [piː] - [pliːz] , [sɜːr] , [æt; ət][ə; eɪ][ˌes 'tiː] - [tiː] - [tiː] - - [tiː] - ['tuːtərz] " ;
" P - P - PLEASE , SIR , AT A ST - T - T - TAMMERING T - TUTOR'S " ;
" P - P - 请 , 先生 , 在 一个 英石 - T - T - - T - 导师的 " ;

“PP-请，先生，在ST-TT-驯服T-导师那里”;

([fiːlz] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm'self]) " [biː] - [bʌt; bət] [ðeɪ] [tiː] - [tɔːt] ['ʌðər]
(feels he is not making the best of himself) " B - BUT THEY T - TAUGHT OTHER
(感觉 他 是 不是 制作 这 最好的 的 他自己) " B - 但 他们 T - 教授 其他
[θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ˌes 'tiː] - [tiː] - [tiː] - - .
THINGS BESIDES ST - T - T - TAMMERING .
事物 除了 英石 - T - T - - .

（觉得自己没有发挥出最佳水平）“但是，除了驯服之外，他们还教了其他东西。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [gɑːrdz] .
" WITH THE RED GUARDS .
" 和 这 红色的 守卫 .

“与红卫兵一起。”

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪg'zɪsts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] ['ɑːrmi]
A good deal of curiosity exists regarding the management of the Bolshevik army
一个 好的 交易 的 好奇心 存在 关于 这 管理 的 这 布尔什维克 军队
,
,
,

人们对布尔什维克军队的管理方式非常感兴趣。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .
in which it is stated that discipline does not exist .
在 哪个 它 是 声明 那 纪律 做 不是 存在 .

其中指出，纪律并不存在。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [bə'tæliən] ['ɔːrdərz] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] :
A copy of Battalion Orders may therefore be of interest :
一个 复制 的 营 订单 可能 所以 是 的 兴趣 :

因此，一份营级命令副本或许会对您有所帮助：

[bə'tæliən] ['ɔ:rdərz]
BATTALION ORDERS
营 订单

营级命令

[baɪ]['meɪdʒər] -
BY MAJOR TROTOFF
经过 主要的 -

作者：特罗托夫少校

([kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 22nd [bə'tæliən] [ðə; ði] [red] [gɑ:rdz]) .
(Commanding the 22nd Battalion the Red Guards) .
(指挥 这 22nd 营 这 红色的 卫兵) .

（指挥赤卫队第22营）

([wʌn]) ['di:teɪl] .
(1) DETAIL .
(1) 细节 .

（1）详情。

[dɪs'ɔ:rdərli] ['ɑ:fɪsər] — [lu:t] - .
Disorderly Officer — LOOT VODKAWITCH .
乱 官 — 抢劫 - .

扰乱秩序的警官——抢劫伏特加女巫。

[nekst][fɔ:r; fər]['du:ti] ([ɪf] [soʊ][dɪ'spoʊzd]) : [lu:t] - .
Next for duty (if so disposed) : LOOT PUTAWAYSKY .
下一个 为了 责任 (如果 所以 处置) : 抢劫 - .

接下来执行任务（如果被允许）：掠夺 PUTAWAYSKY。

([ˌtu:'tu:]) [pə'reidz] .
(2) PARADES .
(2) 游行 .

（2）游行。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ([ɔ:r] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt]) [wɪl] [pə'reɪd] [æz; əz]
The Battalion (or such of it as has no other engagement) will parade as
这 营 (或者 这样的 的 它 作为 有 不 其他 订婚) 将要 游行 作为
[strɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['pi:tər] - [ænd; ənd] - - ['prɔspekt] ,
strong as possible on the Peter - and - Paulsky Prospekt ,
强的 作为 可能的 在 这 彼得 - 和 - - 前景 ,

该营（或其中没有其他任务的部分）将在彼得保罗大街上举行尽可能强大的阅兵式。

[æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [fɔ:r; fər][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .
at 10 . 30 A . M . for 9 . 30 A . M .
在 - . - 一个 . M . 为了 9 . - 一个 . M .

上午 10:30 为上午 9:30 的课程

[dres] .
DRESS .
裙子 .

裙子。

['bɑ:rdʒɪŋ]['ɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , ['reɪzəz] , [naɪvz] , ['poʊkər][ænd; ənd] ['hɔ:rswɪp] .
Barging order , with rifles , razors , knives , pokers and horsewhips .
驳船 命令 , 和 步枪 , 剃须刀 , 刀具 , 扑克牌 和 马鞭 .

强行闯入，携带步枪、剃刀、刀具、拨火棍和马鞭。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ski:m] [wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] : —
The following scheme will be carried out : —
这 下列的 方案 将要 是 携带 出去 : —

将执行以下方案：—

['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] . — [ə; eɪ][fjuː]['fæməliz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [klæs][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ]

General	Idea	.	—	A	few	families	of	the	Bourgeois	class	have	taken	up	a
一般的	主意	.	—	一个	很少	家庭	的	这	资产阶级	班级	有	已采取	向上	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['seləz] [ɪn] [west] [end][ʌv; əv] ['sɪti] .

position	in	certain	cellars	in	West	End	of	City	.
位置	在	肯定	地窖	在	西方	结尾	的	城市	.

总思路——一些资产阶级家庭在伦敦西区的某些地下室里安家落户。

[pə'troʊlz][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [pə'zes] [ə; eɪ][fjuː] ['væljuəblz] .

Patrols	report	that	they	still	possess	a	few	valuables	.
巡逻	报告	那	他们	仍然	具有	一个	很少	贵重物品	.

巡逻人员报告称，他们仍然持有少量贵重物品。

['speʃ(ə)l][aɪ'diːə] . — [ðə; ðɪ][oʊ] . [siː] . [in'vaits][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][help]

Special	Idea	.	—	The	O	.	C	.	invites	the	Battalion	to	occupy	district	and	help
特别的	主意	.	—	这	哦	.	C	.	邀请	这	营	到	占据	区	和	帮助

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

特别想法——OC邀请营占领该地区并自行解决。

([θriː]) [kə'mænd] .

(	3	)	COMMAND	.
(	3	)	命令	.

（3）命令。

[ðə; ðɪ]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːnɪt] [rɪ'grets] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	Second	in	Command	of	this	unit	regrets	to	announce	that	he	found	it
这	第二	在	命令	的	这	单元	遗憾	到	宣布	那	他	成立	它

['nesəseri] [tuː; tə] ['sentəns] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə]['fɔːrti] - [tuː] [deɪz] [noʊ] . [wʌn][ef] . [piː]

necessary	to	sentence	his	Commanding	Officer	to	forty	-	two	days	No	.	1	F	.	P
必要的	到	句子	他的	指挥	官	到	四十	-	二	天	不	.	1	F	.	P

. [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][meɪn'teɪn] ['dɪsəplɪn] ;

.	for	attempting	to	maintain	discipline	;
.	为了	尝试	到	维持	纪律	;

本部队副指挥官遗憾地宣布，他不得不判处其指挥官 42 天 1 FP 监禁，原因是其试图维持纪律；

[ðə; ðɪ]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] ['ðerfɔːr] [ə'sjuːmz] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns]

the	Second	in	Command	therefore	assumes	command	of	this	unit	in	the	absence
这	第二	在	命令	所以	假设	命令	的	这	单元	在	这	缺席

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][siː] . [oʊ] . [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] ['sentəns] .

of	the	C	.	O	.	now	serving	sentence	.
的	这	C	.	哦	.	现在	服务	句子	.

因此，在指挥官服刑期间，副指挥官将接管该部队的指挥权。

([fɔːr]) [kɔːrs] .

(	4	)	COURSE	.
(	4	)	课程	.

（4）课程。

[wʊd] [ə; eɪ][fjuː]['ɑːfəsərz][maɪnd] ['biːɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] -

Would	a	few	officers	mind	being	detailed	for	the	hundred	-	and	-	twenty	-
会	一个	很少	警官	头脑	存在	详细的	为了	这	百	-	和	-	二十	-

[fɜːrst] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['praɪvət] [haʊs] [grə'neɪdz] ,

first	course	in	the	use	of	Private	House	Grenades	,
第一的	课程	在	这	使用	的	私人的	房子	手榴弹	,

是否有几位军官愿意参加第一百二十一期"私家手榴弹使用"课程?

13th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ?

13th	of	this	month	?
13th	的	这	月	?

本月13号?

([faɪv]) [buːts] , ['bɔlʃivist] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] , ['ɪʃuː] [ʌv; əv] .

(5) BOOTS , BOLSHEVISTS FOR THE USE OF , ISSUE OF .

(5) 靴子 , 布尔什维克 为了 这 使用 的 , 问题 的 .

（5）BOOTS，布尔什维克使用，发行。

[ðə; ðɪ]['kwɔːrtərmæstər] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['praɪvət]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'tæliən]

The Quartermaster would be greatly obliged if private gentlemen of the Battalion

这 军需 会 是 非常 有义务 如果 私人的 先生们 的 这 营

[riˈkwaiərɪŋ] [buːts] [wʊd] ['feɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔːr]

requiring boots would favour him with a visit at any time during the day or

需要 靴子 会 偏爱 他 和 一个 访问 在 任何 时间 期间 这 天 或者

[naɪt] .

night .

夜晚 .

营里需要靴子的私人绅士们，无论白天还是晚上，如果能抽出时间前来拜访军需官，军需官将不胜感激。

[ɪf] [nɑːt] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kaɪndnəs] [ɪf] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [noʊ]

If not inconvenient to them it would be a kindness if they let him know

如果 不是 不方便 到 他们 它 会 是 一个 仁慈 如果 他们 让 他 知道

[wʌt] [ðeɪ] [teɪk] .

what they take .

什么 他们 拿 .

如果对他们来说不麻烦的话，他们最好告诉他他们拿走了什么。

['noʊtɪs] .

NOTICE .

注意 .

注意。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [hæz; həz] ['pleʒər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ]

The Officer at present in command of the Battalion has pleasure in announcing

这 官 在 展示 在 命令 的 这 营 有 乐趣 在 宣布

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

that the private residence of the Commanding Officer ,

那 这 私人的 住宅 的 这 指挥 官 ,

现任营长荣幸地宣布，营长的私人住所，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['væljuː] ,

which contains a large number of objects of great beauty and value ,

哪个 包含 一个 大的 数字 的 对象 的 伟大的 美丽 和 价值 ,

其中包含大量精美且极具价值的物品，

[ɪz] [θruː] [ɪts] ['oʊnɚz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æbsəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ʌn'gɑːrdɪd] .

is through its owner's unavoidable absence at present unguarded .

是 通过 它是 所有者的 不可避免的 缺席 在 展示 无人看守 .

由于主人目前不可避免地不在，所以无人看管。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ðɪ][oʊ] . [siː] . [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ræŋks]

In these circumstances the O . C . is pleased to grant an extension to all ranks

在 这些 情况 这 哦 . C . 是 高兴 到 授予 一个 扩大 到 全部 排名

[ʌn'tɪl] [twelv] ['mɪdnaɪt] .

until twelve midnight .

直到 十二 午夜 .

在这种情况下，OC 很高兴地批准所有级别人员的延期至午夜十二点。

[piː] . - ,

P . PIPSKY ,

P . - ,

P. PIPSKY，

['kæptɪn] [ænd; ənd]['ædʒɪtənt] .
Captain **and** **Agitant** **.**
队长 和 搅拌剂 .

船长和煽动者。

[ə; eɪ]['suːpər] - ['mɔːrmən] .
A **Super** **-** **Mormon** **.**
一个 极好的 - 摩门教 .

超级摩门教徒。

" [ə; eɪ] ['nelsn] ['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [steɪts] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] — — [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['juːnɪt] [ðæt]
" **A** **Nelson** **soldier** **in** **a** **letter** **states** **that** **General** **—** **—** **informed** **his** **unit** **that**
" 一个 纳尔逊 士兵 在 一个 信 各州 那 一般的 — — 知情的 他的 单元 那
[hiː; hi][hæd; həd][ˌtuː'tuː] ,
he **had** **2** **,**
他 有 2 ,

"纳尔逊的一名士兵在一封信中说，——将军通知他的部队他有2,

- [waɪvz] [tuː; tə] [ʃɪp] [aʊt][tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌtuː'tuː] ,
000 **wives** **to** **ship** **out** **to** **New** **Zealand** **,** **and** **another** **2** **,**
- 妻子们 到 船 出去 到 新的 新西兰 , 和 其他 2 ,

000名妻子将被送往新西兰，另有2000名妻子将被送往新西兰。

- [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] .
000 **would** **be** **ready** **to** **leave** **England** **during** **the** **next** **few** **months** **.**
- 会 是 准备好 到 离开 英格兰 期间 这 下一个 很少 几个月 .

000人将在未来几个月内做好离开英国的准备。

" — [nuː] ['ziːlənd] ['peɪpər] .
" **—** **New** **Zealand** **Paper** **.**
" — 新的 新西兰 纸 .

——新西兰报纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [friːk] ,
There **was** **an** **industrial** **freak** **,**
那里 曾是 一个 工业的 怪物 ,

曾有一个工业怪人，

[æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] ['sædli] [tuː; tə] [siːk] ;
As **a** **labourer** **sadly** **to** **seek** **;**
作为 一个 劳动者 令人遗憾的是 到 寻找 ;

像一个悲伤的劳动者一样寻求;

[bʌt; bət][hiː; hi] [lept] ['ɪntuː] [feɪm]
But **he** **leapt** **into** **fame**
但 他 跳跃 进入 名声

但他迅速成名

[baɪ] [priˈfəːiŋ] [ə; eɪ][kleɪm]
By **preferring** **a** **claim**
经过 偏好 一个 宣称

通过优先选择一项索赔

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ten] - ['mɪnɪts] - [wiːk] .
For **a** **general** **Ten** **-** **Minutes** **'** **Week** **.**
为了 一个 一般的 十 - 分钟 - 星期 .

每周只需十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **322** **]**
[页 -]

[第322页]

['vɪkər] ([tuː; tə] [pə'rɪʃənər] [huː] [hæz; həz]['vaɪələnt] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪbər]) , " ['mɪsɪz] .

Vicar	(	to	parishioner	who	has	violent	quarrels	with	her	neighbour	)	,	"	MRS	.
牧师	(	到	教区居民	WHO	有	暴力	争吵	和	她	邻居	)	,	"	太太	.

牧师（对与邻居发生激烈争吵的教区居民说）：“夫人

['kræb] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [fə'givn] [juː; jʊ] .

CRABBE	SENT	A	MESSAGE	THAT	SHE	HAS	QUITE	FORGIVEN	YOU	.
克拉布	发送	一个	信息	那	她	有	相当	已原谅	你	.

克拉布发信息说她已经完全原谅你了。

[wʌt] ['mesɪdʒ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

WHAT	MESSAGE	CAN	I	TAKE	TO	HER	?
什么	信息	能	我	拿	到	她	?

我能给她带什么话?

" [pə'rɪʃənər] .

"	Parishioner	.
"	教区居民	.

教区居民。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] - [oʊp] [ʃiːl]

"	YOU	CAN	SAY	I	'	OPE	SHE'LL
"	你	能	说	我	-	开放电源	壳

“你可以说我'开放她'

[daɪ] - ['æpi] .

DIE	'	APPY	.
死	-	苹果	.

死吧，快乐。

" ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] .

"	FEARFUL	ODDS	.
"	可怕	赔率	.

“胜算渺茫。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [straɪks] [soʊ] [dʌm] ,

There's	no	fear	that	strikes	so	dumb	,
有	不	害怕	那	罢工	所以	哑的	,

没有哪种恐惧比这更愚蠢。

[nʌn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ,

None	so	hard	to	overcome	,
没有任何	所以	难的	到	克服	,

没有比这更难克服的了。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

As	the	thought	that	there	are	two
作为	这	想法	那	那里	是	二

认为存在两个

[aɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

Eyes	that	may	be	watching	you	.
眼睛	那	可能	是	观看	你	.

可能有人在注视着你。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

Here's	a	perfect	illustration
这里是	一个	完美的	插图

这是一个完美的例子

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Of	that	sickening	sensation	.
的	那	令人作呕	感觉	.

那种令人作呕的感觉。

[jʌŋ] [luː'tenənt] ['dʒɪmi] [spraɪz]
Young **Lieutenant** **Jimmy** **Spry's**
年轻的 中尉 吉米 斯普里

年轻的中尉吉米·斯普里

['paʊər] [ri'zaidid] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Power **resided** **in** **his** **eyes** **;**
力量 居住地 在 他的 眼睛 ;

力量蕴藏在他的眼中;

['hiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz]
He'd **been** **able** **all** **his** **days**
他会 到过 有能力的 全部 他的 天

他一直都能做到

[tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [weɪz] .
To **revolve** **them** **different** **ways** **.**
到 围绕 他们 不同的 方式 .

让它们以不同的方式旋转。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [lets] [sə'poʊz]
For **example** **,** **let's** **suppose**
为了 例子 , 我们来吧 认为

例如，假设

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
That **the** **right** **one** **watched** **his** **nose** **,**
那 这 正确的 一 观看 他的 鼻子 ,

那只右眼盯着自己的鼻子，

[ðen] [ðə; ði][left] — [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] —
Then **the** **left** **—** **you'll** **think** **it** **queer** **—**
然后 这 左边 — 你会 思考 它 酷儿 —

然后左派——你会觉得很奇怪——

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['dekstər] [ɪr] .
Turned **towards** **his** **dexter** **ear** **.**
转向 向 他的 德克斯特 耳朵 .

转向他的右耳。

[bʌt; bət] [wʌt] ['riːəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [greɪt]
But **what** **really** **made** **him** **great**
但 什么 真的 制成 他 伟大的

但真正让他伟大的是什么呢?

[wʌz; wəz] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [θɪŋz] [streɪt] .
Was **—** **he** **always** **saw** **things** **straight** **.**
曾是 — 他 总是 锯 事物 直的 .

他总是能看透事物本质。

[aʊt] [ɪn] [fræns] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
Out **in** **France** **,** **a** **year** **ago** **,**
出去 在 法国 , 一个 年 前 ,

一年前在法国，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːrnərd] [baɪ][ðə; ði][foʊ] ;
He **was** **cornered** **by** **the** **foe** **;**
他 曾是 被逼到绝境 经过 这 敌人 ;

他被敌人逼到了绝境;

['niːðər] ['pɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ,
Neither **party** **had** **a** **gun** **,**
两者都不 派对 有 一个 枪 ,

双方都没有枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [θriː] [tuː; tə][wʌn]
But **the** **odds** **were** **three** **to** **one**
但 这 赔率 是 三 到 一

但赔率是三比一

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər][fɪt][ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
And **the** **Huns** **were** **fit** **and** **strong** **;**
和 这 匈奴人 是 合身 和 强的 ;

匈奴人体格健壮;

[wʌn][wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd]['veri] [lɔːŋ] ,
One **was** **lean** **and** **very** **long** **,**
一 曾是 倾斜 和 非常 长的 ,

其中一个身材瘦长,

[wʌn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] [ʌv; əv][kæf] ,
One **was** **short** **and** **stout** **of** **calf** **,**
一 曾是 短的 和 肥硕 的 小牛 ,

其中一头小腿矮壮,

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][hæf][ænd; ənd][hæf] .
While **the** **third** **was** **half** **and** **half** **.**
尽管 这 第三 曾是 一半 和 一半 .

而第三个则是各占一半。

['dʒɪmi] , ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,
Jimmy **,** **spoiling** **for** **a** **fight** **,**
吉米 , 破坏 为了 一个 斗争 ,

吉米, 一副好斗的样子,

[fɪkst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Fixed **the** **short** **one** **with** **his** **right** **,**
固定的 这 短的 一 和 他的 正确的 ,

他用右手修好了短的那一截,

[waɪl] [hɪz; ɪz][left][wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l] [gler]
While **his** **left** **with** **martial** **glare**
尽管 他的 左边 和 武术 强光

他左眼带着武士般的目光

[met][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˌʌnz] ['stɑːrtld] [ster] ;
Met **the** **long** **'** **un's** **startled** **stare** **;**
梅特 这 长的 - 联合国 惊慌 盯 ;

迎上那双长长的、惊愕的目光;

[bʌt; bət] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [əb'sɜːrd] —
But **—** **I** **know** **it** **sounds** **absurd** **—**
但 — 我 知道 它 声音 荒诞 —

但是——我知道这听起来很荒谬——

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] .
He **was** **looking** **at** **the** **third** **.**
他 曾是 寻找 在 这 第三 .

他正在看第三个。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] ,
Jimmy **was** **,** **I'd** **have** **you** **know** **,**
吉米 曾是 , ID 有 你 知道 ,

吉米是, 我得让你知道,

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ][proʊ] . ,
Something **of** **a** **boxing** **pro** **. ,**
某物 的 一个 拳击 专业 . ,

他有点像个拳击高手。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['goʊldən]['mæksɪm] :

So	he	knew	the	golden	maxim	:
所以	他	知道	这	金的	格言	:

所以他深谙这条黄金法则:

" [hiː; hi] [huː] [aɪz] [hɪz; ɪz][mæn][best] [hwæks] [hɪm; ɪm] .

"	He	who	eyes	his	man	best	whacks	him	.
"	他	WHO	眼睛	他的	男人	最好的	猛击	他	.

“谁盯得准谁就揍他。”

" ['ʃɔːrti] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][grɪm]

"	Shorty	,	when	he	saw	the	grim
"	矮子	,	什么时候	他	锯	这	严峻

“矮子，当他看到那可怕的……”

['ɑːptɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Optic	that	was	turned	on	him	,
光学	那	曾是	转向	在	他	,

瞄准他的光学器件

['θɪŋkɪŋ] ['dʒɪmiːz] [fɪst] [lʊkt] [hɑːrd]

Thinking	Jimmy's	fist	looked	hard
思维	吉米的	拳头	看起来	难的

觉得吉米的拳头看起来很硬。

['pruːdntli] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [gɑːrd] .

Prudently	remained	on	guard	.
谨慎地	剩余	在	警卫	.

谨慎地保持警惕。

['kæni] [hʌn] !

Canny	Hun	!
精明	匈奴	!

精明的家伙!

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm]

And	who	can	blame
和	WHO	能	责备

谁又能责怪谁呢?

['lɔːŋ'ʃæŋks] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ?

Longshanks	if	he	did	the	same	?
长腿	如果	他	做过	这	相同的	?

如果长腿也这么做呢?

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['ɪrɪteɪtɪd] ,

But	our	hero	,	irritated	,
但	我们的	英雄	,	受刺激	,

但是我们的主人公却很恼火，

[græst] [ðə; ði][θɜːrd][mæn] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Grassed	the	third	man	while	they	waited	.
草地	这	第三	男人	尽管	他们	等待	.

在他们等待期间，他们告发了第三个人。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]['æŋgər] , [bəuθ]

Filled	with	rage	and	anger	,	both
已填	和	愤怒	和	愤怒	,	两个都

充满愤怒和怨恨，两者

[rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

Rushed	upon	him	with	an	oath	,
匆忙	之上	他	和	一个	誓言	,

他们冲着他发誓，

['iːgər] [naʊ] [tuː; tə] [slɪt] [ðə; ði] ['gɪzərd]
Eager now to slit the gizzard
渴望的 现在 到 缝隙 这 肫

现在迫不及待地想剖开砂囊

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌæstɪg'mætɪk] ['wɪzərd] ,
Of that astigmatic wizard ,
的 那 散光 巫师 ,

那位患有散光的巫师，

[tɪl] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ]
Till they noticed with dismay
直到 他们 注意到 和 沮丧

直到他们惊愕地发现。

[bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'weɪ] !
Both his eyes were far away !
两个都 他的 眼睛 是 远的 离开 !

他的双眼都看向远方！

([wʌn] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [waɪl] [wʌn]
(One eye sought the earth , while one
(一 眼睛 寻求 这 地球 , 尽管 一

一只眼睛望向大地，而另一只眼睛望向天空

[siːmd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [sʌn] .)
Seemed to contemplate the sun .)
似乎 到 沉思 这 太阳 .)

似乎在凝视太阳。）

[bəuθ] [stɑːpt] [ded] ; [ðə; ði] [seɪm] [koʊld] [θɔːt]
Both stopped dead ; the same cold thought
两个都 停止 死的 ; 这 相同的 寒冷的 想法

两人都突然停了下来；同样的冰冷念头。

[æt; ət] [ðer; ðər] ['dʒæŋglɪŋ] [hɑːrt] - [strɪŋz] [kɔːt] .
At their jangling heart - strings caught .
在 他们的 叮当作响 心 - 字符串 捕捉 .

被他们颤抖的心弦所触动。

[lɔːŋ'ʃæŋks] , ['tremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] ,
Longshanks , trembling at the knee ,
长腿 , 发抖 在 这 膝盖 ,

长腿，膝盖颤抖，

['kweɪvəd] , " [hæns] , ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] !
Quavered , " Hans , he's watching me !
颤抖 , " 汉斯 , 他是 观看 我 !

颤抖着说："汉斯，他在看着我！"

" ['ʃɔːrti] ['hwɪmpəd] , [skerd] [tuː; tə] [fɪts] ,
" Shorty whimpered , scared to fits ,
" 矮子 呜咽 , 害怕的 到 适合 ,

矮个子呜咽着，吓得浑身抽搐，

" [noʊ] , [its] [ˌem 'iː] ['hiːz] ['æftər] , [frɪts] !
" No , it's me he's after , Fritz !
" 不 , 它是 我 他是 后 , 弗里茨 !

"不，他要找的是我，弗里茨！"

" [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðer; ðər] [soʊlz] [rɪ'voʊltɪd] ;
" Sick with fear , their souls revolted ;
" 生病的 和 害怕 , 他们的 灵魂 反抗 ;

"恐惧让他们作呕，他们的灵魂都感到厌恶；

[æz; əz][wʌn][mæn] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['boʊltɪd] .

As	one	man	they	turned	and	bolted	.
作为	一	男人	他们	转向	和	螺栓连接	.

他们异口同声地转身逃跑了。

[æt; ət][ðem; ðəm][spraɪ][ɪn][maɪld] [ə'meɪz]

At	them	Spry	in	mild	amaze
在	他们	轻快	在	温和的	惊奇

看到他们，斯普里略感惊讶

(['lɪtərəli]) [bent][hɪz; ɪz] [geɪz] ,

(	Literally	)	bent	his	gaze	,
(	字面上地	)	弯曲	他的	目光	,

（字面上）他低下头，

[said] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]

Sighed	,	and	then	without	a	word
叹了口气	,	和	然后	没有	一个	单词

他叹了口气，然后一言不发。

['wɔndəd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] .

Wandered	homeward	with	the	third	.
漫步	回家	和	这	第三	.

和第三个人一起往家走。

[bɑːr] ['beɪbiːz] .

BAR	BABIES	.
酒吧	婴儿	.

酒吧宝贝。

[[lɔːrd] ['dʒʌstɪs] [bæŋks] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː]

[	Lord	Justice	BANKS	recently	referred	to	the	possible	establishment	of	a	Law
[	主	正义	银行	最近	指	到	这	可能的	建立	的	一个	法律

[kɔːrts] - - ,

Courts	'	crêche	,
法院	-	-	,

[班克斯大法官最近提到了在法院设立托儿所的可能性，

[wer] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['bærɪstər] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [fə'renzɪk] ['duːtiz] .]

where	the	female	barrister	might	leave	her	young	while	engaged	in	forensic	duties	.	]
在哪里	这	女性	律师	可能	离开	她	年轻的	尽管	已订婚的	在	法医	职责	.	]

女律师在从事法庭工作时，可能会让年幼的女儿遭受伤害。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [lɔː] [taɪmz] " [ʌv; əv] - — .

From	"	The	Law	Times	"	of	192	—	.
从	"	这	法律	《时代周刊》	"	的	-	—	.

摘自192—年的《法律时报》。

" [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'lɔtid] [tuː; tə]['ɪnfənts] [ʌv; əv]

"	A	Violent	altercation	took	place	yesterday	in	the	room	allotted	to	infants	of
"	一个	暴力	争吵	采取	地方	昨天	在	这	房间	分配	到	婴儿	的

[ðə; ði]['dʒuːniər][bɑːr] ([ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [ə'piːl]) [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [nɜːrs]

the	Junior	Bar	(	adjoining	the	Court	of	Pathetic	Appeal	)	between	his	nurse
这	初级	酒吧	(	相邻的	这	法庭	的	可怜的	上诉	)	之间	他的	护士

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ,

and	little	Johnnie	,
和	小的	约翰尼	,

"昨天，在分配给初级律师协会婴儿的房间里（毗邻上诉法院），他的保姆和小约翰尼之间发生了一场激烈的争吵。"

[ðə; ði] ['tiːðɪŋ] ['ɪnfənt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

the	teething	infant	of	Mrs	.	Flapperton	,	who	,	by	the	way	,
这	出牙	婴儿	的	太太	.	-	,	WHO	,	经过	这	方式	,

弗拉珀顿太太的婴儿正在长牙，顺便一提，

[wiː; wi] ['noʊtɪst] ['biːɪŋ] ['meʒərd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər] [sɪlk] .

we	**noticed**	**being**	**measured**	**only**	**the**	**other**	**day**	**for**	**silk**	**.**
我们	注意到	存在	测量	仅有的	这	其他	天	为了	丝绸	.

我们前几天才注意到有人在量丝绸的尺寸。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['hʌʃər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] ['saɪləns] , ['mɪsɪz] . ['dʒʌstɪs] - [hæd; həd]

The	**Court**	**Husher**	**having**	**failed**	**to**	**produce**	**silence**	**,**	**Mrs**	**.**	**Justice**	**Spankhurst**	**had**
这	法庭	嘘声	拥有	失败的	到	生产	沉默	,	太太	.	正义	-	有

[tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] ,

to	**intervene**	**,**
到	干预	,

由于法庭噤声员未能维持秩序，斯潘克赫斯特法官不得不出面干预。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['ɔːrdər] [baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] -

and	**only**	**succeeded**	**in**	**restoring**	**order**	**by**	**threatening**	**to**	**have**	**the**	**crêche**
和	仅有的	成功了	在	恢复	命令	经过	威胁	到	有	这	-

[klɪrd] .

cleared	**.**
已清除	.

他威胁要清空托儿所，才最终恢复了秩序。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**323**	**]**
"	[	页	-	]

[第323页]

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] .

THE	**RECKONING**	**.**
这	清算	.

清算。

[pæn] - ['dʒɜːrmən] .

PAN	**-**	**GERMAN**	**.**
平底锅	-	德语	.

泛德意志。

" ['mɑːnstrəs] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**MONSTROUS**	**,**	**I**	**CALL**	**IT**	**.**
"	滔天	,	我	称呼	它	.

“简直是骇人听闻。”

[waɪ] , [its] ['fʊli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [peɪ] , [ɪf]

WHY	**,**	**IT'S**	**FULLY**	**A**	**QUARTER**	**OF**	**WHAT**	**WE**	**SHOULD**	**HAVE**	**MADE**	**THEM**	**PAY**	**,**	**IF**
为什么	,	它是	完全	一个	四分之一	的	什么	我们	应该	有	制成	他们	支付	,	如果

[wiːd] [wʌn] .

WE'D	**WON**	**.**
我们会	韩元	.

为什么？这还不到我们赢了之后应该让他们支付的金额的四分之一。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**325**	**]**
"	[	页	-	]

[第325页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

ESSENCE	**OF**	**PARLIAMENT**	**.**
本质	的	议会	.

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	**,**
周一	,

周一，

['eɪprəl] 14th . — [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['ɪndʒəriz] (['aɪərlənd]) [bɪl] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər]

April	14th	.	—	The	Criminal	Injuries	(	Ireland	)	Bill	furnished	the	LORD	CHANCELLOR
四月	14th	.	—	这	刑事	受伤	(	爱尔兰	)	账单	提供	这	主	校长

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræðər] ['gluːmi] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	text	for	a	rather	gloomy	sermon	on	the	present	state	of	the
和	这	文本	为了	一个	相当	阴沉	讲道	在	这	展示	状态	的	这

['sɪstər] - ['kʌntri] .

sister	-	country	.
姐姐	-	国家	.

4 月 14 日——《刑事伤害（爱尔兰）法案》为大法官提供了素材，让他得以就爱尔兰的现状发表一番相当悲观的言论。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪt] [stɪl] [rʌnz] [ðer; ðər] ,

The	King's	Writ	still	runs	there	,
这	国王学院	写	仍然	跑步	那里	,

国王的法令在那里仍然有效。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['kauntiz] [ɪz] [aʊt'strɪpt] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['fiːɑːt][ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] .

but	in	many	counties	is	outstripped	by	the	rival	fiat	of	Sinn	Fein	.
但	在	许多	县	是	超越	经过	这	竞争对手	菲亚特	的	罪	费恩	.

但在许多郡，新芬党的法令却胜过了它。

[ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pekəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] " [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] " ['ʌlstər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

A	tribute	to	the	impeccable	behaviour	of	"	law	-	abiding	"	Ulster	appeared	to
一个	贡	到	这	完美无瑕	行为	的	"	法律	-	遵守	"	阿尔斯特	出现	到

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][lɔːrd] ['kruː] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ] - [wɔːr] [prænsɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

stir	in	the	breast	of	Lord	CREWE	memories	of	the	pre	-	war	prancings	of	a
搅拌	在	这	胸部	的	主	克鲁	回忆	的	这	预	-	战争	跳跃	的	一个

['sɜːrt(ə)n] " ['gæləpər] ,

certain	"	Galloper	,
肯定	"	疾驰者	,

对"守法"的阿尔斯特无可挑剔的行为的赞扬，似乎唤起了克鲁勋爵对战前某位"骏马"轻快奔腾的回忆。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːr)dz][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] " ['pɑːrʃ(ə)l]

"	for	he	remarked	that	the	noble	lord's	information	seemed	to	be	"	partial
"	为了	他	评论	那	这	高贵	领主的	信息	似乎	到	是	"	部分的

[ænd; ənd]['riːs(ə)nt] .

and	recent	.
和	最近的	.

因为他评论说，这位贵族大人的信息似乎是"片面的，而且是最近的"。

" [ɪkˈsepʃn] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][kæb] - ['ʃeltər] [ɪn] ['pæləs] [jɑːrd] ,

"	Exception	has	recently	been	taken	to	the	cab	-	shelter	in	Palace	Yard	,
"	例外	有	最近	到过	已采取	到	这	出租车	-	庇护所	在	宫殿	院子	,

"最近，皇宫广场的出租车候车亭被破例允许使用。"

[sʌm; səm] ['membər] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ]

some	Members	objecting	that	its	architectural	design	was	out	of	harmony	with
一些	成员	反对	那	它是	建筑	设计	曾是	出去	的	和谐	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

that	of	the	Houses	of	Parliament	,
那	的	这	房屋	的	议会	,

一些议员反对说，它的建筑设计与议会大厦不协调。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ət'rækʃnz] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]

and	others	complaining	that	its	internal	attractions	were	so	great	as	to
和	其他的	抱怨	那	它是	内部的	景点	是	所以	伟大的	作为	到

[sɪ'duːs] [ðə; ði]['tæksi] - [men][frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'spektɪv] [ferz] .

seduce	the	taxi	-	men	from	paying	any	attention	to	prospective	fares	.
勾引	这	出租车	-	男人	从	付费	任何	注意力	到	预期	票价	.

还有人抱怨说，它的内部吸引力太大了，以至于出租车司机根本不会关注潜在的乘客。

[sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] , ['æftər] [lɔːŋ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Sir **ALFRED** **MOND** **,** **after** **long** **consideration** **,**
先生 阿尔弗雷德 蒙德 , 后 长的 考虑 ,

阿尔弗雷德·蒙德爵士经过长时间的考虑，

[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['draɪvər] [ə; eɪ]
has **decided** **to** **abolish** **the** **offending** **edifice** **and** **to** **give** **the** **drivers** **a**
有 决定 到 取消 这 犯罪 大厦 和 到 给 这 司机 一个
['ʃeltər] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] ,
shelter **in** **the** **Vaults** **,**
庇护所 在 这 金库 ,

已决定拆除这座碍眼的建筑物，并为司机们在金库中提供遮风避雨的场所。

[wer] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] " [rest]
where **the** **police** **will** **discourage** **them** **from** **exceeding** **in** **the** **matter** **of** **"** **rest**
在哪里 这 警察 将要 阻碍 他们 从 超过 在 这 事情 的 " 休息
[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .
and **refreshment** **.**
和 清爽 .

警方将劝阻他们在"休息和放松"方面过度。

" ['membər] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . ['boʊnɝ] [lɔː] , ['freʃli] [floʊn]
" **Members** **were** **naturally** **eager** **to** **hear** **what** **Mr** **.** **BONAR** **LAW** **,** **freshly** **flown**
" 成员 是 自然 渴望的 到 听到 什么 先生 . 博纳 法律 , 新鲜的 飞行
[frʌm; frəm] ['pærɪs] ,
from **Paris** **,**
从 巴黎 ,

"成员们自然很想听听刚从巴黎飞来的博纳·劳先生会说什么，

[hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] , [ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ]
had **to** **tell** **them** **about** **the** **Peace** **Conference** **,** **the** **prospects** **of** **hanging**
有 到 告诉 他们 关于 这 和平 会议 , 这 前景 的 绞刑
[ðə; ði] [eks] - ['kaɪzər] ,
the **EX** **-** **KAISER** **,**
这 前任 - 凯撒 ,

不得不告诉他们和平会议的情况，以及绞死前德皇的可能性。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
and **so** **forth** **,** **but** **received** **little** **information** **,**
和 所以 前进 , 但 已收到 小的 信息 ,

等等，但几乎没有收到任何信息。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃerd] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [noʊ] ['liːg(ə)l] ['kwɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
save **that** **the** **Government** **shared** **the** **popular** **desire** **that** **no** **legal** **quibble** **should**
节省 那 这 政府 共享 这 受欢迎的 欲望 那 不 合法的 狡辩 应该
[prɪ'vent] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['krɪmɪn(ə)l] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
prevent **the** **arch** **-** **criminal** **being** **brought** **to** **justice** **.**
防止 这 拱 - 刑事 存在 带来 到 正义 .

但政府也和民众一样希望，不应有任何法律上的小问题阻碍将头号罪犯绳之以法。

['membər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] , [haʊ'evər] ,
Members **were** **a** **little** **comforted** **,** **however** **,**
成员 是 一个 小的 安慰 , 然而 ,

成员们稍稍感到安慰。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɪz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
by **the** **announcement** **that** **a** **Committee** **of** **the** **Cabinet** **is** **already** **considering** **the**
经过 这 公告 那 一个 委员会 的 这 内阁 是 已经 考虑 这
[hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [piːs] - [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
whole **question** **of** **Peace** **-** **celebrations** **.**
所有的 问题 的 和平 - 庆祝活动 .

内阁宣布，一个委员会正在审议和平庆祝活动的整个问题。

[waɪl] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ([ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [pər'mɪtɪd]) [ɪn] ['faɪtɪŋ] [biːsts]

While	Mr	.	LLOYD	GEORGE	is	engaged	(	if	the	image	is	permitted	)	in	fighting	beasts
尽管	先生	.	劳埃德	乔治	是	已订婚的	(	如果	这	图像	是	允许	)	在	斗争	野兽

[æt; ət] ['efɪsəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

at	Ephesus	it	is	pleasant	to	think	of	his	colleagues	deciding	upon	the
在	以弗所	它	是	令人愉快的	到	思考	的	他的	同事	决定	之上	这

['relətɪv] ['merɪts][ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] - [wiːlz] ,

relative	merits	of	crackers	and	Catherine	-	wheels	,
相对的	优点	的	饼干	和	凯瑟琳	-	车轮	,

当劳合·乔治先生（如果允许这样想象的话）在以弗所与野兽搏斗时，想象一下他的同事们正在讨论饼干和旋转烟花的相对优劣，也是一件令人愉快的事情。

[flers] [ænd; ənd]['bɔnˌfaiəz] , [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [ænd; ənd] [stiːm] - ['saiərinz] , [æz; əz] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

flares	and	bonfires	,	church	-	bells	and	steam	-	sirens	,	as	means	for	the
信号弹	和	篝火	,	教会	-	铃铛	和	蒸汽	-	警报器	,	作为	方法	为了	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][dʒɔɪ] .

expression	of	the	national	joy	.
表达	的	这	国家的	喜悦	.

焰火和篝火、教堂钟声和蒸汽警报器，都是表达民族喜悦的手段。

[sɜːr][ə; eɪ] . [mɔnd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kæb] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['membər] .

SIR	A	.	MOND	AND	AN	EFFICIENT	CAB	SERVICE	FOR	MEMBERS	.
先生	一个	.	蒙德	和	一个	高效的	出租车	服务	为了	成员	.

A. MOND 爵士和会员的高效出租车服务。

[æt; ət][ə; eɪ][blæst][ɑːn] ['wɪs(ə)l] [ðə; ðɪ][kæb] - ['draɪvər] [wɪl] [daʊn] [tiː] - [kʌps] , [keɪk] , ['kɪpər] [ɔːr] [wʌt]

At	a	blast	on	whistle	the	cab	-	drivers	will	down	tea	-	cups	,	cake	,	kippers	or	what
在	一个	爆炸	在	哨	这	出租车	-	司机	将要	向下	茶	-	杯子	,	蛋糕	,	熏鲱鱼	或者	什么

- [nɑːt] ,

-	not	,
-	不是	,

随着一声汽笛长鸣，出租车司机们会狼吞虎咽地喝下茶杯、蛋糕、熏鲱鱼或其他任何东西。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['smɑːrtli] [ɑːn][tuː; tə] [pə'reɪd] .

and	double	smartly	on	to	parade	.
和	双倍的	聪明地	在	到	游行	.

然后迅速地双倍前进，参加游行。

['æftər][ðə; ðɪ] [laʊd] ['ɔːrdʒi][ʌv; əv] ['hedlaɪn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['vɪktəri] [æt; ət]

After	the	loud	orgy	of	headline	which	followed	upon	his	remarkable	victory	at
后	这	大声	狂欢	的	标题	哪个	随后	之上	他的	卓越	胜利	在

['sentrəl] [hʌl] ,

Central	Hull	,
中央	赫尔	,

在他在赫尔中心球场取得惊人胜利后，铺天盖地的头条新闻铺天盖地而来。

[kə'mændər] ['kɛnˌwɜːrðɪ] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Commander	KENWORTHY	might	reasonably	have	expected	that	his	entry	into	the
指挥官	肯沃西	可能	合理	有	预期的	那	他的	入口	进入	这

[haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [siːn] [ʌv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kaʊntər]

House	would	have	produced	an	uproarious	scene	of	demonstration	and	counter
房子	会	有	生产	一个	哄然	场景	的	示范	和	柜台

- [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

-	demonstration	.
-	示范	.

肯沃西指挥官完全有理由预料到，他进入议会大厦会引起示威和反示威的骚动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

But	there	was	nothing	of	the	kind	.
但	那里	曾是	没有什么	的	这	种类	.

但事实并非如此。

[ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] " [wi:] [fri:z] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tʃɪrd] [æz; əz][wʌn][mæn] ,

The	jubilant	"	Wee	Frees	,	"	of	course	,	cheered	as	one	man	,
这	喜庆	"	威	自由	,	"	的	课程	,	欢呼	作为	一	男人	,

当然，欢欣鼓舞的"小自由队"成员们齐声欢呼，仿佛是一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][saʊnd] [prə'du:st] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'pri:ʃəbli] ['greɪtər][ðæn; ðən][ɪf][wʌn]

but	the	volume	of	sound	produced	was	not	appreciably	greater	than	if	one
但	这	体积	的	声音	生产	曾是	不是	明显地	更大的	比	如果	一

[mæn][hæd; həd] [tʃɪrd] ;

man	had	cheered	;
男人	有	欢呼	;

但产生的声音大小并没有比一个人欢呼的声音大多少；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [sæt] ['glu:mɪli] ['saɪlənt] , [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔ:t]

and	the	crowded	Coalitionists	sat	gloomily	silent	,	though	no	doubt	they	thought
和	这	挤	联盟主义者	卫星	阴郁地	沉默的	,	尽管	不	怀疑	他们	想法

[ə; eɪ][lɑ:t] .

a	lot	.
一个	很多	.

拥挤的联盟党人沉默不语，气氛阴郁，但毫无疑问，他们内心都在思考着很多事情。

[ðə; ði]['gælənt] [kə'mændər] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ˌɪntrə'du:st] [wʌn] ['pli:zɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]

The	gallant	Commander	has	already	introduced	one	pleasing	innovation	into	the
这	英勇	指挥官	有	已经	介绍	一	令人愉悦	创新	进入	这

[prə'si:dʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

procedure	of	the	House	,
程序	的	这	房子	,

这位英勇的指挥官已经为议会程序引入了一项令人欣喜的创新。

[fɔ:r; fər] , [bɪ'fɔ:r] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊl] , [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]

for	,	before	signing	the	Roll	,	he	nodded	cheerfully	to	the	ladies	in	the
为了	,	前	签名	这	卷	,	他	点头	愉快地	到	这	女士们	在	这

['gæləri] ,

Gallery	,
画廊	,

因为在签署名册之前，他愉快地向画廊里的女士们点头致意。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [hɪr] !

as	if	to	say	,	"	But	for	you	I	shouldn't	be	here	!
作为	如果	到	说	,	"	但	为了	你	我	不应该	是	这里	!

仿佛在说："但为了你，我不应该在这里！"

" [sɜ:r][ə; eɪ] . ['grɪfɪθ] - [bɑ:'skɔ:wən] ,

"	Sir	A	.	GRIFFITH	-	BOSCAWEN	,
"	先生	一个	.	格里菲斯	-	博斯卡文	,

"A·格里菲斯-博斯卡文爵士，

[hu:] [æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm][hæd; həd] [rɪ'gretfəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər]

who	at	Question	-	time	had	regretfully	admitted	that	the	Government	were
WHO	在	问题	-	时间	有	遗憾的是	承认	那	这	政府	是

[wið'drɔɪŋ] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['ægrɪkʌltʃər] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

withdrawing	soldiers	from	agriculture	at	a	moment	when	they	were
撤退	士兵	从	农业	在	一个	片刻	什么时候	他们	是

[pər'tɪkjələrli] [rɪ'kwaɪərd] ,

particularly	required	,
特别	必需的	,

在质询环节，他遗憾地承认，政府在农业最需要士兵的时候却从农业领域撤军。

[naʊ] [muːvd] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

now	moved	the	Second	Reading	of	the	Bill	which	is	intended	to	give	them	the
现在	已搬	这	第二	阅读	的	这	账单	哪个	是	故意的	到	给	他们	这

[tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti] .

chance	of	going	back	to	the	land	in	perpetuity	.
机会	的	去	后退	到	这	土地	在	永续	.

现在已提交该法案的二读，该法案旨在给予他们永久返回土地的机会。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [wʌz; wəz]

In	spite	of	his	warning	that	the	cost	of	the	land	to	be	acquired	was
在	尽管如此	的	他的	警告	那	这	成本	的	这	土地	到	是	获得	曾是

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['maɪnər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] ,

a	comparatively	minor	part	of	the	expense	,
一个	比较	次要的	部分	的	这	费用	,

尽管他曾警告说，购置土地的成本只是总支出中相对较小的一部分，

['membər] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][lænd] -

Members	vied	with	one	another	in	denouncing	the	iniquity	of	allowing	the	land	-
成员	竞争	和	一	其他	在	谴责	这	罪恶	的	允许	这	土地	-

['oʊnər] [tuː; tə][get][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːrkɪt] - ['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ;

owner	to	get	the	present	market	-	value	of	his	property	;
所有者	到	得到	这	展示	市场	-	价值	的	他的	财产	;

成员们竞相谴责允许土地所有者获得其财产当前市场价值的不公正行为；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːdz] - [reprɪ'zentətɪv] [ðəm'selvz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	landlords	'	representatives	themselves	hastened	to	declare	that	such	a
和	这	房东	-	代表	他们自己	加快	到	宣布	那	这样的	一个

[prɪ'pɑːstərəs] ['noʊʃ(ə)n]['nevər] ['entərd] [ðer; ðər] ['hedz] .

preposterous	notion	never	entered	their	heads	.
荒谬	概念	绝不	进入	他们的	头部	.

房东的代表们也赶紧声明，他们从未想过这种荒谬的想法。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [riːd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	Bill	was	read	a	second	time	without	a	division	.
这	账单	曾是	读	一个	第二	时间	没有	一个	分配	.

该法案未经表决即进行了二读。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd][lænd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd]

I	don't	suppose	it	will	provide	land	for	anything	approaching	the	eight	hundred
我	不	认为	它	将要	提供	土地	为了	任何事物	接近	这	八	百

['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

thousand	soldiers	who	are	said	to	be	pining	for	it	;
千	士兵	WHO	是	说	到	是	思念	为了	它	;

我估计它无法为据说渴望获得土地的八十万士兵提供足够的土地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['relətɪvli] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [huː] ,

but	it	ought	to	satisfy	the	relatively	small	proportion	who	,
但	它	应该	到	满足	这	相对地	小的	部分	WHO	,

但这应该能满足那相对较小的一部分人的需求，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] - ['hoʊldər] — [noʊ]['fɔːrti] -

after	hearing	about	the	trials	and	hardships	of	a	small	-	holder	—	no	forty	-
后	听力	关于	这	试验	和	艰辛	的	一个	小的	-	持有者	—	不	四十	-

[eɪt] ['aʊərz] - [wiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

eight	hours	'	week	for	him	!
八	小时	-	星期	为了	他	!

在听闻小农户的种种艰辛之后——他可没法享受每周 48 小时的工作时间！

— [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌæspɝ'eɪʃənz] .

—	retain	their	agricultural	aspirations	.
—	保持	他们的	农业	抱负	.

—保留他们的农业愿望。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 15th . — [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][ðə; ði][lɔːds][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ['sevrəl] [bɪlz] ,

Tuesday	**,**	**April**	**15th**	**.**	**—**	**In**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**the**	**Lords**	**disposed**	**of**	**several**	**Bills**	**,**
周二	,	四月	15th	.	—	在	一个	夫妻	的	小时	这	领主	处置	的	一些	账单	,

4月15日，星期二——几个小时内，上议院就处理了几项法案。

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ˌnʊrəs'θiːniə] — [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [lɔːrd]

enjoyed	**a**	**scientific**	**debate**	**on**	**neurasthenia**	**—**	**described**	**by**	**a**	**correspondent**	**of**	**Lord**
享受	一个	科学	辩论	在	神经衰弱	—	描述	经过	一个	通讯员	的	主

['nʌtsfərd] [æz; əz] " [ə; eɪ][gæs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] " — [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [mɪlk]

KNUTSFORD	**as**	**"**	**a**	**gas**	**escaping**	**from**	**people**	**"**	**—**	**discussed**	**the**	**prices**	**of**	**milk**
克努茨福德	作为	"	一个	气体	逃脱	从	人们	"	—	讨论	这	价格	的	牛奶

[ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	**cheese**	**,**
和	奶酪	,

他们就神经衰弱症展开了一场科学辩论——克努茨福德勋爵的一位通讯员将其描述为"从人体内逸出的气体"——并讨论了牛奶和奶酪的价格。

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [prə'siːdʒər] .

and	**still**	**found**	**time**	**for**	**the**	**consideration**	**of**	**their**	**own**	**procedure**	**.**
和	仍然	成立	时间	为了	这	考虑	的	他们的	自己的	程序	.

即使如此，他们仍然抽出时间来考虑自己的程序。

[lɔːrd] ['kɜːrzən] [sed] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɑːn] [mɔːr] [deɪz] [ɪn]

Lord	**CURZON**	**said**	**the**	**suggestion**	**that**	**the**	**House**	**should**	**sit**	**on**	**more**	**days**	**in**
主	柯曾	说	这	建议	那	这	房子	应该	坐	在	更多的	天	在

[ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] .

the	**week**	**had**	**not**	**been**	**favourably**	**received**	**.**
这	星期	有	不是	到过	有利	已收到	.

柯曾勋爵表示，关于下议院应该每周多开会几天的建议并未得到积极响应。

['fraɪdeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] , [æz; əz][ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [went] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

Friday	**would**	**not**	**do**	**,**	**as**	**their**	**Lordships**	**went**	**out**	**of**	**town**	**on**	**that**	**day**	**,**
星期五	会	不是	做	,	作为	他们的	领地	去	出去	的	镇	在	那	天	,

星期五不行，因为那天各位大人要出城。

[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌɪnkən'viːniənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'traɪv] [tuː; tə]

and	**Monday**	**was**	**equally**	**inconvenient**	**,**	**as**	**they**	**could**	**not**	**contrive**	**to**
和	周一	曾是	同样地	不方便	,	作为	他们	可以	不是	精心策划	到

[get] [bæk] [baɪ] [ðen] .

get	**back**	**by**	**then**	**.**
得到	后退	经过	然后	.

星期一同样不方便，因为他们那时根本无法赶回去。

[tuː; tə] ['ɜːrliər] ['sɪtɪŋz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['ɔbdʒiktid][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l]

To	**earlier**	**sittings**	**the**	**LORD**	**CHANCELLOR**	**objected**	**on**	**behalf**	**of**	**his**	**legal**
到	早些时候	会议	这	主	校长	反对	在	代表	的	他的	合法的

['kɑːliːgz] .

colleagues	**.**
同事	.

大法官代表他的法律界同僚对之前的庭审提出异议。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [sɪns] , ['tɛstiː] [lɔːrd]

So	**it**	**looks**	**as**	**if**	**there**	**would**	**be**	**no**	**change**	**,**	**and**	**since**	**,**	**teste**	**Lord**
所以	它	看起来	作为	如果	那里	会	是	不	改变	,	和	自从	,	测试	主

['sɔːlzbəri] ,

SALISBURY	**,**
索尔兹伯里	,

所以看来不会有任何变化，而且，正如索尔兹伯里勋爵所说，

[ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [ɪts][wɜːrk]['ædmərəbli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ?

the	House	does	its	work	admirably	,	why	should	there	be	?
这	房子	做	它是	工作	令人钦佩地	,	为什么	应该	那里	是	?

众议院的工作做得非常出色，为什么还需要什么呢?

[rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Remembering	a	famous	speech	on	the	presumption	of	certain	organs	of	the
记住	一个	著名的	演讲	在	这	假定	的	肯定	器官	的	这

[pres] ,

Press	,
按	,

回想起一篇关于某些新闻机构傲慢自大的著名演讲，

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , -

the	Commons	were	not	surprised	to	learn	from	Mr	.	CHAMBERLAIN	,	à
这	公共领域	是	不是	惊讶	到	学习	从	先生	.	管家	,	-

[prə'pəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - [tæks] ,

propos	of	the	beer	-	tax	,
提案	的	这	啤酒	-	税	,

下议院议员们对张伯伦先生关于啤酒税的发言并不感到意外:

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .

that	he	is	not	responsible	for	what	may	appear	in	The	Times	.
那	他	是	不是	负责任的	为了	什么	可能	出现	在	这	《时代周刊》	.

他表示不对《泰晤士报》上可能出现的内容负责。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [bɔɪ] " [ɪn]['meɪdʒər] ['wedʒwʊd] ['bɛn] .

There	is	still	something	of	"	the	eternal	boy	"	in	Major	WEDGWOOD	BENN	.
那里	是	仍然	某物	的	"	这	永恒	男生	"	在	主要的	韦奇伍德	本恩	.

韦奇伍德·本少校身上仍然保留着一些"永远的男孩"的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] " [naʊ] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] " [ðæt] [hiː; hi] [prə'paʊndid] [ðə; ði]

It	was	with	an	air	of	"	Now	I've	got	him	"	that	he	propounded	the
它	曾是	和	一个	空气	的	"	现在	我已经	得到	他	"	那	他	提出的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他带着一种"这下我抓到他了"的神情提出了这个问题。

" [ɪz]['peɪpər][ə; eɪ] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ?

"	Is	paper	a	raw	material	or	a	manufactured	article	?
"	是	纸	一个	生的	材料	或者	一个	制造	文章	?

纸张是原材料还是制成品?

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bridʒmən] [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [sɑːlv] [ðiːz] ['kɔbdənait] [kə'nʌndrəmz] , [ænd; ənd]

"	But	Mr	.	BRIDGEMAN	can	always	solve	these	Cobdenite	conundrums	,	and
"	但	先生	.	布里奇曼	能	总是	解决	这些	辉铜矿	难题	,	和

['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] , " [bəuθ] .

quietly	replied	,	"	Both	.
悄悄	回复	,	"	两个都	.

"但是布里奇曼先生总能解决这些科布登石难题，"他平静地回答道，"两者兼有。

" [ˌwerə'pɑːn] ['meɪdʒər] ['bɛn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [blʌʃ] , [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] .

"	Whereupon	Major	BENN	,	with	an	engaging	blush	,	retired	from	the	fray	.
"	于是	主要的	本恩	,	和	一个	引人入胜	脸红	,	退休	从	这	磨损	.

于是，本恩少校带着一丝羞涩的红晕，退出了战斗。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [bɪl] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [sed]

In	moving	the	second	reading	of	the	Aliens	Restriction	Bill	the	HOME	SECRETARY	said
在	移动	这	第二	阅读	的	这	外星人	限制	账单	这	家	秘书	说

[ðæt] ,

that	,
那	,

内政大臣在推动《外国人限制法案》二读时表示：

[waɪl] ['næʃ(ə)nəl] ['seɪfti] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

while	national	safety	must	be	the	first	consideration	,
尽管	国家的	安全	必须	是	这	第一的	考虑	,

虽然国家安全必须是首要考虑因素，

[noʊ] [ʌn'nesəseri] ['hɑːrdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [in'fliktid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['ɪməgrənts] .

no	unnecessary	hardship	should	be	inflicted	on	our	foreign	immigrants	.
不	不必要	困境	应该	是	造成的	在	我们的	外国的	移民	.

不应给我们的外国移民造成不必要的困难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['prez(ə)nt]

But	his	proposal	that	the	Government	should	rest	contented	with	its	present
但	他的	提议	那	这	政府	应该	休息	满足	和	它是	展示

['paʊɝz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] ['jɪrz] [met] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [frʌm; frəm] ['membər] [huːz]

powers	for	another	two	years	met	with	little	favour	from	Members	whose
权力	为了	其他	二	年	遇见	和	小的	偏爱	从	成员	谁

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [siːmz] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] - .

knowledge	of	history	seems	to	date	from	1914	.
知识	的	历史	似乎	到	日期	从	-	.

但他提出的政府应满足于现有权力再执政两年的提议，并未得到议员们的认可，这些议员的历史知识似乎还停留在 1914 年。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːtəmli] , [huː] [led][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['evri] ['eɪliən][wʌz; wəz]

In	the	opinion	of	Mr	.	BOTTOMLEY	,	who	led	the	Opposition	,	every	alien	was
在	这	观点	的	先生	.	博特姆利	,	WHO	引领	这	反对	,	每一个	外星人	曾是

['primə] ['feɪsi] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

prima	facie	undesirable	;
普里玛	表面	不理想的	;

领导反对派的博托姆利先生认为，每个外国人乍一看都是不受欢迎的；

[sɜːr] ['ɜːrnɪst] [waɪld] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] , [tʊk] [ðə; ði] [seɪm]

Sir	ERNEST	WILD	,	from	his	experience	in	the	criminal	courts	,	took	the	same
先生	欧内斯特	荒野	,	从	他的	经验	在	这	刑事	法院	,	采取	这	相同的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

欧内斯特·怀尔德爵士根据他在刑事法庭的经验，也持同样的观点。

[ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huːz]

and	patriotically	demanded	the	exclusion	from	our	shores	of	persons	whose
和	爱国地	要求	这	排除	从	我们的	海岸	的	人	谁

['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

principal	occupation	,
主要的	职业	,

并出于爱国情怀，要求将以从事以下职业为主要职业的人驱逐出我们的国土：

[wiː; wi] ['gædərd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [briːfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ; [ænd; ənd]

we	gathered	,	was	to	furnish	him	with	briefs	for	the	defence	;	and
我们	聚集	,	曾是	到	提供	他	和	内裤	为了	这	防御	;	和

['mɪstər] . ['dʒɔɪnsən] [hɪks] ,

Mr	.	JOYNSON	HICKS	,
先生	.	乔伊森	希克斯	,

我们了解到，目的是为他提供辩护简报；还有乔伊森·希克斯先生，

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɜ:r][ɑ:r] . ['ku:pər] ['ɔ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔrt] [wei] [wɪð; wɪθ]['eɪliənz]

Mr	.	BILLING	and	Sir	R	.	COOPER	urged	that	the	SHORTT	way	with	aliens
先生	.	计费	和	先生	拉	.	库珀	敦促	那	这	肖特	方式	和	外星人

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [kən'sɪdərəbli] ['ʃɔ:rtər] .

should	be	made	considerably	shorter	.
应该	是	制成	相当	较短	.

比林先生和库珀爵士力主将与外国人交往的"捷径"大大缩短。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [mæst] [ə'tæk] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'du:s]

Before	this	massed	attack	the	HOME	SECRETARY	gave	way	and	agreed	to	reduce
前	这	大量	攻击	这	家	秘书	给予	方式	和	同意	到	减少

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [tu:; tə][wʌn] [jɪr] .

the	operation	of	the	Bill	to	one	year	.
这	手术	的	这	账单	到	一	年	.

在这次大规模攻击之前，内政大臣让步并同意将该法案的实施期限缩短至一年。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [roʊz][soʊ] [ə'pri:ʃəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [æz; əz]

The	temperature	of	the	House	rose	so	appreciably	during	the	debate	as
这	温度	的	这	房子	玫瑰	所以	明显地	期间	这	辩论	作为

[tu:; tə]

to
到

辩论期间，众议院的气氛明显升温，以至于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	326	]
[	页	-	]

[第326页]

[ˌʌp'set][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['gæləri] .

upset	the	nerves	of	some	of	the	ladies	in	the	Strangers	'	Gallery	.
沮丧的	这	神经	的	一些	的	这	女士们	在	这	陌生人	-	画廊	.

这让陌生人画廊里的一些女士感到紧张不安。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [mɪs] ['sɪlviə]

At	least	that	is	the	charitable	explanation	of	the	behaviour	of	Miss	SYLVIA
在	至少	那	是	这	慈善	解释	的	这	行为	的	错过	西尔维娅

['pæŋkˌhɜ:rst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] ,

PANKHURST	and	her	friends	,
潘克赫斯特	和	她	朋友们	,

至少这是对西尔维娅·潘克赫斯特小姐及其朋友行为的一种比较宽容的解释。

[hu:] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n]['soʊldʒərz] - ['penʃənz] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

who	interrupted	a	discussion	on	soldiers	'	pensions	by	shouting	out	,	"	You	are	a
WHO	中断	一个	讨论	在	士兵	-	养老金	经过	喊叫	出去	,	"	你	是	一个

[gæŋ] [ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] !

gang	of	murderers	!
帮派	的	杀人犯	!

他打断了关于士兵养老金的讨论，大喊道："你们是一群杀人犯！"

" ['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 16th . — [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] , [ðə; ði] [pɪrz] - ['gæləri] [fʊl] [tu:; tə]

"	Wednesday	,	April	16th	.	—	A	crowded	House	,	the	Peers	'	Gallery	full	to
"	周三	,	四月	16th	.	—	一个	挤	房子	,	这	同龄人	-	画廊	满的	到

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] ['oʊvər][ðə; ði] [klɑ:k] ,

overflowing	,	the	HEIR	-	APPARENT	over	the	Clock	,
溢出	,	这	继承人	-	明显	超过	这	钟	,

"4月16日，星期三——议会大厦人头攒动，贵族席座无虚席，继承人雕像矗立在钟楼之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]

and	the	new	Editor	of	The	Times	among	the	representatives	of	the	Press
和	这	新的	编辑	的	这	《时代周刊》	之中	这	代表	的	这	按

— [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] ['betər] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

—	the	PRIME	MINISTER	could	have	desired	no	better	setting	for	his	speech
—	这	主要的	部长	可以	有	想要的	不	更好的	环境	为了	他的	演讲

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] .

upon	the	labours	of	the	Peace	Conference	.
之上	这	劳动	的	这	和平	会议	.

《泰晤士报》新任主编也在新闻界代表之列——首相不可能找到比这更好的场合来发表关于和平会议成果的演讲了。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz]

His	original	intention	was	to	hold	his	forces	in	reserve	and	invite	his
他的	原来的	意图	曾是	到	抓住	他的	力量	在	预订	和	邀请	他的

['krɪtɪks][tuː; tə] " ['faɪər][fɜːrst] ,

critics	to	"	fire	first	,
评论家	到	"	火	第一的	,

他最初的意图是保留兵力，并邀请批评者“先发制人”。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	but	,	as	none	of	these	gentlemen	seemed	to	be	particularly	anxious	to
"	但	,	作为	没有任何	的	这些	先生们	似乎	到	是	特别	焦虑的	到

[goʊ] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

go	"	over	the	top	,
去	"	超过	这	顶部	,

但是，由于这些先生们似乎都不太急于“做得太过火”，

" ['mɪstər] . [lɔɪd] - [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [plæn][ænd; ənd][hɪm'self] [dɪ'lɪvərd]

"	Mr	.	LLOYD	GEOEGE	obligingly	altered	his	battle	-	plan	and	himself	delivered
"	先生	.	劳埃德	-	乐意地	已修改	他的	战斗	-	计划	和	他自己	发表

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] .

the	opening	fusillade	.
这	开幕	齐射	.

“劳埃德·乔治先生欣然改变了作战计划，亲自率先开火。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [muːd] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sentəns] .

That	he	was	in	no	apologetic	mood	was	shown	in	almost	his	first	sentence	.
那	他	曾是	在	不	道歉的	情绪	曾是	所示	在	几乎	他的	第一的	句子	.

从他几乎第一句话就能看出，他丝毫没有道歉的意思。

[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ɪn'demnɪtiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] , " [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['setld]

His	declaration	that	indemnities	were	a	difficult	problem	,	"	not	to	be	settled
他的	宣言	那	赔偿	是	一个	难的	问题	,	"	不是	到	是	定居

[baɪ] ['telɪgræm] ,

by	telegram	,
经过	电报	,

他宣称赔偿问题是一个棘手的问题，“不能通过电报来解决”。

" [iˈvəukt] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃɪrz] .

"	evoked	resounding	cheers	.
"	唤起	高亢	干杯	.

这句话引起了热烈的欢呼。

[ˌðens'fɔːrwərd] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Thenceforward	he	held	the	sympathy	of	the	House	,
此后	他	握住	这	同情	的	这	房子	,

此后，他赢得了议会的同情。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] ,

whether	he	was	describing	the	difficulties	of	the	Peace	Conference	,
无论	他	曾是	描述	这	困难	的	这	和平	会议	,

他是在描述和平会议的困难吗？

[ɔ:r] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ʌv; əv][ɪts] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑ:ləsi] ,

or	reconciling	the	apparent	inconsistencies	of	its	Russian	policy	,
或者	和解	这	明显	不一致之处	的	它是	俄语	政策	,

或者调和其对俄政策中明显的矛盾之处，

[ɔ:r] [in'veiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['nju:zˌpeɪpəz] [tu:; tə] [soʊ] [dɪ'senʃn] [ə'mʌŋ]

or	inveighing	against	the	attempts	of	certain	newspapers	to	sow	dissension	among
或者	驾驶	反对	这	尝试	的	肯定	报纸	到	母猪	纠纷	之中

[ðə; ði]['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

或者谴责某些报纸企图在盟军中散布不和。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [pres] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

"	I	would	rather	have	a	good	Peace	than	a	good	Press	"	was	one	of
"	我	会	相当	有	一个	好的	和平	比	一个	好的	按	"	曾是	一	的

[hɪz; ɪz][moʊst] ['telɪŋ] [freɪzɪz] ,

his	most	telling	phrases	,
他的	最多	讲述	短语	,

“我宁愿要一个美好的和平，也不要一个良好的新闻媒体”是他最能说明问题的一句话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kærəktər] - [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['nu:zpeɪpər] -

and	it	was	followed	by	a	character	-	sketch	of	his	principal	newspaper	-
和	它	曾是	随后	经过	一个	特点	-	草图	的	他的	主要的	报纸	-

['krɪtɪk] [wɪtʃ] [ɪn] ['pʌndʒənsi] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .

critic	which	in	pungency	left	nothing	to	be	desired	.
评论家	哪个	在	辛辣味	左边	没有什么	到	是	想要的	.

随后，他为主要报纸评论家绘制了一幅人物素描，其笔触辛辣犀利，令人叹为观止。

" [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	What	a	journalist	I	could	have	made	of	him	!
"	什么	一个	记者	我	可以	有	制成	的	他	!

“我本可以把他培养成一名多么优秀的记者啊！”

" [ðə; ði] ['reklu:s] [ʌv; əv] ['fɔntinbləu] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'mɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	the	recluse	of	Fontainebleau	will	doubtless	remark	when	he	reads	the	passage	.
"	这	隐士	的	枫丹白露	将要	毫无疑问	评论	什么时候	他	阅读	这	通道	.

“枫丹白露的隐士读到这段话时，无疑会发表评论。”

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['ɑ:bdʒekt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [wʌz; wəz] [les] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

The	PRIME	MINISTER'S	object	,	I	imagine	,	was	less	to	impart	information
这	主要的	部长	目的	,	我	想象	,	曾是	较少的	到	传授	信息

[ðæn; ðən][tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ;

than	to	create	an	atmosphere	;
比	到	创造	一个	气氛	;

我认为，首相的目的与其说是传递信息，不如说是营造一种氛围；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]

and	he	was	so	far	successful	that	the	House	showed	little	inclination	to
和	他	曾是	所以	远的	成功的	那	这	房子	显示	小的	倾角	到

['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ʌðər] ['spi:kɚz] .

listen	to	other	speakers	.
听	到	其他	演讲者	.

他如此成功，以至于众议院几乎没有意愿听取其他发言者的意见。

[ˌnevərðə'les] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪ'voʊtɪd][sʌm; səm]['aʊərz][tu:; tə] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr]

Nevertheless	several	of	them	devoted	some	hours	to	saying	nothing	in	particular
尽管如此	一些	的	他们	奉献	一些	小时	到	说	没有什么	在	特别的

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] ['mɜ:rsɪfəli] [ə'dʒɚ:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stər] ['ri:ses] .

before	the	House	mercifully	adjourned	for	the	Easter	Recess	.
前	这	房子	仁慈地	休会	为了	这	复活节	休息	.

尽管如此，在议会仁慈地休会进入复活节假期之前，他们中的一些人花了几个小时什么也没说。

" [ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ænsər] , [steɪts] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər] [naʊ]
" The Postmaster - General , in a written answer , states that arrangements are now
" 这 邮政局长 - 一般的 , 在 一个 书面 回答 , 各州 那 安排 是 现在
[ɪn][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] ,
in hand for the improvement ,
在 手 为了 这 改进 ,

邮政总局局长在书面答复中表示，改进措施的安排已经就绪。

[wer] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [pər'mɪt] , [ʌv; əv]['poʊst(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɜ:tənd] [æz; əz][ə; eɪ]
where circumstances permit , of postal services which have been curtained as a
在哪里 情况 允许 , 的 邮政 服务 哪个 有 到过 帘幕 作为 一个
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wɔ:r][kən'dɪʃ(ə)nz] .
result of war conditions .
结果 的 战争 状况 .

在条件允许的情况下，恢复因战争而中断的邮政服务。

" — [skɑ:ts]
" — Scots
" — 苏格兰人

——苏格兰人

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sɜ:rvɪs] ,
As for the telephone service ,
作为 为了 这 电话 服务 ,

至于电话服务方面，

[wi:; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði][veɪl][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['oʊvər] [ðæt] .
we can well believe that he would prefer the veil to be kept over that .
我们 能 出色地 相信 那 他 会 更喜欢 这 面纱 到 是 保留 超过 那 .

我们完全可以相信，他宁愿用面纱遮盖这一切。

[ə; eɪ] ['dʒ\\:mlis] ['i:dn] .
A GERMLESS EDEN .
一个 无菌 伊甸园 .

无菌伊甸园。

[ðə; ði][ˌænti'septɪk]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌproʊfə'læktɪk] [pʌp]
The antiseptic baby and the prophylactic pup
这 防腐剂 婴儿 和 这 预防 小狗

消毒婴儿和预防小狗

[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wen] [ðə; ði] ['bʌni] ['gæmbəld] [ʌp] ;
Were playing in the garden when the bunny gambolled up ;
是 玩耍 在 这 花园 什么时候 这 兔子 嬉戏 向上 ;

我们在花园里玩耍，这时兔子蹦蹦跳跳地跑了过来；

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ,
They looked upon the creature with a loathing undisguised ,
他们 看起来 之上 这 生物 和 一个 厌恶 不加掩饰的 ,

他们毫不掩饰地用厌恶的目光看着这个生物。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɔznt] [dɪsɪn'fektɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] ['sterəlaɪzd] .
For he wasn't disinfected and he wasn't sterilized .
为了 他 不是 已消毒 和 他 不是 已灭菌 .

因为他既没有消毒，也没有灭菌。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪkroʊb][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːtbed][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ;

They	said	he	was	a	microbe	and	a	hotbed	of	disease	;
他们	说	他	曾是	一个	微生物	和	一个	温床	的	疾病	;

他们说他就像微生物一样，是疾病的温床;

[ðeɪ] [stiːmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] [dɪ'griːz] ,

They	steamed	him	in	a	vapour	of	a	thousand	odd	degrees	,
他们	蒸	他	在	一个	汽	的	一个	千	奇怪的	学位	,

他们把他放在温度高达一千多度的蒸汽中蒸烤。

[ðeɪ] [froʊz][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['friːzər] [ðæt][wʌz; wəz][koʊld][æz; əz] ['bænɪʃt] [hoʊp] ,

They	froze	him	in	a	freezer	that	was	cold	as	banished	hope	,
他们	冻住了	他	在	一个	冰箱	那	曾是	寒冷的	作为	被放逐	希望	,

他们把他冻在了冰冷的冷冻柜里，那冰冷如同被放逐的希望一般。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pɜːr'mæŋgəˌnet] [ænd; ənd]['kɑːbəleitid][soʊp] ,

They	washed	him	with	permanganate	and	carbolated	soap	,
他们	洗过	他	和	高锰酸钾	和	碳酸	肥皂	,

他们用高锰酸钾和石炭酸皂给他洗了澡。

[wɪð; wɪθ] [sʌlfjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] [ðeɪ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['wɪgli] [ɪrz] ;

With	sulphuretted	hydrogen	they	bathed	his	wiggly	ears	;
和	硫化	氢	他们	洗澡	他的	摇晃的	耳朵	;

他们用硫化氢溶液清洗了他摇摆的耳朵;

[ðeɪ] [trɪmd] [hɪz; ɪz] ['frɪski] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɑːrd] - [bɔɪld] [ʃɪrz] ;

They	trimmed	his	frisky	whiskers	with	a	pair	of	hard	-	boiled	shears	;
他们	修剪过的	他的	活泼的	胡须	和	一个	一对	的	难的	-	煮沸	剪	;

他们用一把硬剪刀修剪了他活泼的胡须;

[ðen] [ðeɪ] [dɔnd] [ðer; ðər] ['rʌbər] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]

Then	they	donned	their	rubber	mittens	and	they	took	him	by	the	hand
然后	他们	穿戴	他们的	橡皮	连指手套	和	他们	采取	他	经过	这	手

然后他们戴上橡胶手套，拉着他的手。

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːmɪˌgeɪtid][bænd] .

And	elected	him	a	member	of	the	fumigated	band	.
和	当选	他	一个	成员	的	这	熏蒸	乐队	.

并选举他为被熏蒸乐队的成员。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌmaɪkroʊ'kɑːkəs][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðeɪ] [pleɪ]

Now	there's	not	a	micrococcus	in	the	garden	where	they	play
现在	有	不是	一个	微球菌	在	这	花园	在哪里	他们	玩

现在他们玩耍的花园里已经没有微球菌了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪð] [ɪn] [pjʊr] [aɪ'oʊdəˌfɔːrm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

And	they	bathe	in	pure	iodoform	a	dozen	times	a	day	,
和	他们	洗澡	在	纯的	碘仿	一个	打	时代	一个	天	,

他们每天用纯碘仿沐浴十几次。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk][kʌp] ,

Taking	each	his	daily	ration	from	a	hygienic	cup	,
采取	每个	他的	日常的	配给	从	一个	卫生	杯子	,

每人用干净的杯子领取每日份量，

[ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌproʊfə'læktɪk] [pʌp] .

The	baby	and	the	bunny	and	the	prophylactic	pup	.
这	婴儿	和	这	兔子	和	这	预防	小狗	.

婴儿、兔子和预防用的小狗。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [piːs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
THE QUESTION OF PEACE CELEBRATIONS IS BEING CONSIDERED BY A COMMITTEE OF
这 问题 的 和平 庆祝活动 是 存在 经过考虑的 经过 一个 委员会 的
[ðə; ði] ['kæbɪnət] .
THE CABINET .
这 内阁 .

和平庆祝活动的相关问题正在由内阁委员会审议。

['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n] .
Rapid Promotion .
迅速的 晋升 .

快速晋升。

" [ˌsiː'piː'ɛl] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] , [keɪ] . [piː] . , [keɪ] . [siː] . [viː] . [oʊ] . ,
" Cpl . A . A . C . Earl of Shaftesbury , K . P . , K . C . V . O . ,
" 下士 . 一个 . 一个 . C . 伯爵 的 沙夫茨伯里 , K . P . , K . C . V . 哦 . ,
[rɪ'lɪŋkwɪʃiz] [hɪz; ɪz] ['æpt] .
relinquishes his appt .
放弃 他的 预约 .

"陆军下士沙夫茨伯里伯爵，KP，KCVO，放弃其任命。

([mɑːrtʃ] [wʌn]) , [ænd; ənd][ɪz]['græntɪd][ðə; ði] [ɑːn] . [ræŋk][ʌv; əv][brɪg] . - [dʒen] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .
(March 1) , and is granted the hon . rank of Brig . - Gen . " — Daily Paper .
(行进 1) , 和 是 的确 这 亲爱的 . 秩 的 布里格 . - Gen . " — 日常的 纸 .

(3月1日)，并被授予准将荣誉军衔。"——《每日报》。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
FROM THE STREET OF ADVENTURE .
从 这 街道 的 冒险 .

来自冒险街。

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ˌriːkən'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [əˌmælgə'meɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'siːdɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli]
Journalistic reconstructions and amalgamations have been proceeding so rapidly
新闻 重建 和 合并 有 到过 进行中 所以 快速
[ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk]
and extensively of late that there seems no end to the kaleidoscopic
和 广泛地 的 晚的 那 那里 似乎 不 结尾 到 这 万花筒般的
[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
possibilities of the future .
可能性 的 这 未来 .

近来，新闻报道的重构和合并进展如此迅速和广泛，以至于未来似乎充满了无限的可能性。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,
Up to the present , however ,
向上 到 这 展示 , 然而 ,

然而，直到现在，

[noʊ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði]['spektеɪtər]
no confirmation can be obtained of the startling rumor that The Spectator
不 确认 能 是 获得 的 这 令人震惊 谣言 那 这 旁观者
[hæz; həz] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] [gə'zet] ,
has been purchased by the proprietors of The Kennel Gazette ,
有 到过 购买 经过 这 业主 的 这 狗窝 公报 ,

关于《旁观者》杂志已被《犬舍公报》的所有者收购这一惊人传闻，目前尚无法得到证实。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - ['fʊtɪd]
and will henceforth be devoted to the interests of our four - footed
和 将要 今后 是 奉献 到 这 兴趣 的 我们的 四 - 有脚的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

并将从此致力于服务我们四条腿的朋友们的利益。

[ðə; ði] [ˈsʌplɪmənts] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [ˈpjʊrli] [ˈfiːlaɪn] [əˈmenətiz] .

the	supplements	being	restricted	to	purely	feline	amenities	.
这	补充剂	存在	受限制的	到	纯粹	猫科动物	便利设施	.

这些补充剂仅限于猫咪专用用品。

[əˈnʌðər] [pərˈsɪstənt] [ˈruːmər] , [wɪtʃ] [ˌhɪðərˈtuː] [læks] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] ,

Another	persistent	rumour	,	which	hitherto	lacks	the	seal	of	official	corroboration	,
其他	执着的	谣言	,	哪个	迄今为止	缺乏	这	海豹	的	官方的	证实	,

另一个长期流传的传闻，迄今为止尚未得到官方证实。

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [reɪndʒ][ʌv; əv][ækˈtɪvəti]

is	to	the	effect	that	The	Guardian	is	to	be	given	a	new	range	of	activity
是	到	这	影响	那	这	监护人	是	到	是	给定	一个	新的	范围	的	活动

[æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrgən][ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

as	the	organ	of	scientific	spiritualism	,
作为	这	器官	的	科学	招魂	,

其大意是，《卫报》将被赋予新的活动范围，成为科学唯灵论的喉舌。

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈedɪtərʃɪp] [ʌv; əv][sɜːr][ˈɑːlɪvər]

under	the	title	of	The	Guardian	Angel	and	the	joint	editorship	of	Sir	Oliver
在下面	这	标题	的	这	监护人	天使	和	这	联合的	编辑部	的	先生	奥利弗

[dɔɪl] [ænd; ənd][sɜːr][ˈkəunən, ˈkɔnən] [lɑːdʒ] .

Doyle	and	Sir	Conan	Lodge	.
多伊尔	和	先生	柯南	小屋	.

以《守护天使》为题，由奥利弗·道尔爵士和科南·洛奇爵士共同编辑。

[ðə; ði] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ˈɪntuː][ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈkɑːnʃəsnəs] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [ˈemɪnənt] [sæˈvɑːnts]

The	investigations	into	multiple	consciousness	conducted	by	these	two	eminent	savants
这	调查	进入	多种的	意识	实施	经过	这些	二	杰出	学者

[hæv; həv] [pruːvd] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][kənˌvɜːrtəˈbɪləti][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

have	proved	their	mutual	convertibility	to	such	an	extent	that	they	have
有	已证实	他们的	相互的	可转换性	到	这样的	一个	程度	那	他们	有

[dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˌriːəˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] .

decided	upon	this	rearrangement	of	their	names	.
决定	之上	这	重新排列	的	他们的	姓名	.

这两位杰出的学者对多重意识的研究已经证明了它们之间可以相互转换，以至于他们决定重新排列自己的名字。

[ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [məˈtiəriəlaiz][ðə; ði] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhærəld] [ˈbɛgbiː] [ɪz]

If	the	scheme	materialises	the	stimulating	collaboration	of	Mr	.	HAROLD	BEGBIE	is
如果	这	方案	实现	这	刺激性的	合作	的	先生	.	哈罗德	贝格比	是

[ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,

a	foregone	conclusion	,
一个	已放弃	结论	,

如果该计划得以实现，哈罗德·贝格比先生的积极合作是必然的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːgəst] [ˈeksaɪl]

and	there	is	even	a	possibility	of	contributions	from	an	August	Exile
和	那里	是	甚至	一个	可能性	的	贡献	从	一个	八月	流亡

['sʌmwer] [ɪn] ['hɑːlənd] .

somewhere	in	Holland	.
某处	在	荷兰	.

甚至有可能来自身处荷兰某处的八月流亡者的投稿。

[ə; eɪ][θɜːrd] [rɪˈpɔːrt] [meinˈteinz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ˌsɜːrkəmˌstænʃɪˈæləti] [ðæt] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	third	report	maintains	with	minute	circumstantiality	that	the	proprietors	of	The
一个	第三	报告	保持	和	分钟	间接性	那	这	业主	的	这

[ɪˈkɑːnəmɪst] ,

Economist	,
经济学家	,

第三份报告以详尽的间接证据指出，《经济学人》的所有者，

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [niːdz] ['braɪtnɪŋ] ,

having	come	to	the	conclusion	that	this	journal	needs	brightening	,
拥有	来	到	这	结论	那	这	杂志	需求	提亮	,

考虑到这份期刊需要美化一下，

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ['liːdər] - ['raɪtər] [tuː; tə] "

have	decided	to	entrust	the	post	of	principal	leader	-	writer	to	"
有	决定	到	委托	这	邮政	的	主要的	领导者	-	作家	到	"

[kə'lisθəniːz] ,

CALLISTHENES	,
卡利斯提尼	,

已决定将首席领导撰稿人的职位委托给"卡利斯提尼"，

" [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][faɪ'nænʃ(ə)l]

"	and	retain	the	services	of	the	authoress	of	The	Tunnel	as	financial
"	和	保持	这	服务	的	这	作者	的	这	隧道	作为	金融的

[ˌfɜːjə'toʊn] ['raɪtər] .

feuilleton	writer	.
随笔	作家	.

并聘请《隧道》的作者担任财经专栏作家。

[bʌt; bət][ɑːn] ['ɪnkwəri] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn] ['eni]

But	on	enquiry	at	the	London	School	of	Economics	we	could	not	obtain	any
但	在	询问	在	这	伦敦	学校	的	经济学	我们	可以	不是	获得	任何

['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

definite	information	.
定	信息	.

但我们向伦敦政治经济学院询问后，未能获得任何确切信息。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['mɜːdʒd][ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst] ,

The	rumours	that	The	Morning	Post	is	about	to	be	merged	in	The	Winning	Post	,
这	谣言	那	这	早晨	邮政	是	关于	到	是	合并	在	这	获胜	邮政	,

有传言称，《晨邮报》即将并入《胜利邮报》。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mækˌsiː][ɪz] ['staːtiŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][dʒɑːb]

and	that	Mr	.	MAXSE	is	starting	an	evening	paper	,	to	be	called	The	Job
和	那	先生	.	马克斯	是	开始	一个	晚上	纸	,	到	是	称为	这	工作

[ænd; ənd] [kæ'vɪlə] ,

and	Caviller	,
和	卡维勒	,

还有，MAXSE先生正在创办一份晚报，名为《工作与闲谈者》。

[ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]

are	extremely	interesting	,	but	need	to	be	received	with	a	certain	amount
是	极其	有趣的	,	但	需要	到	是	已收到	和	一个	肯定	数量

[ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

of	caution	.
的	警告	.

它们非常有趣，但需要谨慎对待。

" [tuː] - ['sitər] ['moʊtər] - [kɑːr] .

"	Two	-	seater	Motor	-	car	.
"	二	-	座位	发动机	-	车	.

"双座汽车。

['sɛvən] - [naɪn][eɪtʃ] . [piː] . , [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] , [bɔːʃ] [mæg'niːtoʊ] , ['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn][taiəz] ,

7	-	9	h	.	p	.	,	in	perfect	running	order	,	Bosch	magneto	,	Michelin	tyres	,
7	-	9	h	.	p	.	,	在	完美的	跑步	命令	,	博世	磁电机	,	米其林	轮胎	,

[sper] [wiːl] [ænd; ənd] [æk'sesəri] ,

spare	wheel	and	accessories	,
空闲的	车轮	和	配件	,

7-9马力，运转状态完美，博世磁电机，米其林轮胎，备胎及配件齐全。

['æksmɪnstər][ænd; ənd] ['brʌslz] ['kɑ:rpəts] , [ster] ['kɑ:rpɪtɪŋ] , ['laɪnoʊ] . , ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] , ['dɪnər]
Axminster and Brussels carpets , stair carpeting , lino . , kitchen utensils , dinner
阿克斯明斯特 和 布鲁塞尔 地毯 ， 楼梯 地毯 ，亚麻油毡 . ， 厨房 餐具 ， 晚餐
['sɜ:rvɪs] , ['kɑ:pər] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ,
service , copper chafing dish ,
服务 ， 铜 摩擦 盘子 ，

阿克明斯特和布鲁塞尔地毯、楼梯地毯、油毡、厨房用具、餐具、铜制保温餐盘

[pɔts] , [pænz] , [lɔ:n] ['moʊər] , [dek] [tʃerz] , & [si:] . , ['nɪrli] [nu:] ['mæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs]
pots , pans , lawn mower , deck chairs , & c . , nearly new mangle , and numerous
锅 ， 平底锅 ， 草地 割草机 ， 甲板 椅子 ， & c . ， 几乎 新的 绞肉机 ， 和 很多的
['ʌðər] [ɪ'fekts] .
other effects .
其他 效果 .

锅碗瓢盆、割草机、躺椅等等，近乎全新的熨衣机，以及其他许多物品。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[dʒʌst][ðə; ði][kɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə] ['moʊtərɪŋ] .
Just the car for the White Knight when he takes to motoring .
只是 这 车 为了 这 白色的 骑士 什么时候 他 需要 到 汽车 .

这辆车正是白马王子喜欢驾车时的理想之选。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 327]
[页 -]

[第327页]

[ɪk'saɪtɪd] ['ɑ:fɪsər] ([ɪn][di:ˌmoʊbələ'zeɪʃn]['speʃ(ə)l]) .
Excited Officer (in demobilisation special) .
兴奋的 官 (在 复员 特别的) .

兴奋的军官（在复员特别行动中）。

" [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] !
" I KNEW THE COUNTRY WAS GRATEFUL !
" 我 知道 这 国家 曾是 感激的 !

我知道全国人民都心存感激!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [tʃæp] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊ] [æt; ət][ˌju: 'es] !
LOOK AT THAT OLD CHAP WAVING HIS HOE AT US !
看 在 那 老的 章节 挥手 他的 锄 在 我们 !

瞧瞧那个老头，他正挥舞着锄头对着我们呢!

" - .
" BABLINGO .
" - .

“BABLINGO。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It has been suggested to me that the time has come for a
它 有 到过 建议 到 我 那 这 时间 有 来 为了 一个
[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [noʊn] [æz; əz] - .
comprehensive investigation of the interesting language known as Bablingo .
综合的 调查 的 这 有趣的 语言 已知 作为 - .

有人建议我，现在是时候对被称为巴布林戈语的有趣语言进行全面调查了。

[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['evri] [hoʊm] [ðæt] [stɪl] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri]

Materials	for	this	are	ready	for	use	in	every	home	that	still	possesses	a	nursery
材料	为了	这	是	准备好	为了	使用	在	每一个	家	那	仍然	拥有	一个	苗圃

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

with	an	inmate	not	more	than	two	years	of	age	.
和	一个	囚犯	不是	更多的	比	二	年	的	年龄	.

这些材料已准备就绪，可供所有仍设有育婴室且有两岁以下儿童的家庭使用。

[aɪ][mʌst; məst] ['premɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnˌmeɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnˌmeɪts] [nɜːrs] ,

I	must	premise	that	it	is	the	inmate's	mother	and	the	inmate's	nurse	,
我	必须	前提	那	它	是	这	囚犯的	母亲	和	这	囚犯的	护士	,

我必须假设她们是囚犯的母亲和囚犯的护士。

[nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɪnmeɪt] , [huː] [juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

not	the	actual	inmate	,	who	use	the	language	.
不是	这	实际的	囚犯	,	WHO	使用	这	语言	.

不是使用这种语言的囚犯本人。

[sʌm; səm] [deɪ] , [noʊ] [daʊt] ,

Some	day	,	no	doubt	,
一些	天	,	不	怀疑	,

毫无疑问，总有一天

[ðer; ðər] [wɪl] [ə'raɪz][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [huː] [wɪl] [rɪ'duːs] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['kætəlɔːg] [ðə; ði]

there	will	arise	an	investigator	who	will	reduce	to	order	and	catalogue	the
那里	将要	出现	一个	研究者	WHO	将要	减少	到	命令	和	目录	这

[ɪn'koʊət] ['efərts] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] .

inchoate	efforts	of	an	infant	to	make	itself	understood	by	talking	.
未成形的	努力	的	一个	婴儿	到	制作	本身	理解	经过	说	.

将来会出现一位研究者，他将整理并记录婴儿通过说话来表达自己想法的萌芽状态。

[ðiːz] ['efərts] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌetə'mɑːlədʒɪst] ,

These	efforts	are	doubtless	of	high	interest	to	the	etymologist	,
这些	努力	是	毫无疑问	的	高的	兴趣	到	这	词源学家	,

这些研究成果无疑会引起词源学家的极大兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [tuː] [greɪt] ,

but	the	difficulties	of	the	task	are	at	present	too	great	,
但	这	困难	的	这	任务	是	在	展示	也	伟大的	,

但目前这项任务的难度太大了。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	any	case	I	am	not	the	man	to	undertake	it	.
和	在	任何	案件	我	是	不是	这	男人	到	承担	它	.

而且无论如何，我也不是能承担这项工作的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɑːntent][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər][ɪn]

I	shall	content	myself	for	the	moment	with	setting	an	examination	paper	in
我	将	内容	我	为了	这	片刻	和	环境	一个	考试	纸	在

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['testɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

Bablingo	for	the	purpose	of	testing	knowledge	.
-	为了	这	目的	的	测试	知识	.

目前，我将先用 Bablingo 出一份试卷来检验大家的知识水平。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dɪfər] [frʌm; frəm][moʊst] ['ʌðər] [igˌzæmi'neiʃənz][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɑːbdʒekt] — ['neɪmli]

It	will	differ	from	most	other	examinations	in	having	a	further	object	—	namely
它	将要	不同	从	最多	其他	考试	在	拥有	一个	更远	目的	—	即

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] .

to	supply	instruction	and	information	to	the	examiner	.
到	供应	操作说明	和	信息	到	这	考官	.

它与其他大多数考试的不同之处在于，它还有另一个目的——即向考官提供指导和信息。

['leɪtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['græmər] ,

Later	on	it	may	be	possible	to	construct	a	grammar	,
之后	在	它	可能	是	可能的	到	构造	一个	语法	,

之后或许可以构建语法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pend] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːzi] ['eksərsaɪzɪz] .

and	to	append	to	this	a	few	easy	exercises	.
和	到	附加	到	这	一个	很少	简单的	练习	.

此外，还要附上一些简单的练习。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi]

It	must	be	remembered	,	however	,	that	there	are	great	difficulties	to	be
它	必须	是	记得	,	然而	,	那	那里	是	伟大的	困难	到	是

[ˌoʊvər'kʌm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .

overcome	in	such	a	task	.
克服	在	这样的	一个	任务	.

但是必须记住，完成这项任务有很多困难需要克服。

['evri] [hoʊm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ruːlz] [fɔːr; fər][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Every	home	,	for	instance	,	has	its	own	rules	for	pronunciation	.
每一个	家	,	为了	实例	,	有	它是自己的		规则	为了	发音	.

例如，每个家庭都有自己的发音规则。

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrpəs] [prə'poʊz][tuː; tə] [teɪk] ['kɔgnizəns] .

Of	these	I	do	not	for	my	immediate	purpose	propose	to	take	cognisance	.
的	这些	我	做	不是	为了	我的	即时	目的	提出	到	拿	认知	.

就我目前的需要而言，我并不打算关注这些。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌðərz]

Here	,	then	,	is	a	short	Bablingo	examination	paper	for	the	use	of	mothers
这里	,	然后	,	是	一个	短的	-	考试	纸	为了	这	使用	的	母亲们

[ænd; ənd]['nɜːrsɪz] .

and	nurses	.
和	护士	.

以下是一份简短的 Bablingo 考试试卷，供母亲和护士使用。

[aɪ][duː][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɑːðəz] .

I	do	not	at	present	see	my	way	to	including	fathers	.
我	做	不是	在	展示	看	我的	方式	到	包括	父亲们	.

目前我还没有找到将父亲们纳入其中的方法。

([wʌn]) [ɑːn] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['nɜːrsəri] [fɔːrmd] ?

(	1	)	On	what	principles	is	the	language	which	you	use	in	your	nursery	formed	?
(	1	)	在	什么	原则	是	这	语言	哪个	你	使用	在	你的	苗圃	形成	?

（1）你们幼儿园使用的语言是基于哪些原则形成的?

[dɪd][juː; jʊ] ([ə; eɪ]) [ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ([biː]) [faɪnd] [jɔːr'self] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Did	you	(	a	)	acquire	it	,	or	(	b	)	find	yourself	unconsciously	in	possession	of
做过	你	(	一个	)	获得	它	,	或者	(	b	)	寻找	你自己	不知不觉	在	拥有	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

你是（a）自己获得的，还是（b）在不知不觉中拥有的?

([ˌtuː'tuː]) [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] - [frʌm; frəm]

(	2	)	Give	a	list	of	the	characteristic	features	which	distinguish	Bablingo	from
(	2	)	给	一个	列表	的	这	特征	特征	哪个	区分	-	从

[ðə; ði]['daɪəlekts] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][mæn] .

the	dialects	employed	by	Prehistoric	Man	.
这	方言	受雇	经过	史前	男人	.

（2）列举巴布林戈语与史前人类使用的方言的区别特征。

([θriː]) [wʌt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ] [ə'ledʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

(	3	)	What	justification	can	you	allege	for	the	conversion	of	the	words
(	3	)	什么	理由	能	你	指控	为了	这	转换	的	这	字

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪkl] [sɪŋ] ?

little	thing	into	the	words	ickle	sing	?
小的	事物	进入	这	字	小黄瓜	唱歌	?

（3）你有什么理由将"little thing"改写成"ickle sing"呢?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Are	the	spelling	and	pronunciation	of	these	two	words	intended	to	be	a
是	这	拼写	和	发音	的	这些	二	字	故意的	到	是	一个

[kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] ?

concession	to	the	feeble	understanding	of	an	infant	?
让步	到	这	微弱	理解	的	一个	婴儿	?

这两个词的拼写和发音是否是为了照顾婴儿有限的理解能力?

([fɔːr]) - [ænd; ənd] - , [ðen] ?

(	4	)	Wasums	and	didums	,	then	?
(	4	)	-	和	-	,	然后	?

（4）那么，Wasums 和 didums 呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɪkl] ['bɜːrdi] , [ðen] ?

Was	it	a	ickle	birdie	,	then	?
曾是	它	一个	小黄瓜	小鸟球	,	然后	?

那它是不是一只小鸟呢?

[ɪk'spænd][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːr] - [laɪn] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [raɪmz] ,

Expand	the	above	into	a	four	-	line	verse	with	rhymes	,
扩张	这	多于	进入	一个	四	-	线	诗	和	韵律	,

将以上内容扩展成一首四行押韵的诗。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][æz; əz]['spoʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]

and	explain	why	the	language	as	spoken	and	written	is	nearly	always	in	the
和	解释	为什么	这	语言	作为	说	和	书面	是	几乎	总是	在	这

[pæst] [tens] ,

past	tense	,
过去的	紧张	,

并解释为什么口语和书面语几乎总是使用过去时态。

[ænd; ənd] ['rerli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːr]['fjuːtʃər] .

and	rarely	in	the	present	or	future	.
和	很少	在	这	展示	或者	未来	.

而且在现在或将来也很少发生。

([faɪv]) ([ə; eɪ]) [dɪd][hiː; hi][wɑːz] - [ə; eɪ] - [wɑːz] , [ðen] ; [ə; eɪ] ['mʌmz] [oʊn][wɑːz] - [mæn] ?

(	5	)	(	a	)	Did	he	woz	-	a	-	woz	,	then	;	a	Mum's	own	woz	-	man	?
(	5	)	(	一个	)	做过	他	沃兹	-	一个	-	沃兹	,	然后	;	一个	妈妈的	自己的	沃兹	-	男人	?

（5）（a）那么，他是不是 woz-a-woz 了？一个妈妈自己的 woz-man?

([biː]) - [uːs] ['kwiːni] - [maʊs] [wʌz; wəz] - ['əu'əu] ?

(	b	)	'	Oose	queenie	-	mouse	was	'	oo	?
(	b	)	-	松散	奎妮	-	老鼠	曾是	-	oo	?

（b）'Oose queenie-mouse 是 'oo?

[raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['tɛksts] .

Write	a	short	story	on	one	of	the	above	texts	.
写	一个	短的	故事	在	一	的	这	多于	文本	.

根据以上文本之一，写一篇短篇小说。

([sɪks]) [dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][hɪt][hɜːr; hər] [ɪkl] [brʌzɚ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊzi] - ['poʊzi][wɪz][ə; eɪ][mʌg] ?

(	6	)	Did	she	try	to	hit	her	ickle	bruzzer	on	his	nosie	-	posie	wiz	a	mug	?
(	6	)	做过	她	尝试	到	打	她	小黄瓜	布鲁泽	在	他的	噪音	-	波西	巫师	一个	马克杯	?

（6）她有没有试图用她的小胡子敲打他的鼻子?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːrtər] , [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː]['bitsi] - - ?

She	was	a	Tartar	,	and	did	she	want	to	break	him	up	into	bitsy	-	witsies	?
她	曾是	一个	鞑靼	,	和	做过	她	想	到	休息	他	向上	进入	比特	-	-	?

她是个鞑靼人，难道她想把他剁成碎片吗?

[kən'strʌkt] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['nɜːrsəri] ['drɑːmə][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['moʊtɪv] .

Construct	a	scene	from	a	typical	nursery	drama	on	the	above	motive	.
构造	一个	场景	从	一个	典型的	苗圃	戏剧	在	这	多于	动机	.

根据上述主题，创作一个典型的儿童剧场景。

[wʌt] ['θɪərɪz] [duː][juː; jʊ] [beɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɝːlz]

What	theories	do	you	base	on	the	extract	with	regard	to	the	girl's
什么	理论	做	你	根据	在	这	提炼	和	看待	到	这	女孩们

['tempər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ?

temper	and	the	boy's	courage	and	endurance	?
脾气	和	这	男孩们	勇气	和	耐力	?

根据这段摘录，你对女孩的脾气和男孩的勇气与毅力有何理论依据?

[ə; eɪ] ['riːəli] ['kændɪd] ['kændɪdət] .

A	Really	Candid	Candidate	.
一个	真的	坦率	候选人	.

一位非常坦诚的候选人。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] — — [wɔːrd] .

"	TO	THE	ELECTORS	OF	—	—	WARD	.
"	到	这	选举人	的	—	—	病房	.

"致——选区的选民们。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Ladies	and	Gentlemen	,
"	女士们	和	先生们	,

"女士们，先生们，

— [aɪ][beg][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər]['membər][æt; ət][ðə; ðɪ][ɪ'lekʃ(ə)n]

—	I	beg	to	thank	you	for	returning	me	as	your	member	at	the	Election
—	我	求	到	感谢	你	为了	返回	我	作为	你的	成员	在	这	选举

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst] .

on	Monday	last	.
在	周一	最后的	.

—我衷心感谢您在上周一的选举中再次选举我为你们的代表。

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðʌs] [rɪ'pəʊzd] [ɪn]

Nothing	shall	be	wanting	on	my	part	to	betray	the	confidence	thus	reposed	in
没有什么	将	是	想要	在	我的	部分	到	背叛	这	信心	因此	安息	在

[ˌem 'iː] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

me	.	"	—	Provincial
我	.	"	—	省级

我绝不会辜负大家对我的信任。——省长

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	328	]
[	页	-	]

[第328页]

[ə; eɪ] ['jɪrz] [ri'praizəlz] .

A	YEAR'S	REPRISALS	.
一个	年	报复	.

一年的报复。

[wen] [aɪ] [sent] [ænt] ['eməli] — [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn]

When	I	sent	Aunt	Emily	—	from	whom	I	have	expectations	—	a	pincushion
什么时候	我	发送	阿姨	艾米丽	—	从	谁	我	有	期望	—	一个	针垫

[æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riˈtælieitid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] - ['waɪpər] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

at	Christmas	and	she	retaliated	with	a	pen	-	wiper	on	New	Year's	Day	,
在	圣诞节	和	她	报复	和	一个	笔	-	雨刮器	在	新的	年	天	,

圣诞节时我送给对我抱有期望的艾米丽阿姨一个针垫，结果她在元旦那天回赠了我一个擦笔器。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	that	was	the	end	of	it	.
我	想法	那	曾是	这	结尾	的	它	.

我以为事情就此结束了。

[nɑːt] [soʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[ænt] ['eməli] [riːˈəʊpənd] [hɔsˈtilitiz] [ɑːn] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['sætn] ['letər] - [keɪs]

Aunt	Emily	reopened	hostilities	on	my	birthday	with	a	purple	satin	letter	-	case
阿姨	艾米丽	重新开放	敌对行动	在	我的	生日	和	一个	紫色的	缎	信	-	案件

[imˈbrɔidəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] " [rɪˈmembrəns] .

embroidered	with	a	sprig	of	rosemary	and	the	word	"	Remembrance	.
绣花	和	一个	枝	的	迷迭香	和	这	单词	"	纪念	.

在我生日那天，艾米莉阿姨送给我一个紫色的缎面信箱，上面绣着一枝迷迭香和“纪念”二字，这重新挑起了争端。

" [ðæt] [freʃ] [əˈfensɪv] [əˈkɜːrd] [ɑːn] ['dʒænjueri] 27th , [wɪtʃ] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ɪz] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

"	That	fresh	offensive	occurred	on	January	27th	,	which	,	I	repeat	,	is	my	birthday	.
"	那	新鲜的	进攻	发生	在	一月	27th	,	哪个	,	我	重复	,	是	我的	生日	.

“那次新的进攻发生在1月27日，我再说一遍，那天是我的生日。”

['riːdɚz] [pliːz] [noʊt] .

Readers	please	note	.
读者	请	笔记	.

请读者注意。

[wen] [wʌz; wəz] [ænt] ['ɛmɪliːz] ['bɜːrθdeɪ] ?

When	was	Aunt	Emily's	birthday	?
什么时候	曾是	阿姨	艾米丽的	生日	?

艾米丽阿姨的生日是什么时候?

['frenzid] [sɜːrtʃ] [ɪn] [æn'tiːk] ['bɜːrθdeɪ] [bʊks] [rɪ'viːld] [nɑːt] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['siːkrət] .

Frenzied	search	in	antique	birthday	books	revealed	not	the	horrid	secret	.
丧心病狂	搜索	在	古董	生日	图书	揭晓	不是	这	可怕的	秘密	.

在古老的生日纪念册中疯狂搜寻，却并未发现可怕的秘密。

['proʊbɪŋ] [maɪ] ['daɪəri] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] [ˌænə'vɝːsɝiːz] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['februeri] 1st — "

Probing	my	diary	for	other	suitable	anniversaries	,	I	came	to	February	1st	—	"
探测	我的	日记	为了	其他	合适的	周年纪念日	,	我	来了	到	二月	1st	—	"

['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['feznt] ['ʃuːtɪŋ] ['ɛndz] .

Partridge	and	Pheasant	Shooting	ends	.
鹧鸪	和	野鸡	射击	结束	.

我在日记里翻找其他合适的纪念日，找到了 2 月 1 日——“鹧鸪和野鸡狩猎季结束”。

" [aɪ] [pæst] [ðɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɪnə'proʊpriət] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] — ['februeri]

"	I	passed	this	as	being	inappropriate	,	and	then	—	the	very	thing	—	February
"	我	通过了	这	作为	存在	不当	,	和	然后	—	这	非常	事物	—	二月

14th , [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] .

14th	,	St	.	Valentine's	.
14th	,	英石	.	情人节	.

“我当时觉得这很不合适，然后——恰恰是这件事——2月14日，情人节。

['ɔːlsoʊ] [fʊl] [muːn] .
Also **Full** **Moon** **.**
还 满的 月亮 .

还有满月。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [dɪ'spætʃ] , ['kerfəli] [pækt] , [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [klɑːk]
To **arrive** **on** **that** **day** **,** **I** **despatched** **,** **carefully** **packed** **,** **the** **white** **marble** **clock**
到 到达 在 那 天 , 我 已派送 , 小心 包装 , 这 白色的 大理石 钟
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sper] - [ruːm] .
from **the** **spare** **-** **room** **.**
从 这 空闲的 - 房间 .

为了确保那天能送到，我从备用房间里小心翼翼地包装好白色大理石钟寄了出去。

[wen] [wel] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɪk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
When **well** **shaken** **it** **will** **tick** **for** **an** **hour** **.**
什么时候出色地 摇晃 它 将要 打钩 为了 一个 小时 .

摇匀后可滴答作响一小时。

[ænt] ['eməli][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] .
Aunt **Emily** **had** **never** **seen** **it** **,** **I** **knew** **.**
阿姨 艾米丽 有 绝不 已见 它 , 我 知道 .

我知道，艾米莉阿姨从来没见过它。

[ðen] [aɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ɔːl] [klɪr] .
Then **I** **sounded** **the** **All** **Clear** **.**
然后 我 听起来 这 全部 清除 .

然后我发出解除警报的信号。

[bʌt; bət][ɑːn] ['iːstər] [iːv] [ə; eɪ] ['hevi] ['pækɪŋ] - [keɪs] [wʌz; wəz] [bʌmpt] ['ɑːntə][maɪ] ['dɔːrstep] .
But **on** **Easter** **Eve** **a** **heavy** **packing** **-** **case** **was** **bumped** **onto** **my** **doorstep** **.**
但 在 复活节 前夕 一个 重的 包装 - 案件 曾是 撞 到 我的 家门口 .

但在复活节前夜，一个沉重的包装箱被人推到了我家门口。

[frʌm; frəm] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] ['sækɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['ɛdiˌstoʊn]
From **wrappings** **of** **sacking** **there** **emerged** **a** **large** **model** **of** **Eddystone**
从 包装 的 解雇 那里 出现 一个 大的 模型 的 埃迪斯通
['laɪthaʊs] ;
lighthouse **;**
灯塔 ;

从麻袋包装中取出了一个埃迪斯通灯塔的大型模型；

[ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ɪts] [tʃest] , ['maɪnəs][ðə; ði]['mɜːrkjəri] , [aɪ]['noʊtɪd] .
a **thermometer** **was** **embedded** **in** **its** **chest** **,** **minus** **the** **mercury** **,** **I** **noted** **.**
一个 温度计 曾是 嵌入式 在 它是 胸部 , 减 这 汞 , 我 著名的 .

我注意到，它的胸口嵌着一个温度计，只是水银不见了。

[ænd; ənd] [ænt] ['eməli] [wɪʃt] [ˌem 'iː][æz; əz][pər] [ɪn'kloʊzd] [kɑːrd] " [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['iːstər] .
And **Aunt** **Emily** **wished** **me** **as** **per** **enclosed** **card** **"** **A** **joyous** **Easter** **.**
和 阿姨 艾米丽 希望 我 作为 每 内 卡片 " 一个 欢乐 复活节 .

艾米莉阿姨在随附的贺卡上祝我"复活节快乐"。

" [wɪð; wɪθ] [grəunz] [ænd; ənd][læmen'teiʃənz] [ə'nʌðər] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd]
" **With** **groans** **and** **lamentations** **another** **anniversary** **must** **be** **found**
" 和 呻吟 和 哀歌 其他 周年纪念日 必须 是 成立
[baɪ][ˌem 'iː] .
by **me** **.**
经过 我 .

"我只能带着呻吟和哀叹，去寻找下一个纪念日。"

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Here **we** **have** **it** **!**
这里 我们 有 它 !

找到了!

[kɪŋ] - [viː] . [bɔːrn][dʒuːn] 3rd .
KING **GEOKGE** **V** **.** **born** **June** **3rd** **.**
国王 - V . 出生 六月 3rd .

乔治五世国王，6月3日出生。

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [sper] - [ruːm] ['wɔːrdroʊb] [luːmd] [æn; ən] ['ɪndiən] [veɪs] — [braɪt]
On **the** **dark** **roof** **of** **my** **spare** **-** **room** **wardrobe** **loomed** **an** **Indian** **vase** **—** **bright**
在 这 黑暗的 屋顶 的 我的 空闲的 - 房间 衣柜 迫近 一个 印度 花瓶 — 明亮的
['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [red] [blɑːbz] — ['veri] [rer] [ænd; ənd] ['veri] ['hɪdiəs] ,
yellow **with** **red** **blobs** **—** **very** **rare** **and** **very** **hideous** **,**
黄色的 和 红色的 斑点 — 非常 稀有的 和 非常 可怕 ,

在我客房衣柜的深色顶棚上，悬挂着一个印度花瓶——亮黄色，上面点缀着红色斑点——非常罕见，但也非常丑陋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn][ɪts] ['mɪd(ə)l] .
with **a** **bulge** **in** **its** **middle** **.**
和 一个 凸出 在 它是 中间 .

中间隆起。

['ɑːbviəsli] [juˈniːk] ,
Obviously **unique** **,**
明显地 独特的 ,

显然是独一无二的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [ðə; ði]['ɪndiən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['indiəns] [sluː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent]
because **when** **the** **Indian** **made** **it** **his** **fellow** **-** **Indians** **slew** **him** **to** **prevent**
因为 什么时候 这 印度 制成 它 他的 同伴 - 印度人 一万 他 到 防止
[repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .
repetitions **of** **the** **offence** **.**
重复 的 这 罪行 .

因为当那个印第安人犯下这种罪行时，他的同胞们为了防止他再次犯下同样的罪行而将他杀死了。

[aɪ] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɔː] ,
I **packed** **it** **in** **the** **middle** **of** **a** **crate** **and** **much** **straw** **,**
我 包装 它 在 这 中间 的 一个 箱 和 很多 稻草 ,

我把它装在一个板条箱中间，里面塞满了稻草。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [mes] [wen] [rɪ'liːst] .
calculated **to** **make** **an** **appalling** **mess** **when** **released** **.**
计算 到 制作 一个 令人震惊 混乱 什么时候 发布 .

蓄意制造混乱，一旦释放就会造成可怕的后果。

[tuː; tə] [dɪr] [ænt] ['eməli][ˌaɪ 'tiː] [went] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tɑːpɪkl] [ri'maːks] [ə'baʊt]
To **dear** **Aunt** **Emily** **it** **went** **,** **with** **love** **,** **and** **a** **few** **topical** **remarks** **about**
到 亲爱的 阿姨 艾米丽 它 去 , 和 爱 , 和 一个 很少 局部用药 评论 关于
[ðə; ði] ['mɑːnərki] .
the **Monarchy** **.**
这 君主制 .

这封信是写给亲爱的艾米莉阿姨的，充满了爱意，还附带了一些关于君主制的时事评论。

[bʌt; bət] [ænt] ['eməli] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ]['daɪəri] [tuː] .
But **Aunt** **Emily** **evidently** **had** **a** **diary** **too** **.**
但 阿姨 艾米丽 显然 有 一个 日记 也 .

但艾米莉阿姨显然也有日记本。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] — [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][trə'fælgər] — [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz]

On	the	21st	of	October	—	anniversary	of	Trafalgar	—	my	heart	sank	as
在	这	21st	的	十月	—	周年纪念日	的	特拉法加	—	我的	心	沉没	作为

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪ'lɪvəri] [væn] [druː] [ʌp][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

the	railway	delivery	van	drew	up	at	my	door	.
这	铁路	送货	货车	画	向上	在	我的	门	.

10 月 21 日——特拉法加海战纪念日——当铁路送货车停在我家门口时，我的心沉了下去。

[ðə; ði]['æŋgri]['draɪvər] ['tɔɪld] ['ɪntuː][maɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] (['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	angry	driver	toiled	into	my	passage	with	a	packing	-	case	(	bristling	with
这	生气的	司机	辛勤劳作	进入	我的	通道	和	一个	包装	-	案件	(	竖起的	和

['splɪntərz] [ænd; ənd] [neɪlz]) .

splinters	and	nails	)	.
碎片	和	指甲	)	.

愤怒的司机拖着一个包装箱（上面满是木刺和钉子）艰难地走进我的通道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l]['broʊkən][aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['splɪntərz] [aʊt][ʌv; əv]

When	it	was	open	and	the	chisel	broken	I	picked	the	splinters	out	of
什么时候	它	曾是	打开	和	这	凿	破碎的	我	挑选	这	碎片	出去	的

[maɪ]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['bætərd] [hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græməfoʊn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

my	fingers	and	contemplated	the	battered	horn	of	a	gramophone	emerging
我的	手指	和	思考	这	伤痕累累	喇叭	的	一个	留声机	新兴

[frʌm; frəm] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] .

from	sawdust	and	shavings	.
从	锯末	和	刨花	.

当它打开，凿子断掉后，我把手指上的木刺挑出来，凝视着从锯末和刨花中显露出的那只破旧的留声机喇叭。

[ðə; ði] [mes] [kri'eɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [wen] [ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːrθ] .

The	mess	created	was	indescribable	when	the	horn	was	drawn	forth	.
这	混乱	创建	曾是	无法形容	什么时候	这	喇叭	曾是	绘制	前进	.

号角吹响时造成的混乱场面难以形容。

['ʃeɪvɪŋz] [fluː] ['evriwer] .

Shavings	flew	everywhere	.
刨花	飞翔	到处	.

刨花四处飞溅。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] .

The	sawdust	was	like	a	butcher's	shop	.
这	锯末	曾是	喜欢	一个	肉铺	店铺	.

锯末就像屠宰场一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['rekərdz] [tuː] , [sʌm; səm]['broʊkən] , [ɔːl] [skrætʃt] .

There	were	records	too	,	some	broken	,	all	scratched	.
那里	是	记录	也	,	一些	破碎的	,	全部	刮痕	.

还有一些唱片，有些破损了，全都刮花了。

[wen] [set]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːkətuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] .

When	set	going	it	made	a	noise	like	a	cockatoo	with	a	cold	.
什么时候	放	去	它	制成	一个	噪音	喜欢	一个	凤头鹦鹉	和	一个	寒冷的	.

启动后，它发出的声音就像一只感冒的鹦鹉。

['diːsntli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['intəːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

Decently	covered	with	a	cloth	it	was	interned	in	the	loft	.
体面地	涵盖	和	一个	布	它	曾是	实习生	在	这	阁楼	.

它用布盖好，被安置在阁楼里。

[nekst] [pliːz] .

Next	please	.
下一个	请	.

下一位。

[wʌn] [mɔːr] ['efərt] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌp][ænd; ənd] [ænt] ['eməli][tuː; tə] [pleɪ] .

One	more	effort	and	I	should	be	one	up	and	Aunt	Emily	to	play	.
一	更多的	努力	和	我	应该	是	一	向上	和	阿姨	艾米丽	到	玩	.

再努力一次，我就能赢一场，然后轮到艾米丽阿姨玩了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][tɜːrn] [wʊd] [biː; bi] ['krɪsməs] .

And	her	turn	would	be	Christmas	.
和	她	转动	会	是	圣诞节	.

而她的生日就是圣诞节了。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [faɪv] [paʊndz] [æt; ət] ['krɪsməs] .

Once	she	sent	me	five	pounds	at	Christmas	.
一次	她	发送	我	五	磅	在	圣诞节	.

她曾在圣诞节寄给我五英镑。

[ðə; ðiː] ['daɪəri] [ə'gen] .

The	diary	again	.
这	日记	再次	.

又是日记。

[ə; eɪ] [pʊr] [hætʃ] [ʌv; əv] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [fɔːr; fər][noʊ'vembər] .

A	poor	hatch	of	anniversaries	for	November	.
一个	贫穷的	孵化	的	周年纪念日	为了	十一月	.

11月份的纪念日安排得不太好。

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [muːn] , ['pɑːrʃəli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wʌz; wəz] [daʊn]

A	partial	eclipse	of	the	moon	,	partially	visible	at	Greenwich	,	was	down
一个	部分的	蚀	的	这	月亮	,	部分	可见的	在	格林威治	,	曾是	向下

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] 22nd .

for	the	22nd	.
为了	这	22nd	.

22日，格林尼治观测站观测到部分月偏食。

[bʌt; bət] [ɪ'klɪpsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːmɪnəs] .

But	eclipses	are	too	ominous	.
但	日食	是	也	不祥的	.

但是日食或月食太不祥了。

[aɪ] [fel] [bæk] [ɑːn] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [bɔːrn][noʊ'vembər] 9th , - .

I	fell	back	on	KING	EDWARD	VII	.	,	born	November	9th	,	1841	.
我	跌倒	后退	在	国王	爱德华	七	.	,	出生	十一月	9th	,	-	.

我最终选择了爱德华七世国王，他出生于 1841 年 11 月 9 日。

['twenti] - [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [kə'memərəreɪt]

Twenty	-	three	volumes	of	Goodworthy's	History	of	England	should	commemorate
二十	-	三	卷	的	-	历史	的	英格兰	应该	纪念

[ðɪs] .

this	.
这	.

古德沃西的《英国史》共二十三卷，足以纪念此事。

[ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['twenti] - [fɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['pʌpi] [eɪt] [wʌn] .

There	had	once	been	twenty	-	four	,	but	the	puppy	ate	one	.
那里	有	一次	到过	二十	-	四	,	但	这	小狗	吃	一	.

原本有二十四个，但小狗吃掉了一个。

['grætɪtuːd] [keɪm] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] ,

Gratitude	came	by	return	of	post	,
感激	来了	经过	返回	的	邮政	,

感谢之情通过邮件的回复表达出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][əˈweɪt] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] .

and	I	sat	down	in	peace	to	await	Christmas	and	a	cheque	.
和	我	卫星	向下	在	和平	到	等待	圣诞节	和	一个	查看	.

于是我平静地坐下来，等待圣诞节和支票的到来。

[bʌt; bət][ɑːn] [dɪˈsembər] 19th [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsplɪntəri] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] .

But	on	December	19th	came	another	dreadful	and	splintery	packing	-	case	.
但	在	十二月	19th	来了	其他	可怕	和	有裂纹的	包装	-	案件	.

但12月19日，又一个可怕的、布满碎片的包装箱出现了。

[ˈdespərətli] [aɪ] [gaʊdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .

Desperately	I	gouged	it	open	.
绝望地	我	被挖空	它	打开	.

我绝望之下把它撬开了。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈʃeɪvɪŋz] , [ɪˈmɜːrdʒd] [maɪ] [oʊn] [ˈloʊðsəm] [ˈjeloʊ] -

Out	of	it	,	through	a	cloud	of	shavings	,	emerged	my	own	loathsome	yellow	-
出去	的	它	,	通过	一个	云	的	刨花	,	出现	我的	自己的	令人厌恶的	黄色的	-

[ænd; ənd] - [red] [ˈɪndiən] [veɪs] !

and	-	red	Indian	vase	!
和	-	红色的	印度	花瓶	!

从那堆碎屑中，我那令人厌恶的黄红色印度花瓶出现了！

[noʊ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ][noʊt] .

No	word	with	it	—	not	a	word	,	not	a	note	.
不	单词	和	它	—	不是	一个	单词	,	不是	一个	笔记	.

没有任何消息——一个字也没有，一个字条也没有。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][noʊt] .

Not	a	funeral	note	.
不是	一个	葬礼	笔记	.

这不是讣告。

[reɪdʒ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˌem ˈiː] .

Rage	overtook	me	.
愤怒	超越	我	.

怒火瞬间攫住了我。

[aɪ] [dɪsɪnˈtɜːd] [ænt] [ˈɛmɪliːz] [oʊn] [ˈgræməfoʊn] [ænd; ənd] [ˈrekərdz] .

I	disinterred	Aunt	Emily's	own	gramophone	and	records	.
我	已挖掘	阿姨	艾米丽的	自己的	留声机	和	记录	.

我翻出了艾米莉阿姨自己的留声机和唱片。

[aɪ] [pækt] [ðə; ði][hɔːrn] [ˈenihaʊ] .

I	packed	the	horn	anyhow	.
我	包装	这	喇叭	无论如何	.

我还是把号角带上了。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekərdz] [æz; əz] [siːmd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɪn][aɪ][broʊk][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz]

Such	of	the	records	as	seemed	difficult	to	get	in	I	broke	into	small	pieces
这样的	的	这	记录	作为	似乎	难的	到	得到	在	我	打破	进入	小的	件

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɪn][ˈkɔːrnərz] .

and	shoved	in	corners	.
和	推搡	在	角落	.

那些难以放入的唱片，我掰成小块，塞到角落里。

[aɪ] [neɪld] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪlz][ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

I	nailed	the	packing	-	case	up	with	the	same	nails	and	addressed	it	in	the
我	钉子	这	包装	-	案件	向上	和	这	相同的	指甲	和	已解决	它	在	这

['boʊldɪst][ænd; ənd] ['fɪrsəst] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [tuː; tə] [ænt] ['eməli][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] -

boldest	and	fiercest	of	characters	to	Aunt	Emily	and	caught	the	railway	-
最勇敢的	和	最凶猛	的	人物	到	阿姨	艾米丽	和	捕捉	这	铁路	-

[væn][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .

van	on	the	rebound	.
货车	在	这	反弹	.

我用同样的钉子把包装箱钉好，用最粗犷、最凶狠的字体写给艾米丽阿姨，然后搭上了反弹回来的火车。

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	deed	was	done	.
这	契据	曾是	完毕	.

事情已经办成了。

[aɪ] [læft] " [hɑː] , [hɑː] !

I	laughed	"	Ha	,	ha	!
我	笑了	"	哈	,	哈	!

我笑了："哈哈！"

" [aɪ] [læft] " [hoʊ] , [hoʊ] !

"	I	laughed	"	Ho	,	ho	!
"	我	笑了	"	何	,	何	!

我笑了"嚯，嚯！"

" [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ænt] ['eməli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] [veɪs] .

"	I	would	teach	Aunt	Emily	to	return	me	my	own	vase	.
"	我	会	教	阿姨	艾米丽	到	返回	我	我的	自己的	花瓶	.

"我要教训艾米莉阿姨，让她把我的花瓶还给我。"

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] .

Next	morning	came	a	letter	.
下一个	早晨	来了	一个	信	.

第二天早上收到了一封信。

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [bɜːrst] [aʊt] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] .

As	I	read	it	perspiration	burst	out	on	my	forehead	.
作为	我	读	它	汗	爆裂	出去	在	我的	前额	.

我读着读着，额头上突然冒出了汗珠。

['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [bɜːrst][frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .

Language	the	most	awful	burst	from	my	lips	.
语言	这	最多	可怕	爆裂	从	我的	嘴唇	.

语言是我唇间最可怕的爆发。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['letər] — [frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['dɑːli] .

And	yet	it	was	a	simple	letter	—	from	my	little	cousin	Dolly	.
和	然而	它	曾是	一个	简单的	信	—	从	我的	小的	表哥	多莉	.

然而，这只是一封简单的信——来自我的小表妹多莉。

" [dɪr] [bɑːb] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , — " [aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [red] [veɪs] [fɔːr; fər]

"	DEAR	BOB	,	"	it	said	,	—	"	I	sent	you	a	yellow	-	and	-	red	vase	for
"	亲爱的	鲍勃	,	"	它	说	,	—	"	我	发送	你	一个	黄色的	-	和	-	红色的	花瓶	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

"亲爱的鲍勃，"信上说，"我送了你一个黄红色的花瓶作为圣诞礼物。"

[jʊr; jər] [ænt] ['eməli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

Your	Aunt	Emily	gave	it	me	as	a	wedding	present	.
你的	阿姨	艾米丽	给予	它	我	作为	一个	婚礼	展示	.

你阿姨艾米莉把它作为结婚礼物送给了我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [staɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [jɔːrz] ,

It	is	not	my	style	and	must	be	yours	,
它	是	不是	我的	风格	和	必须	是	你的	,

这不是我的风格，这一定是你的风格。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

because	I	have	seen	one	like	it	in	your	house	.
因为	我	有	已见	一	喜欢	它	在	你的	房子	.

因为我在你家见过一个类似的。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [kəˈlekt] [ðem; ðəm] .

Perhaps	you	collect	them	.
也许	你	收集	他们	.

或许你在收藏它们。

[dəunt] [tel] [jʊr; jər] [ænt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [ˈkudnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	tell	your	Aunt	,	but	I	really	couldn't	bear	it	.
不	告诉	你的	阿姨	,	但	我	真的	不能	熊	它	.

别告诉你阿姨，但我真的受不了了。

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə][pʊt] [ˈeni] [noʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

I	forgot	to	put	any	note	in	the	box	.
我	忘了	到	放	任何	笔记	在	这	盒子	.

我忘了在盒子里放纸条。

[ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] .

Happy	Christmas	.
快乐的	圣诞节	.

圣诞快乐。

" [lʌv] , [ˈdɑːli] .

"	Love	,	DOLLY	.
"	爱	,	多莉	.

爱你的，多莉。

" [ænd; ənd] [ænt] [ˈeməli] [wʊd] [hæv; həv][ˈoʊpənd][maɪ] [keɪs] [baɪ] [naʊ] .

"	And	Aunt	Emily	would	have	opened	my	case	by	now	.
"	和	阿姨	艾米丽	会	有	打开	我的	案件	经过	现在	.

“艾米莉阿姨现在应该已经打开我的案子了。”

[ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][koʊld]

On	Christmas	Day	I	received	a	letter	from	her	which	I	opened	with	cold
在	圣诞节	天	我	已收到	一个	信	从	她	哪个	我	打开	和	寒冷的

[ænd; ənd] [ˈklæmi] [ˈfɪŋgərz] .

and	clammy	fingers	.
和	湿冷的	手指	.

圣诞节那天，我收到了她的一封信，我用冰冷潮湿的手指打开了它。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈgræməfoʊn] .

She	thanked	me	for	sending	back	the	gramophone	.
她	谢谢	我	为了	发送	后退	这	留声机	.

她感谢我把留声机寄了回去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

She	was	sorry	I	did	not	care	for	it	.
她	曾是	对不起	我	做过	不是	关心	为了	它	.

她很遗憾我不喜欢它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ʃel] - [ʃɑːkt] [ˈɑːfəsərz] .

She	was	now	sending	it	to	a	hospital	for	shell	-	shocked	officers	.
她	曾是	现在	发送	它	到	一个	医院	为了	壳	-	震惊	警官	.

她现在正把它送到一家专门收治炮弹休克军官的医院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [blaɪð] [ˈjuːltaɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpeni] [kɑːrd] .

And	she	wished	me	a	Blithe	Yuletide	on	a	penny	card	.
和	她	希望	我	一个	布莱斯	圣诞节	在	一个	一分钱	卡片	.

她用一张一便士的贺卡祝我圣诞快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [maɪn] .

And	she	was	very	sincerely	mine	.
和	她	曾是	非常	真挚地	矿	.

她真心实意地属于我。

[ˈeniwʌn] [kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] .

Anyone	can	have	her	for	aught	I	care	.
任何人	能	有	她	为了	零	我	关心	.

她谁都行，我不在乎。

[ˌʌnsəkˈsesfl] [haʊs] - [ˈhʌntrəs] .

Unsuccessful	House	-	huntress	.
不成功	房子	-	女猎手	.

找房不成功的女性。

" [ˈriːəli] [wʌn] [siːz] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [men] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] .

"	REALLY	ONE	SEES	SO	FEW	OF	THE	SORT	OF	MEN	WHO	USED	TO	BUILD	HOUSES	.
"	真的	一	看到	所以	很少	的	这	种类	的	男士	WHO	用过的	到	建造	房屋	.

“现在真的很少见到以前那种盖房子的人了。”

[waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [rɪˈliːs] [mɔːr] [ˈkɔːrdərɔɪ] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪs] [ðə; ði]

WHY	DOESN'T	THE	GOVERNMENT	RELEASE	MORE	CORDUROY	TROUSERS	AND	ENTICE	THE
为什么	不	这	政府	发布	更多的	灯心绒	裤子	和	诱惑	这

[ˈleɪbərər] [bæk] ?

LABOURERS	BACK	?
劳工	后退	?

为什么政府不多生产一些灯芯绒裤子来吸引工人们回来呢?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	329	]
"	[	页	-	]

[第329页]

[ðə; ði][ˈsuːpər] - [ˈhjuːmən] [dɔːg] .

THE	SUPER	-	HUMAN	DOG	.
这	极好的	-	人类	狗	.

超人狗。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm]

WHEN	YOU	CAME	HOME
什么时候	你	来了	家

当你回家的时候

[ɑːn] [liːv] [jʊr; jər] [dɔːg] , [ˌʌnˈlaɪk] [sʌm; səm][ˈhjuːmənz] , [ˈnevər] [ɪkˈsprest] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ]

ON	LEAVE	YOUR	DOG	,	UNLIKE	SOME	HUMANS	,	NEVER	EXPRESSED	SURPRISE	AT	SEEING
在	离开	你的	狗	,	与此不同	一些	人类	,	绝不	表达	惊喜	在	看到

[juː; jʊ] [stɪl] [ɪn] [ˈɪŋgland] .

YOU	STILL	IN	ENGLAND	.
你	仍然	在	英格兰	.

离开时，你的狗不像某些人那样，看到你还在英国，它从来没有表现出惊讶。

[ˈnevər] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [diːˌmoʊbəlaˈzeɪʃn] [tɔːk] .

NEVER	INDULGED	IN	DEMOBILISATION	TALK	.
绝不	沉溺其中	在	复员	讲话	.

从未参与过任何关于解散的讨论。

[ɔːr] ['hændɪd] [aʊt] " ['tʃesˌnʌt] .
OR HANDED OUT " CHESTNUTS .
或者 递交 出去 " 栗子 .

或者分发"栗子"。

" [ɔːr] [ˌɪntrə'duːst] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][siː] . [oʊ] . (['ɔːlsoʊ][ɑːn] [pæs]) .
" OR INTRODUCED YOU TO YOUR C . O . (ALSO ON PASS) .
" 或者 介绍 你 到 你的 C . 哦 . (还 在 经过) .

"或者把你介绍给你的同事（也在通行证上）。

[ɔːr] [bɔːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mestɪk] ['trʌblz] (" [left] [ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk][ɪn][maɪ]
OR BORED YOU WITH HIS OWN DOMESTIC TROUBLES (" LEFT A BOOT - JACK IN MY
或者 无聊的 你 和 他的 自己的 国内的 麻烦 (" 左边 一个 启动 - 杰克 在 我的
['drɪŋkɪŋ] - [trɔːf] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] ") .
DRINKING - TROUGH , SHE DID ") .
喝 - 槽 , 她 做过 ") .

或者用他自己的家庭琐事让你感到厌烦（"她竟然把一个拔靴器留在了我的酒槽里"）。

[ɔːr] [in'truːdid] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənts] .
OR INTRUDED HIS PRESENCE AT INOPPORTUNE MOMENTS .
或者 入侵 他的 在场 在 不合时宜 时刻 .

或者在不合时宜的时候打扰他。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] ['welkəmd] [juː; jʊ] — — [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] — — [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] .
BUT SIMPLY WELCOMED YOU — — IN HIS OWN — — INIMITABLE MANNER .
但 简单地 欢迎 你 — — 在 他的 自己的 — — 无比 方式 .

但他只是以他自己——独一无二的方式——欢迎了你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 330]
[页 -]

[第330页]

[ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] .
A SOUTH SEA BUBBLE .
一个 南 海 气泡 .

南海泡沫。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [sed] [maɪ]['hoʊstəs] , " [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['mɪsɪz] . [blæŋk] .
" I want you , " said my hostess , " to take in Mrs . Blank .
" 我 想 你 , " 说 我的 女主人 , " 到 拿 在 太太 . 空白的 .

"我希望你，"女主人说，"收留布兰克太太。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
She is charming .
她 是 迷人 .

她很有魅力。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
All through the War she has been with her husband in the South Seas .
全部 通过 这 战争 她 有 到过 和 她 丈夫 在 这 南 海域 .

战争期间，她一直陪伴丈夫在南太平洋地区。

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
London is a new place to her .
伦敦 是 一个 新的 地方 到 她 .

对她来说，伦敦是个陌生的地方。

" ['mɪsɪz] . [blæŋk][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tuː] ['prɑːmɪsɪŋ] .
" Mrs . Blank did not look too promising .
" 太太 . 空白的 做过 不是 看 也 有前途 .

"布兰克夫人看起来不太有希望。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] — " ['elɪgənt] " [æn; ən] [ə'merɪkən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]

She	was	pretty	in	her	way	—	"	elegant	"	an	American	would	have	called
她	曾是	漂亮的	在	她	方式	—	"	优雅的	"	一个	美国人	会	有	称为

[hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lækt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

her	—	but	she	lacked	animation	.
她	—	但	她	缺乏	动画片	.

她有她独特的美——美国人可能会称她为"优雅"——但她缺乏活力。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] . . . !

However	,	the	South	Seas	.	.	.	!
然而	,	这	南	海域	.	.	.	!

然而，南海……！

['eniwʌn] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [siː] [suːp] ,

Anyone	fresh	from	the	Pacific	must	have	enough	to	tell	to	see	soup	,
任何人	新鲜的	从	这	太平洋	必须	有	足够的	到	告诉	到	看	汤	,

任何刚从太平洋地区来的人都应该有足够的经验去分辨汤的味道。

[fɪʃ] [ænd; ənd]['ɑːn.treɪ] ['seɪfli] [θruː] .

fish	and	entrée	safely	through	.
鱼	和	主菜	安全	通过	.

鱼和主菜安全通过。

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] ['æftər]

I	began	by	remarking	that	she	must	find	London	a	very	complete	change	after
我	开始	经过	评论	那	她	必须	寻找	伦敦	一个	非常	完全的	改变	后

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [plə'sɪdəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

the	sun	and	placidity	that	she	had	come	from	.
这	太阳	和	平静	那	她	有	来	从	.

我首先指出，她之前生活在阳光明媚、宁静祥和的地方，而伦敦对她来说一定是一个截然不同的地方。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] ['nɔɪziːɚ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][reɪn] . "

"	It's	certainly	noisier	,	"	she	said	;	"	but	we	had	our	share	of	rain	.	"
"	它是	当然	更嘈杂	,	"	她	说	;	"	但	我们	有	我们的	分享	的	雨	.	"

"确实更吵了，"她说；"但我们也下了不少雨。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [faɪn][ðer; ðər] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] ;

"	I	thought	it	was	always	fine	there	,	"	I	remarked	;
"	我	想法	它	曾是	总是	美好的	那里	,	"	我	评论	;

"我一直觉得那里很好，"我说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['saɪləns] .

but	she	laughed	a	denial	and	relapsed	into	silence	.
但	她	笑了	一个	拒绝	和	复发	进入	沉默	.

但她笑着否认，然后又陷入了沉默。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [dəunt] [teɪk] [suːp] ,

She	was	one	of	those	women	who	don't	take	soup	,
她	曾是	一	的	那些	女性	WHO	不	拿	汤	,

她属于那种不喝汤的女人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌtərənsɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌn'fer] .

and	this	made	the	economy	of	her	utterances	the	more	unfair	.
和	这	制成	这	经济	的	她	话语	这	更多的	不公平	.

这使得她言辞的简洁性显得更加不公平。

['rækɪŋ] [maɪ][breɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt][aɪ] [fel] [bæk] [ɑːn] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l] ['fɛloʊz] , [ðə; ði] ['ɔːθəz]

Racking	my	brain	for	a	new	start	I	fell	back	on	those	useful	fellows	,	the	authors
货架	我的	脑	为了	一个	新的	开始	我	跌倒	后退	在	那些	有用	伙伴们	,	这	作者

.

:

.

苦思冥想，想要找到新的方向，我最终求助于那些有用的人——作者们。

[priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈriːdʒən] — [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd]

Presuming	**that**	**anyone**	**who**	**had**	**lived**	**in**	**that**	**fascinating**	**region**	**—**	**the**	**promised**	**land**
假设	那	任何人	WHO	有	居住地	在	那	迷人	地区	—	这	承诺	土地

([ɪf] [lænd][ɪz][ðə; ði][wɜːrd]) [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [klaɪˈmætɪk]

(	**if**	**land**	**is**	**the**	**word**	**)**	**of**	**so**	**many**	**of**	**us**	**who**	**are**	**weary**	**of**	**English**	**climatic**
(	如果	土地	是	这	单词	)	的	所以	许多	的	我们	WHO	是	厌倦	的	英语	气候

[ˈtretʃəriz] — [wʊd] [biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

treacheries	**—**	**would**	**be**	**familiar**	**with**	**the**	**literature**	**of**	**it**	**.**
背叛	—	会	是	熟悉的	和	这	文学	的	它	.

假设任何在那个迷人的地区生活过的人——对于我们这些厌倦了英国气候变幻莫测的人来说，那片应许之地（如果用"土地"这个词合适的话）——都会熟悉那里的文学作品。

[aɪ] [went] [ˈboʊldli] [tuː; tə] [wɜːrk] .

I	**went**	**boldly**	**to**	**work**	**.**
我	去	大胆地	到	工作	.

我大胆地去上班了。

" [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [riːd] , " [aɪ] [sed] ,

"	**The**	**first**	**book**	**about**	**the**	**South**	**Seas**	**that**	**I**	**ever**	**read**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	这	第一的	书	关于	这	南	海域	那	我	曾经	读	,	"	我	说	,

"我读过的第一本关于南海的书，"我说。

" [wʌz; wəz] [ˌbæˌlənˌtaɪnz] [ˈkɔːrəl][ˈaɪlənd] . "

"	**was**	**BALLANTYNE'S**	**Coral**	**Island**	**.**	**"**
"	曾是	巴兰坦	珊瑚	岛	.	"

"那是巴兰坦的珊瑚岛。"

" [ɪnˈdiːd] !

"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

"的确！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	**she**	**replied**	**.**
"	她	回复	.

她回答道。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [bəˈlæntaɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

I	**asked**	**her**	**if**	**she**	**too**	**had**	**not**	**been**	**brought**	**up**	**on**	**BALLANTYNE**	**,**	**and**	**she**
我	问	她	如果	她	也	有	不是	到过	带来	向上	在	巴兰坦	,	和	她

[sed] [noʊ] .

said	**no**	**.**
说	不	.

我问她是不是也是听着巴兰坦的小说长大的，她说不是。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

She	**did**	**not**	**even**	**know**	**his**	**name**	**.**
她	做过	不是	甚至	知道	他的	姓名	.

她甚至不知道他的名字。

" [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] ['ræðər] ['leɪmli] .

"	**He**	**wrote**	**for**	**boys**	**,**	**"**	**I**	**explained**	**rather**	**lamely**	**.**
"	他	写道	为了	男孩们	,	"	我	解释	相当	跛行	.

"他是为男孩写作的，"我笨拙地解释道。

" [aɪ] [riːd] ['poʊətri] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**read**	**poetry**	**chiefly**	**as**	**a**	**girl**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	读	诗	主要	作为	一个	女孩	,	"	她	说	.

"我小时候主要读诗，"她说。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] ['stiːvənsənz] ['aɪlənd] [naɪts] - [ˌentər'teɪnmənt] ?
" But surely you know STEVENSON'S Island Nights ' Entertainment ?
" 但 一定 你 知道 史蒂文森的 岛 夜晚 - 娱乐 ?

"但你肯定知道史蒂文森的岛屿之夜娱乐活动吧？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .
No , she did not .
不 , 她 做过 不是 .

不，她没有。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ?
Was it nice ?
曾是 它 好的 ?

感觉怎么样?

" [its] [ɪk'strɔːrdəneri] , " [aɪ] [sed] .
" It's extraordinary , " I said .
" 它是 非凡的 , " 我 说 .

"这真是非同寻常，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]
" It gives you more of the atmosphere of the South Seas than any other
" 它 给予 你 更多的 的 这 气氛 的 这 南 海域 比 任何 其他
[wɜːrk] .
work .
工作 .

"它比任何其他作品都更能展现南海的氛围。"

[ænd; ənd] ['luːɪs] [bɛki] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [hɪm; ɪm] ?
And Louis BECKE — you must have read him ?
和 路易斯 贝克 — 你 必须 有 读 他 ?

还有路易斯·贝克——你肯定读过他的作品吧?

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" I continued .
" 我 持续 .

我继续说道。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] .
No , she had not .
不 , 她 有 不是 .

不，她没有。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
She read very little .
她 读 非常 小的 .

她很少读书。

[ðə; ði][læst] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wʌz; wəz][ɑːn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
The last book she had read was on spiritualism .
这 最后的 书 她 有 读 曾是 在 招魂 .

她读的最后一本书是关于唯灵论的。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɑːnræd] ?
" Not even CONRAD ?
" 不是 甚至 康拉德 ?

连康拉德都不行吗?

" [aɪ] [pər'suːd] .
" I pursued .
" 我 追击 .

我追了上去。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz][soʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][kɑːmz][ænd; ənd] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
" No one has so described the calms and storms of the Pacific .
" 不 一 有 所以 描述 这 平静 和 暴风雨 的 这 太平洋 .

“没有人如此生动地描绘过太平洋的平静与风暴。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [noʊ]['stɔːri] [kɔːld] ['kɑːnræd] .
" No , she remembered no story called Conrad .
" 不 , 她 记得 不 故事 称为 康拉德 .

“不，她不记得有哪个故事叫康拉德。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['kɑːnræd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] , [nɑːt][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ;
I was about to explain that CONRAD was the writer , not the written ;
我 曾是 关于 到 解释 那 康拉德 曾是 这 作家 , 不是 这 书面 ;

我正要解释康拉德是作者，而不是被写的内容；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
but it seemed a waste of words ,
但 它 似乎 一个 浪费 的 字 ,

但似乎这是浪费口舌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɪlnəs] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .
and we fell into a stillness broken only by the sound of knife and fork .
和 我们 跌倒 进入 一个 寂静 破碎的 仅有的 经过 这 声音 的 刀 和 叉 .

我们陷入了寂静之中，只有刀叉碰撞的声音打破了这份宁静。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

“挂掉它！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] , " [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt]['kɑːprə] .
you shall talk , " I said to myself ; and then aloud , " Tell me all about copra .
你 将 讲话 , " 我 说 到 我 ; 和 然后 大声 , " 告诉 我 全部 关于 椰干 .

“你要讲，”我对自己说；然后大声说，“告诉我关于椰干的一切。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['kɑːprə][ɪz] ; [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ,
I have longed to know what copra is ; how it grows , what it looks like ,
我 有 渴望 到 知道 什么 椰干 是 ; 如何 它 生长 , 什么 它 看起来 喜欢 ,

我一直很想知道椰干是什么；它是如何生长的，长什么样。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] . "
what it is for . "
什么 它 是 为了 . "

它的用途是什么？

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] .
" You have come to the wrong person , " she replied , with wide eyes .
" 你 有 来 到 这 错误的 人 , " 她 回复 , 和 宽的 眼睛 .

“你找错人了，”她睁大眼睛回答道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I never heard of it .
" 我 绝不 听到 的 它 .

我从未听说过。

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - ['koʊbrə] - ?
Or did you say ' cobra ' ?
或者 做过 你 说 - 眼镜蛇 - ?

或者你说的是“眼镜蛇”？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['koʊbrə][ɪz] — [its] [ə; eɪ] [sneɪk] .

Of	**course**	**I**	**know**	**what**	**a**	**cobra**	**is**	**—**	**it's**	**a**	**snake**	**.**
的	课程	我	知道	什么	一个	眼镜蛇	是	—	它是	一个	蛇	.

我当然知道眼镜蛇是什么——它是一种蛇。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [zuː] .

I've	**seen**	**them**	**at**	**the**	**Zoo**	**.**
我已经	已见	他们	在	这	动物园	.

我在动物园见过它们。

" [aɪ][pʊt][hɜːr; hər] [raɪt] .

"	**I**	**put**	**her**	**right**	**.**
"	我	放	她	正确的	.

我纠正了她。

" ['kɑːprə] , [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði]['treɪdərz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [diːl] [ɪn] . "

"	**Copra**	**,**	**the**	**stuff**	**that**	**the**	**traders**	**in**	**the**	**South**	**Seas**	**deal**	**in**	**.**	**"**
"	椰干	,	这	东西	那	这	交易员	在	这	南	海域	交易	在	.	"

"椰干，就是南海贸易商贩们交易的那种东西。"

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**never**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	绝不	听到	的	它	,	"	她	说	.

"我从来没听说过，"她说。

" [bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

"	**But**	**then**	**why**	**should**	**I**	**?**
"	但	然后	为什么	应该	我	?

"但我为什么要这么做呢？"

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

I	**know**	**nothing**	**about**	**the**	**South**	**Seas**	**.**
我	知道	没有什么	关于	这	南	海域	.

我对南太平洋一无所知。

" [maɪ] [stɑːk] [fel] ['θɜːrti] [pɔɪnts] [ænd; ənd][aɪ] ['krʌmbld] [bred] ['nɜːrvəsli] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

"	**My**	**stock**	**fell**	**thirty**	**points**	**and**	**I**	**crumbled**	**bread**	**nervously**	**,**	**hoping**	**for**	**something**
"	我的	库存	跌倒	三十	积分	和	我	崩溃了	面包	紧张地	,	希望	为了	某物

['sensəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;

sensible	**to**	**say**	**;**
明智的	到	说	;

"我的股票下跌了30点，我紧张地掰着面包，希望能说些有道理的话；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] " [hæf] - [taɪm] " ['mɜːrsɪfəli] [set][ɪn] .

but	**at**	**this**	**moment**	**"**	**half**	**-**	**time**	**"**	**mercifully**	**set**	**in**	**.**
但	在	这	片刻	"	一半	-	时间	"	仁慈地	放	在	.

但此时，比赛的"中场休息"终于开始了。

[maɪ]['pɑːrtnər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['swɑːvli] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt]

My	**partner**	**on**	**the**	**other**	**side**	**turned**	**to**	**me**	**suavely**	**and**	**asked**	**if**	**I**	**thought**
我的	伙伴	在	这	其他	边	转向	到	我	温文尔雅	和	问	如果	我	想法

[ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɔːr][ə; eɪ] ['blemɪʃ] ;

the	**verses**	**in**	**Abraham**	**Lincoln**	**were**	**a**	**beauty**	**or**	**a**	**blemish**	**;**
这	诗句	在	亚伯拉罕	林肯	是	一个	美丽	或者	一个	缺陷	;

坐在我另一边的同伴温文尔雅地转向我，问我是否认为《亚伯拉罕·林肯》中的诗句是美的还是瑕疵；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [steɪʤ] , [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['mɪsɪz]

and	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**London**	**stage**	**,**	**the**	**flight**	**to**	**America**	**,**	**Mrs**
和	和	这	协助	的	这	伦敦	阶段	,	这	航班	到	美国	,	太太

. ['fʊltənz] [blaɪt] ,

.	**FULTON'S**	**Blight**	**,**
.	富尔顿的	枯萎病	,

在伦敦舞台剧的协助下，《富尔顿夫人的苦难》一剧开演，前往美国演出。

['mɪstər] . [wɔːlpoʊlz] ['siːkrət] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'kædəmi] , [aɪ] [seɪld]

Mr	.	WALPOLE'S	Secret	City	and	the	prospects	of	the	new	Academy	,	I	sailed
先生	.	沃尔波尔的	秘密	城市	和	这	前景	的	这	新的	学院	,	我	航行

[sə'riːnli] ['ɪntuː][pɔːrt] .

serenely	into	port	.
平静地	进入	港口	.

沃尔波尔先生的秘密之城和新学院的前景，让我心满意足地驶入港口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz] [ðæt] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,

She	was	as	easy	and	agreeable	a	woman	as	that	other	was	difficult	,
她	曾是	作为	简单的	和	同意	一个	女士	作为	那	其他	曾是	难的	,

她性格随和，和那个难相处的女人截然相反。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ]

and	before	she	left	for	the	drawing	-	room	she	had	invited	me	to	lunch
和	前	她	左边	为了	这	绘画	-	房间	她	有	受邀	我	到	午餐

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] .

and	I	had	accepted	.
和	我	有	公认	.

在她前往客厅之前，她邀请我共进午餐，我接受了邀请。

[æz; əz][aɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][maɪ]['hoʊstəs][aɪ] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]

As	I	said	Good	-	night	to	my	hostess	I	asked	why	she	had	told	me	that	my
作为	我	说	好的	-	夜晚	到	我的	女主人	我	问	为什么	她	有	讲述	我	那	我的

[fɜːrst]['pɑːrtnər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

first	partner	had	been	in	the	South	Seas	.
第一的	伙伴	有	到过	在	这	南	海域	.

当我向女主人道晚安时，我问她为什么告诉我我的第一个伴侣曾在南太平洋地区。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;

She	said	that	she	had	said	nothing	of	the	sort	;
她	说	那	她	有	说	没有什么	的	这	种类	;

她说她根本没说过那样的话；

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ]

what	she	had	said	was	that	during	the	War	she	had	been	stationed	with
什么	她	有	说	曾是	那	期间	这	战争	她	有	到过	驻	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她说过，战争期间她和丈夫一起驻扎在外地。

['kɜːrn(ə)l][blæŋk] , [æt; ət] ['saʊθ'siː] .

Colonel	Blank	,	at	Southsea	.
上校	空白的	,	在	南海	.

布兰克上校，在南海城。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [hʌl] .

THE	MESSAGE	OF	HULL	.
这	信息	的	船体	.

赫尔的信息。

[ðə; ði] [hʌl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['kiːnli] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['veriəs] ['pepərz] ,

The	Hull	Election	has	been	keenly	discussed	in	various	papers	,
这	赫尔	选举	有	到过	敏锐地	讨论	在	各种各样的	文件	,

赫尔选举一直是各大报纸热议的话题。

[bʌt; bət][baɪ] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] .

but	by	none	with	more	enthusiasm	than	The	Daily	News	.
但	经过	没有任何	和	更多的	热情	比	这	日常的	消息	.

但最热情赞扬的莫过于《每日新闻》。

[ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [pen][ʌv; əv] " [ə; eɪ] . [dʒi:] . [dʒi:] . , " [ɪn][ðə; ði]

In	a	special	article	from	the	luminous	pen	of	"	A	.	G	.	G	.	,	"	in	the
在	一个	特别的	文章	从	这	发光的	笔	的	"	一个	.	G	.	G	.	,	"	在	这

['ɪʃu:] [ʌv; əv]['eɪprəl] 12th ,

issue	of	April	12th	,
问题	的	四月	12th	,

在4月12日刊登的《AGG》杂志的一篇特稿中，

[ðə; ði] [tru:] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtent][ɪz] [ðʌs] [rɪ'vi:ld] : —

the	true	inwardness	of	the	portent	is	thus	revealed	:	—
这	真的	内在性	的	这	预兆	是	因此	揭晓	:	—

预兆的真正内在含义由此揭示：

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [hʌl] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	The	message	of	Hull	is	a	message	for	all	the	world	.
"	这	信息	的	赫尔	是	一个	信息	为了	全部	这	世界	.

“赫尔传递的信息是给全世界的信息。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] , [wət'evər] [ɪts] ['gʌvərnmənt] [meɪ][du:] ,

It	is	the	announcement	that	this	country	,	whatever	its	Government	may	do	,
它	是	这	公告	那	这	国家	,	任何	它是	政府	可能	做	,

这是在宣告，无论这个国家的政府做什么，

[wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [pi:s] .

will	not	have	a	French	peace	.
将要	不是	有	一个	法语	和平	.

不会有法国式的和平。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn]

It	is	a	declaration	to	America	that	the	English	people	are	with	her	in
它	是	一个	宣言	到	美国	那	这	英语	人们	是	和	她	在

[hɜ:r; hər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] - ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][noʊ]

her	determination	to	have	a	League	of	Nations	'	settlement	and	no
她	决心	到	有	一个	联盟	的	国家	-	沉降	和	不

['ʌðər] .

other	.
其他	.

这是向美国发出的宣言，表明英国人民与美国站在一起，决心达成国际联盟的解决方案，除此之外别无他法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:n] ['rʌʃə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt]

It	is	the	repudiation	of	Conscription	,	of	war	on	Russia	,	of	the	permanent
它	是	这	拒绝	的	征兵	,	的	战争	在	俄罗斯	,	的	这	永恒的

['mɪlətəri] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,

military	occupation	of	Germany	,
军队	职业	的	德国	,

这是对征兵制、对俄战争以及对德国永久军事占领的否定。

[ʌv; əv] [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] [ænd; ənd][græb] , [ʌv; əv][wɔ:r]['pɑ:ləsi][ɪn]['aɪərlənd] , [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,

of	imperialism	and	grab	,	of	war	policy	in	Ireland	,	of	repression	in	Egypt	,
的	帝国主义	和	抓住	,	的	战争	政策	在	爱尔兰	,	的	抑制	在	埃及	,

帝国主义和掠夺，爱尔兰的战争政策，埃及的镇压，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] ['prɑ:flɪgəsi] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['plʌndʒɪŋ] ['jʊrəp] ['ɪntu:]

of	the	reckless	profligacy	and	corruption	that	are	plunging	Europe	into
的	这	鲁莽	挥霍无度	和	腐败	那	是	骤降	欧洲	进入

['boʊlʃɪvɪzəm] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] ['ru:ɪn] .

Bolshevism	and	hurrying	this	country	to	irretrievable	ruin	.
布尔什维克主义	和	匆忙	这	国家	到	无法挽回的	废墟	.

肆意挥霍和腐败正在将欧洲拖入布尔什维克主义的深渊，并加速这个国家走向无可挽回的毁灭。

" [wi:; wi] [kən'fes] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['stægərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] , [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['mɑ:dəsti] ,
" We confess that we are staggered by the moderation , not to say modesty ,
" 我们 承认 那 我们 是 交错 经过 这 适度 , 不是 到 说 谦逊 ,

"我们承认，我们对这种克制，甚至可以说是谦逊，感到震惊。"

[ʌv; əv] " [ə; eɪ] . [dʒi:] . [dʒi:] . " [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl]
of " A . G . G . " as an interpreter of the meaning of the Hull
的 " 一个 . G . G . " 作为 一个 翻译 的 这 意义 的 这 赫尔
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
Election .
选举 .

将"AGG"作为赫尔选举意义的解释者。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪst] .
He has omitted infinitely more than he has inscribed in his list .
他 有 省略 无限地 更多的 比 他 有 铭文 在 他的 列表 .

他遗漏的事物远远比他列入清单的要多得多。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [kə'mændər] ['kɛnˌwɝ:ði] [stændz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
The return of Commander KENWORTHY stands , of course , for all these things ,
这 返回 的 指挥官 肯沃西 站立 , 的 课程 , 为了 全部 这些 事物 ,

肯沃西指挥官的回归，当然代表了所有这些意义。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [æt; ət] [li:st] ['i:kwəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
but for many others of at least equal importance .
但 为了 许多 其他的 的 在 至少 平等的 重要性 .

但对许多其他至少同样重要的事物而言也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] ,
It means the disappearance of influenza ,
它 方法 这 消失 的 流感 ,

这意味着流感的消失。

[ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['klɪrli] ['treɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vaɪrəs] [dɪ'semə neɪtɪd] [baɪ]
the ravages of which are clearly traceable to the political virus disseminated by
这 蹂躏 的 哪个 是 清楚地 可追溯的 到 这 政治的 病毒 传播 经过
[ðə; ði] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] .
the Coalition .
这 联盟 .

其破坏力显然可以追溯到联盟散播的政治病毒。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['birəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [laɪf]
It means the rehabilitation of Mr . BIRRELL and his return to public life
它 方法 这 康复 的 先生 . 比雷尔 和 他的 返回 到 民众 生活
[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [vælɝoʊsoʊ] [aɪ] .
as English Ambassador to the Court of King Valeroso I .
作为 英语 大使 到 这 法庭 的 国王 瓦莱罗索 我 .

这意味着比雷尔先生将恢复名誉，并重返公共生活，担任英国驻瓦莱罗索一世国王宫廷大使。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:'ʃædəuz] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [grə'tu:ɪtəs] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] , ['mɑ:rməleɪd]
It foreshadows the wholesale gratuitous distribution of cigarettes , marmalade
它 预兆 这 批发的 无偿的 分配 的 香烟 , 果酱
[ænd; ənd] ['græməfoʊn] .
and gramophones .
和 留声机 .

它预示着香烟、果酱和留声机的大规模免费分发。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hɔːrn][ɪn] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd]

It	means	the	prohibition	of	the	use	of	the	French	horn	in	orchestras	and
它	方法	这	禁令	的	这	使用	的	这	法语	喇叭	在	管弦乐队	和

[ɔːl]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [pleɪ] ,

all	places	where	they	play	,
全部	地方	在哪里	他们	玩	,

这意味着禁止在管弦乐队及其所有演奏场所使用法国号。

[ðə; ði] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fluːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

the	reinstatement	of	the	German	flute	and	the	restoration	of	the	German
这	复职	的	这	德语	长笛	和	这	恢复	的	这	德语

[fliːt] .

Fleet	.
舰队	.

恢复德国长笛的使用和重建德国舰队。

['læstli] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [griːk] [ɪk'sept] " ['ælfə] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lastly	,	it	means	the	compulsory	prohibition	of	all	Greek	except	"	Alpha	of	the
最后	,	它	方法	这	强制性的	禁令	的	全部	希腊语	除了	"	阿尔法	的	这

[plaʊ] .

Plough	.
犁	.

最后，这意味着强制禁止使用除"犁的字母"之外的所有希腊语。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld]

"	TO	A	SEVEN	-	YEAR	-	OLD
"	到	一个	七	-	年	-	老的

致一位七岁孩子

([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['krɪkɪt] [set]) .

(	With	his	first	Cricket	Set	)	.
(	和	他的	第一的	蟋蟀	放	)	.

(这是他的第一套板球套装)。

[hɪəz] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] ['treʒər] ,

Here's	a	gift	to	take	and	treasure	,
这里是	一个	礼物	到	拿	和	宝藏	,

这是一份值得珍藏的礼物。

['ɪŋgləndz] [gɪft][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] ,

England's	gift	as	well	as	mine	,
英格兰的	礼物	作为	出色地	作为	矿	,

这是英格兰的礼物，也是我的礼物。

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kliːn] - [spent] ['liːʒər] ,

Symbol	of	her	clean	-	spent	leisure	,
象征	的	她	干净的	-	花费	闲暇	,

象征着她无拘无束的闲暇时光

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə; eɪ][saɪn] ;

Of	her	youth	and	strength	a	sign	;
的	她	青年	和	力量	一个	符号	;

这是她青春和力量的象征;

[gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][oʊld] [medəuz]

Gleams	of	sunlight	on	old	meadows
闪光	的	阳光	在	老的	草地

阳光洒落在古老的草地上

[ɔː(r)] [ðiːz] ['vaːniʃt] [tɔɪz] [ɑːr; ər][kæst] ,

O'er	these	varnished	toys	are	cast	,
超过	这些	涂漆	玩具	是	投掷	,

这些涂有清漆的玩具被铸造出来，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðæt] [bɑːksɪz] [ˈʃæˌdoʊz]

And	within	that	box's	shadows
和	之内	那	盒子	阴影

而在那盒子的阴影里

[stɜːr][ðə; ði] [ˈtraiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Stir	the	triumphs	of	the	Past	.
搅拌	这	胜利	的	这	过去的	.

重温昔日辉煌。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [teɪl] [ˈentrənsiz] ,

Still	the	ancient	tale	entrances	,
仍然	这	古老的	故事	入口	,

古老的故事依然引人入胜。

[ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ˈgoʊldən] [ˈdaʊər]

Giving	us	in	golden	dower
给予	我们	在	金的	嫁妆

赐予我们黄金嫁妆

- [ˈdraɪvz][ænd; ənd][ˈaɪvoʊz] [glɑːnsiz] ,

ULYETT'S	drives	and	IVO's	glances	,
-	驱动	和	ivo的	眼神	,

尤利特的驾驶和伊沃的目光，

[ˈdʒæksənz] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˈθɔːrntənz] [ˈpaʊər] ;

JACKSON'S	dash	and	THORNTON'S	power	;
杰克逊的	短跑	和	桑顿的	力量	;

杰克逊的冲刺和桑顿的力量;

[skɪl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈleɪsɪ] ,

Skill	of	LYTTELTONS	and	LACEYS	,
技能	的	-	和	蕾西	,

LYTTELTONS 和 LACEYS 的技能

[grɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [gʌnz] ;

Grit	of	SHREWSBURYS	and	GUNNS	;
砂砾	的	-	和	冈斯	;

什鲁斯伯里和冈斯的坚韧;

[praɪd] [ʌv; əv] [ˈstʌdz] [ænd; ənd] [stiːlz] [ænd; ənd] [ˈgreɪsɪz]

Pride	of	STUDDS	and	STEELS	and	GRACES
自豪	的	钉子	和	钢材	和	恩典

STUDDS、STEELS 和 GRACES 的骄傲

[ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈɪŋglɪʃ] [rʌnz] .

Piling	up	their	English	runs	.
桩	向上	他们的	英语	跑步	.

不断积累他们的英式跑步成绩。

[teɪk] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l] [tɔɪz] [æz; əz][ˈtoʊkən]

Take	these	simple	toys	as	token
拿	这些	简单的	玩具	作为	令牌

请把这些简单的玩具当作纪念品。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ,

Of	the	champions	that	have	been	,
的	这	冠军	那	有	到过	,

在所有冠军中，

[ˈstɔːlwərt] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌnˈbroʊkən] ,

Stalwart	in	defence	unbroken	,
坚定者	在	防御	未破	,

防守坚不可摧，

['hefti] ['hɪtər] , ['hɪtɪŋ] [kliːn] ;
Hefty hitters , hitting clean ;
重量级 击球手 , 击中 干净的 ;

重炮手，击球干净利落;

[ænd; ənd] , [wen] [kæpt] [ɪn] ['laɪfs] [ɪ'lev(ə)n] ,
And , when capped in Life's eleven ,
和 , 什么时候 封顶 在 生活的 十一 ,

而当人生十一章达到顶峰时，

[meɪ] [juː; jʊ][stænd][æz; əz][fɜːrm][æz; əz] [ðeɪ] ;
May you stand as firm as they ;
可能 你 站立 作为 公司 作为 他们 ;

愿你们像他们一样坚定不移;

[meɪ] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][sʌn][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,
May you , little son of seven ,
可能 你 , 小的 儿子 的 七 ,

愿你，七岁的小儿子，

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] .
Play the game the English way .
玩 这 游戏 这 英语 方式 .

用英式的方式玩游戏。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [oʊ] .
W . H . O .
W . H . 哦 .

WHO

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['sɜːrt(ə)n] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['enibɑːdi]
" It seems to be a ruling passion amongst certain writers to portray anybody
" 它 似乎 到 是 一个 裁决 热情 在 肯定 作家 到 写真 任何人
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌngrə'mætɪkl] [ˌɪgnə'reɪməs] .
connected with commerce as being an ungrammatical ignoramus .
连接 和 商业 作为 存在 一个 语法错误 无知者 .

"某些作家似乎热衷于把所有与商业有关的人都描绘成语法错误百出的无知之徒。

['iːv(ə)n] ['kɪplɪŋ] ['pændəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ə'sɪstənt] [ɪn]
Even Kipling panders to this notion in his conception of a drapery assistant in
甚至 吉卜林 皮条客 到 这 概念 在 他的 概念 的 一个 布料 助手 在
[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - [kɪps] .
the person of ' Kipps .
这 人 的 - 基普斯 .

甚至吉卜林也在他的服装店店员"基普斯"的形象中迎合了这种观念。

- " — ['dreɪpərz] ['ɔːgənaizə] .
' " — Draper's Organiser .
- " — 德雷珀的 组织者 .

——《德雷珀组织者》。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['mɪstər] . [welz] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][kɪm] ?
But did not Mr . WELLS do something to redress the balance in Kim ?
但 做过 不是 先生 . 水井 做 某物 到 纠正 这 平衡 在 金 ?

但是，威尔斯先生难道没有采取什么措施来纠正金正恩的局势吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 331]
[页 -]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [noʊ] . [fɔːr] ? "

"	WHAT	ARE	YOU	TRYING	TO	DO	,	NO	.	4	?	"
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	不	.	4	?	"

"4号，你到底想干什么？"

" [its] [noʊ] [gʊd] , [ɪn'strʌktər] ; [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [hed] [fɔːr; fər] [haɪts] .

"	IT'S	NO	GOOD	,	INSTRUCTOR	;	I	AIN'T	GOT	NO	HEAD	FOR	HEIGHTS	.
"	它是	不	好的	,	讲师	;	我	不是	得到	不	头	为了	高度	.

"不行，老师；我恐高。"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [soʊ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ] [weɪ] [ɪz]

The	latest	of	the	now	so	fashionable	short	-	story	volumes	to	come	my	way	is
这	最新的	的	这	现在	所以	时髦	短的	-	故事	卷	到	来	我的	方式	是

[wʌn] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəlti] ,

one	called	Our	Casualty	,
一	称为	我们的	伤亡	,

我最近入手了一本很流行的短篇小说集，书名叫《我们的伤亡》。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['skɛfɪŋtən]) .

Etc	.	(	SKEFFINGTON	)	.
ETC	.	(	斯凯芬顿	)	.

等等（斯凯芬顿）。

[mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː][ɪn] [ðæt] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [wɪtʃ] ['kʌvərz] ['ʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn]

Much	virtue	in	that	"	Etc	.	,	"	which	covers	other	fifteen	little	tales	in
很多	美德	在	那	"	ETC	.	,	"	哪个	封面	其他	十五	小的	故事	在

[ðə; ði][best] ,

the	best	,
这	最好的	,

那本名为"等等"的书有很多优点，其中收录了其他十五个最好的小故事。

[ɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði][best] , " ['bɜːrmɪŋhæm] " ['mænər] .

or	nearly	the	best	,	"	Birmingham	"	manner	.
或者	几乎	这	最好的	,	"	伯明翰	"	方式	.

或者说，几乎是最好的"伯明翰式"风格。

[aɪ] [seɪ] " ['nɪrli] ,

I	say	"	nearly	,
我	说	"	几乎	,

我说"几乎"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ɪts] ['hæpiːəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] " ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmɪŋhæm] "

"	because	for	its	happiest	expression	the	art	of	"	Mr	.	GEORGE	BIRMINGHAM	"
"	因为	为了	它是	最快乐	表达	这	艺术	的	"	先生	.	乔治	伯明翰	"

[dɪ'mændz] [speɪs] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l] [ɪ'vents] ['ɪntuː] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][kən'fjuːʒ(ə)n][ðæn; ðən][kæn; kən]

demands	space	to	tangle	events	into	more	complicated	confusion	than	can
需求	空间	到	纠纷	活动	进入	更多的	复杂的	困惑	比	能

[biː; bi] [kən'traɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛpɪˌsoʊdz] .

be	contrived	in	the	dozen	pages	of	these	episodes	.
是	人为的	在	这	打	页面	的	这些	剧集	.

因为《乔治·伯明翰先生》这部作品最精彩的表达方式，需要足够的空间将事件交织成比这十几页篇幅所能构想的更为复杂的混乱局面。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['eksələnt] [fʌn] ,

But	within	their	limitations	they	are	all	excellent	fun	,
但	之内	他们的	限制	他们	是	全部	出色的	乐趣	,

但在各自的局限性范围内，它们都非常有趣。

['pɑːrtli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːr] (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪn'vɑːlvd]) ,

partly	concerned	with	the	War	(	usually	with	an	Irishman	involved	)	,
部分	担心的	和	这	战争	(	通常	和	一个	爱尔兰人	涉及	)	,

部分内容与战争有关（通常涉及爱尔兰人），

['pɑːrtli] [riˈkɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪski] - ['drɪŋkɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] , [æt; ət]

partly	recalled	from	the	piping	and	whisky	-	drinking	times	of	peace	,	at
部分	召回	从	这	管道	和	威士忌酒	-	喝	时代	的	和平	,	在

['ɪnɪʃˌmɔːr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

Inishmore	and	elsewhere	.
伊尼什莫尔岛	和	别处	.

部分回忆起和平时期在伊尼什莫尔岛和其他地方吹奏风笛和饮用威士忌的时光。

[wʌn] [kæn; kən] ['oʊnli] [triːt] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [huː] [dɪ'klaɪnd]

One	can	only	treat	them	after	the	manner	of	the	schoolboy	who	declined
一	能	仅有的	对待	他们	后	这	方式	的	这	男生	WHO	拒绝

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['maɪnər] ['prɔfits] .

to	distinguish	between	the	Major	and	Minor	Prophets	.
到	区分	之间	这	主要的	和	次要的	先知	.

对待他们，只能像对待一个不愿区分大先知和小先知的学童那样。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ræðər] ['speʃəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [piːs] ,

But	I	rather	specially	enjoyed	the	title	-	piece	,
但	我	相当	特别	享受	这	标题	-	片	,

但我尤其喜欢标题曲。

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['suːpər] - ['peɪtriətɪzəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] [ˌvɑːlən'tɪr] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['kaɪndli]

which	tells	how	the	super	-	patriotism	of	an	aged	volunteer	defeated	the	kindly
哪个	讲述	如何	这	极好的	-	爱国主义	的	一个	老年人	志愿者	战败	这	亲切地

[plænz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [fə'tiːg] [baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

plans	of	those	who	would	have	saved	him	fatigue	by	assigning	to	him	the
计划	的	那些	WHO	会	有	已保存	他	疲劳	经过	分配	到	他	这

[roʊl] [ʌv; əv] ['kæʒuəlti] [ɪn] [ə; eɪ] [trentʃ] - [rɪ'liːf] ['præktɪs] .

rôle	of	casualty	in	a	trench	-	relief	practice	.
角色	的	伤亡	在	一个	沟	-	宽慰	实践	.

故事讲述了一位年迈志愿者的超级爱国主义精神如何挫败了那些好心人让他扮演战壕救援演习中的伤员角色以减轻他的疲劳的计划。

['kæʒuəltiz] ['ɔːlsoʊ] ['fɪgjər] [ɪn] " ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] ,

Casualties	also	figure	in	"	Getting	Even	,
伤亡	还	数字	在	"	获得	甚至	,

伤亡也是《以牙还牙》中的一个情节。

" [æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] [bʌt; bət] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɔːr] ['præktɪst] [baɪ] [æn; ən]

"	an	improbable	but	highly	entertaining	fiction	of	the	score	practised	by	an
"	一个	不太可能	但	高度	娱乐	小说	的	这	分数	已实践	经过	一个

[ɪn'dʒiːniəs] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] (['aɪrɪʃ] ,

ingenious	Medical	Officer	(	Irish	,
巧妙	医疗的	官	(	爱尔兰	,

“一个不太可能但又非常有趣的虚构故事，讲述了一位才华横溢的医务人员（爱尔兰人）所实践的乐谱。”

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ]) [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊvər] - ['zeləs] [siː] . [oʊ] . , [huː] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi]

I	need	hardly	say	)	upon	an	over	-	zealous	C	.	O	.	,	who	,	to	keep	him	busy
我	需要	几乎	说	)	之上	一个	超过	-	热心	C	.	哦	.	,	WHO	,	到	保持	他	忙碌的

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] ,

during	a	field	day	,
期间	一个	场地	天	,

我几乎不用多说）针对一位过于热心的指挥官，为了让他在野外训练日有事可做，

['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] " ['klɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts] [ʌv; əv]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ɪ'mædʒɪneri]['keɪsɪz] ,

flooded	his	"	clearing	station	"	with	all	sorts	of	complicated	imaginary	cases	,
被淹	他的	"	清理	车站	"	和	全部	排序	的	复杂的	假想	案例	,

他把自己臆想出来的各种复杂案例都塞进了他的"案例处理站"。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['vɪktəms] [ə'reɪndʒd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn]['roʊz; 'raʊz]['ʌndər][ðə; ði]

only	to	find	the	fictitious	victims	arranged	comfortably	in	rows	under	the
仅有的	到	寻找	这	虚拟	受害者	安排	舒适地	在	行	在下面	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['beriɪŋ] ['pɑːrti] ,

shade	of	the	trees	to	await	the	Padre	and	a	burying	party	,
阴影	的	这	树木	到	等待	这	神父	和	一个	埋葬	派对	,

结果却发现那些虚构的受害者们舒舒服服地排成一排躺在树荫下，等待着神父和送葬队伍的到来。

[ðə; ði][em] . [oʊ] . [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][daɪd] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	M	.	O	.	reporting	that	they	had	all	died	before	reaching	him	.
这	M	.	哦	.	报道	那	他们	有	全部	死亡	前	到达	他	.

军医报告说，他们在到达他面前之前就已经全部死亡了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['hæpən] [æz; əz] [hɪr] [toʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] , [sɪns] ,

It	couldn't	possibly	happen	as	here	told	,	but	that	matters	little	,	since	,
它	不能	可能	发生	作为	这里	讲述	,	但	那	事情	小的	,	自从	,

事情不可能像这里描述的那样发生，但这无关紧要，因为……

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [ə; eɪ] " ['bɜːrmɪŋhæm] " [teɪl] [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [wel] [ə'fɔːrd]

so	far	as	I	am	concerned	,	a	"	Birmingham	"	tale	can	always	well	afford
所以	远的	作为	我	是	担心的	,	一个	"	伯明翰	"	故事	能	总是	出色地	买得起

[tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌkredə'bɪləti] .

to	dispense	with	credibility	.
到	分配	和	信誉	.

就我而言，"伯明翰"的故事完全可以忽略可信度。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɪŋktli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [roʊz] [mə'kɔːli] [fɔːr; fər] [wʌt] [nɑːt] (['kɑːnstəbl]) .

I	am	distinctly	grateful	to	ROSE	MACAULAY	for	What	Not	(	CONSTABLE	)	.
我	是	明显地	感激的	到	玫瑰	麦考利	为了	什么	不是	(	警官	)	.

我由衷感谢 ROSE MACAULAY 的《What Not (CONSTABLE)》。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [end][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [sprɪŋ]

It	brought	me	the	pleasantest	end	to	anything	but	a	perfect	English	Spring
它	带来	我	这	最令人愉悦的	结尾	到	任何事物	但	一个	完美的	英语	春天

[deɪ] .

day	.
天	.

它为这并非完美的英国春日画上了圆满的句号。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɪt] ,

She	has	wit	,
她	有	有	,

她很有智慧，

[nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ][gɪft] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'fɔːrd][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] ;

not	so	common	a	gift	that	you	can	afford	just	to	take	it	for	granted	;
不是	所以	常见的	一个	礼物	那	你	能	买得起	只是	到	拿	它	为了	的确	;

这是一份并不常见的礼物，你不能习以为常；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wen] [tuː; tə][stɑːp] , [səˈlɛktɪŋ] [nɑːt] [ɪgˈzɔːstɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər]

she	knows	when	to	stop	,	selecting	not	exhausting	;	and	she	makes	her
她	知道	什么时候	到	停止	,	选择	不是	精疲力竭	;	和	她	制作	她

['epɪˌgræmz][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

epigrams	by	the	way	,
警句	经过	这	方式	,

她懂得适可而止，选择不令人疲惫的作品；而且，她还创作自己的警句。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspoʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃər] .

as	it	were	,	without	exposing	the	process	of	manufacture	.
作为	它	是	,	没有	暴露	这	过程	的	生产	.

也就是说，无需暴露制造过程。

([ˈʌðər] [pliːz] [ˈkɑːpi] .)

(	Other	epigrammatists	please	copy	.	)
(	其他	警句作家	请	复制	.	)

（其他警句作家请借鉴。）

[mɪs] [məˈkɔːliz] " [prəˈfetɪk] [ˈkɑːmədi] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ræg][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɑːfɪs] [ruːˈtiːn] ,

Miss	MACAULAY'S	"	prophetic	comedy	"	is	a	joyous	rag	of	Government	office	routine	,
错过	麦考利	"	预言	喜剧	"	是	一个	欢乐	抹布	的	政府	办公室	常规	,

- ,

flappery	,
-	,

麦考利小姐的"预言喜剧"是一部轻松诙谐的政府办公室日常琐事闹剧，轻浮浮躁。

- , [traɪˈbjuːnəlz] , [steɪt] [ˈædvərtaɪzɪŋ] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][ænd; ənd] " [wʌt] [nɑːt] .

Pelmania	,	Tribunals	,	State	advertising	,	the	Lower	Journalism	and	"	What	Not	.
-	,	法庭	,	状态	广告	,	这	降低	新闻业	和	"	什么	不是	.

Pelmania、法庭、国家广告、低级新闻业和"其他一切"。

" [ðæt] [ɔːˈdeɪʃəs] [juːˈdʒiːnɪst] , [ˈniːki] [ˈtʃestər] ,

"	That	audacious	eugenist	,	Nicky	Chester	,
"	那	大胆的	优生学家	,	尼基	切斯特	,

"那个胆大妄为的优生学家，尼基·切斯特，

[fɜːrst] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [wɔːr] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈtempts] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

first	Minister	of	Brains	in	the	post	-	war	period	of	official	attempts	to	raise	the
第一的	部长	的	大脑	在	这	邮政	-	战争	时期	的	官方的	尝试	到	增加	这

['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] C3 [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] A1 [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pleɪn] ,

nation	from	C3	to	something	nearer	A1	on	the	intellectual	plane	,
国家	从	C3	到	某物	更近	A1	在	这	知识分子	飞机	,

战后时期，官方试图将国家智力水平从 C3 提升到接近 A1 的水平，他是首位担任"智力部长"的官员。

['hæpənz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˈsɜːrtɪˌfaɪd][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ]

happens	,	because	of	his	family	history	,	to	be	uncertified	for	marriage
发生	,	因为	的	他的	家庭	历史	,	到	是	未经认证	为了	婚姻

.

:

.

由于他的家庭背景，他无法获得结婚资格。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['hæpənz] [tuː; tə][fɔːl] ['veri] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['kɪti]

He	also	happens	to	fall	very	desperately	in	love	with	his	secretary	,	Kitty
他	还	发生	到	落下	非常	绝望地	在	爱	和	他的	秘书	,	猫咪

[græˈmɑːnt] ,

Grammont	,
格拉蒙特	,

他还不幸地深深爱上了他的秘书凯蒂·格拉蒙特。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] ['du:ti][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [θi:m] — [pər'hæps][dʒʌst]

and	the	conflict	between	duty	and	desire	becomes	the	theme	—	perhaps	just
和	这	冲突	之间	责任	和	欲望	变成	这	主题	—	也许	只是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['hevi] — [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˌstrævə'gænzə][ðæt] [ɪz] ['hæpi:əst] [ɪn][ɪts] ['laɪtər] [ænd; ənd]

a	little	too	heavy	—	of	an	extravaganza	that	is	happiest	in	its	lighter	and
一个	小的	也	重的	—	的	一个	盛大庆典	那	是	最快乐	在	它是	打火机	和

[mɔ:r] [ɪ'revərənt] ['moʊmənts] .

more	irreverent	moments	.
更多的	不敬的	时刻	.

责任与欲望之间的冲突成为了这部盛大剧的主题——或许有点过于沉重——而这部剧最快乐的时刻却是它轻松诙谐、不拘一格的时刻。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [nɑ:t] ['wɔndəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] .

Which	is	to	say	that	What	Not	wanders	out	of	the	key	.
哪个	是	到	说	那	什么	不是	漫游	出去	的	这	钥匙	.

也就是说，What Not 偏离了主题。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [ɪf] [wʌn][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [læf] [kwaɪt]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]

But	what	on	earth	does	that	matter	if	one	is	made	to	laugh	quite	often	and
但	什么	在	地球	做	那	事情	如果	一	是	制成	到	笑	相当	经常	和

[tu:; tə][smaɪl]['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][ə; eɪ]['veri] [ʃru:d] [pi:s] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

to	smile	almost	continuously	at	a	very	shrewd	piece	of	observation	,
到	微笑	几乎	持续	在	一个	非常	精明	片	的	观察	,

但是，如果一句非常精辟的见解能让人经常开怀大笑，甚至几乎一直面带微笑，那又有什么关系呢?

[ˌwɪmzə'kæləti] [ænd; ənd] ['tempərd] ['mælɪs] ?

whimsicality	and	tempered	malice	?
异想天开	和	淬火	恶意	?

异想天开和克制的恶意?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðə; ði] [sə'ri:n] ['pænzi]['pɑ:nsənbi] ([aʊt][ʌv; əv] " [hə'loʊ] , [pi:s] ! ") ,

And	you	will	like	the	serene	Pansy	Ponsonby	(	out	of	"	Hullo	,	Peace	!	"	)	,
和	你	将要	喜欢	这	安详	三色堇	庞森比	(	出去	的	"	你好	,	和平	!	"	)	,

你一定会喜欢宁静的潘西·庞森比（出自《你好，和平！》）

[hu:] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['kɪtiz] " ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , " [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

who	could	scarcely	be	called	Kitty's	"	sister	-	in	-	law	,	"	but	was	of	the
WHO	可以	几乎	是	称为	小猫的	"	姐姐	-	在	-	法律	,	"	但	曾是	的	这

[moʊst]['feɪθf(ə)l] .

most	faithful	.
最多	忠实	.

她几乎不能被称为凯蒂的"嫂子"，但却是最忠诚的嫂子。

[ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['ʌndər] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['dʒaɪbɪŋ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

The	odd	thing	is	that	under	all	her	gibing	the	author	seems	to	have	a
这	奇怪的	事物	是	那	在下面	全部	她	吉宾	这	作者	似乎	到	有	一个

[kwɪr] ['fɜ:rtɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [breɪnz] .

queer	furtive	admiration	for	her	precious	Ministry	of	Brains	.
酷儿	鬼鬼祟祟	钦佩	为了	她	宝贵的	部	的	大脑	.

奇怪的是，作者在所有的嘲讽之下，似乎对她珍爱的"智慧部"怀有一种奇怪的、隐秘的钦佩之情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] [ɪn] [dɔrɛðθi:ə] ['kɑ:njɘz] - ['nɑ:vəlz][ɪz][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ['sʌt(ə)lti] ,

Among	the	many	things	I	like	in	DORETHEA	CONYERS	'	novels	is	the	artistic	subtlety	,
之中	这	许多	事物	我	喜欢	在	多蕾西亚	康耶斯	-	小说	是	这	艺术	微妙之处	,

多蕾西娅·康耶斯的小说有很多我喜欢的地方，其中之一就是她作品中蕴含的艺术上的微妙之处。

[ə'tʃi:vd] [baɪ] [fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['nɒvəlɪsts] ,

achieved	by	few	of	our	other	novelists	,
已达成	经过	很少	的	我们的	其他	小说家	,

这是我们其他小说家中鲜少达到的成就。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn] ['kærəktər] .

with	which	she	manages	to	write	them	as	it	were	in	character	.
和	哪个	她	管理	到	写	他们	作为	它	是	在	特点	.

她能够以角色的视角来描写这些故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ˌberi'naisi:; ˌberi'ni:s] - [ˌnɪkə'si:ə]['nevɪn] ,

I	am	quite	sure	that	if	Berenice	Ermyntrude	Nicosia	Nevin	,
我	是	相当	当然	那	如果	贝雷妮丝	-	尼科西亚	内文	,

我相当肯定，如果贝雷妮丝·埃尔明特鲁德·尼科西亚·内文，

[hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][hɜ:r; hər][i'niʃəls][ɑ:n][ðə; ði]['kʌvər][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [spel] ,

who	is	called	by	her	initials	on	the	cover	and	inside	by	what	they	spell	,
WHO	是	称为	经过	她	首字母	在	这	覆盖	和	里面	经过	什么	他们	拼写	,

封面上用她的姓名首字母称呼她，内页上则用首字母拼写出来的名字称呼她。

[hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [laɪk][bi:] . [i:] . [en] .

had	tried	to	write	a	novel	it	would	have	been	remarkably	like	B	.	E	.	N	.
有	尝试	到	写	一个	小说	它	会	有	到过	非常	喜欢	B	.	E	.	N	.

(['mɛθju:ən]) .

(	METHUEN	)	.
(	美休恩	)	.

如果他尝试写一部小说，那将会非常像本（梅休恩）。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ɪn]['hɔ:rsɪz] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ]

There	would	have	been	the	same	keen	delight	in	horses	,	hunting	and	Irish
那里	会	有	到过	这	相同的	敏锐的	喜	在	马匹	,	打猎	和	爱尔兰

['si:nəri] ,

scenery	,
风景	,

他们对马匹、狩猎和爱尔兰风景的喜爱之情丝毫不减。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz] ['spelɪŋ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [kən'vɛnʃənz]

and	the	same	cheerful	disregard	for	such	trifles	as	spelling	or	such	conventions
和	这	相同的	快乐	漠视	为了	这样的	琐事	作为	拼写	或者	这样的	惯例

[æz; əz] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['ri:dər] [noʊz] [wɪtʃ] ['kærəktər]

as	making	quite	sure	that	your	reader	knows	which	character
作为	制作	相当	当然	那	你的	读者	知道	哪个	特点

而且，他们同样对拼写之类的琐事，以及诸如确保读者完全明白是哪个角色之类的惯例，都毫不在意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	332	]
[	页	-	]

[第332页]

[ɪz] ['spi:kɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt] ['hju:mər] , [wɪtʃ] ,

is	speaking	at	any	given	moment	,	and	the	same	excellent	humour	,	which	,
是	请讲	在	任何	给定	片刻	,	和	这	相同的	出色的	幽默	,	哪个	,

在任何特定时刻，他都保持着同样的出色幽默感，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ɪz]['kaɪndli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

if	it	is	at	the	expense	of	the	Irish	,	is	kindly	enough	for	all	that	.
如果	它	是	在	这	费用	的	这	爱尔兰	,	是	亲切地	足够的	为了	全部	那	.

如果这一切都是以牺牲爱尔兰人的利益为代价的，那也算是对爱尔兰人的恩慈了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] ['nɑ:v(ə)l]['mɪsɪz] . ['kɑ:njɚz] ,

It	seems	to	me	that	in	her	new	novel	Mrs	.	CONYERS	,
它	似乎	到	我	那	在	她	新的	小说	太太	.	康耶斯	,

在我看来，在她新小说《康耶斯夫人》中，

['waɪzli] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [streɪ] [tu:; tə] [ðæt] [sə'bɜ:rbiə][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][gɪfts] [læk] [ðɪs] [tʃɑ:rm] ,

wisely	refusing	to	stray	to	that	suburbia	in	which	her	gifts	lack	this	charm	,
明智地	拒绝	到	流浪	到	那	郊区	在	哪个	她	礼物	缺少	这	魅力	,

她明智地拒绝前往郊区，因为在那里，她的天赋失去了这种魅力。

[hæz; həz] [riːˈkæptʃəd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst] [bʊks] ;

has	recaptured	much	of	the	careless	rapture	of	her	earliest	books	;
有	重新捕获	很多	的	这	粗心	狂喜	的	她	最早	图书	;

重新唤起了她早期作品中那种无忧无虑的喜悦;

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈræptʃərəs] [ðeɪ] [wɔːr] .

and	very	careless	and	very	rapturous	they	wore	.
和	非常	粗心	和	非常	欣喜若狂	他们	穿着	.

他们穿着得非常随意，非常兴奋。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ˈriːəl][laɪf][ˈiːv(ə)n][ben] ,

But	I	am	not	quite	sure	that	in	real	life	even	Ben	,
但	我	是	不是	相当	当然	那	在	真实的	生活	甚至	本	,

但我不太确定在现实生活中，即使是本，

[wen] [æz; əz][ˈsekənd] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈkɛrə] [haʊndz] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

when	as	second	whip	to	the	East	Cara	hounds	she	lost	her	horse	,
什么时候	作为	第二	鞭	到	这	东方	卡拉	猎犬	她	丢失的	她	马	,

当她担任东卡拉猎犬队第二鞭手时，她的马丢了。

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

would	have	found	an	aeroplane	useful	to	catch	up	with	.
会	有	成立	一个	飞机	有用	到	抓住	向上	和	.

如果当时有架飞机的话，就能很快追上来了。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɔbdʒiktid] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfʌni] [æz; əz][ðə; ði] [tiː] [æt; ət] [mɪs] -

In	case	it	should	be	objected	that	anything	so	funny	as	the	tea	at	Miss	Talty's
在	案件	它	应该	是	反对	那	任何事物	所以	有趣的	作为	这	茶	在	错过	-

['nevər][kʊd; kəd] ['hæpən] ,

never	could	happen	,
绝不	可以	发生	,

如果有人反驳说，像塔尔蒂小姐家的下午茶那样滑稽的事情绝不可能发生，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kehɜ˞] ['væli] ['dɪstrɪkt] ,

even	in	the	Caher	Valley	district	,
甚至	在	这	卡赫	谷	区	,

即使在卡赫尔谷地区，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ænd; ənd] [dʌz] .

I	want	to	put	it	on	record	here	and	now	that	it	could	and	does	.
我	想	到	放	它	在	记录	这里	和	现在	那	它	可以	和	做	.

我想在此郑重声明，这种情况能够发生，而且确实发生了。

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['kiːpəz] ([leɪn]) , [baɪ]['meəriən, 'mæriən][fɑːks] , [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

The	Mystery	Keepers	(	LANE	)	,	by	MARION	FOX	,	reminds	me	of	the	old
这	神秘	守门员	(	车道	)	,	经过	玛丽昂	狐狸	,	提醒	我	的	这	老的

['rɪd(ə)l] ,

riddle	,
谜语	,

玛丽昂·福克斯的《神秘守护者》（LANE出版社）让我想起了一个古老的谜语：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hæz; həz] ['fɛðɜ˞z] [ænd; ənd] [tuː] [legz] , [ænd; ənd] [bɑːks] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ?

"	What	is	it	that	has	feathers	and	two	legs	,	and	barks	like	a	dog	?
"	什么	是	它	那	有	羽毛	和	二	腿	,	和	树皮	喜欢	一个	狗	?

“什么东西有羽毛、两条腿，还会像狗一样吠叫？”

" — [ðə; ði] ['ænsər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrk] .

"	—	the	answer	being	a	stork	.
"	—	这	回答	存在	一个	鹳	.

——答案是鹳。

['piːp(ə)l] [huː] ['proʊtest] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrk] ['dʌznt] [bɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [ðæt] [pɑːrt] [ɪz]

People	**who**	**protest**	**that**	**a**	**stork**	**doesn't**	**bark**	**like**	**a**	**dog**	**are**	**told**	**that**	**that**	**part**	**is**
人们	WHO	反对	那	一个	鹳	不	吠	喜欢	一个	狗	是	讲述	那	那	部分	是

[pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] .

put	**in**	**to**	**make**	**it**	**harder**	**.**
放	在	到	制作	它	更难	.

有人抗议说鹳的叫声不像狗叫，但有人却说，添加这个音效是为了增加难度。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['kiːpəz] [ɪz] [pʊt] [ɪn]

I	**find**	**that**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**mystery**	**kept**	**by**	**The**	**Mystery**	**Keepers**	**is**	**put**	**in**
我	寻找	那	这	更大的	部分	的	这	神秘	保留	经过	这	神秘	守门员	是	放	在

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] .

to	**make**	**it**	**harder**	**.**
到	制作	它	更难	.

我觉得《神秘守护者》这部剧营造的大部分神秘感都是为了增加解谜难度。

[ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] - [ˌes 'tiː] . ['meri] [hæz; həz] [ə; eɪ] " - " [pʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [læst]

The	**Abbey**	**at**	**Clynch**	**St**	**.**	**Mary**	**has**	**a**	**"**	**coise**	**"**	**put**	**on**	**it**	**by**	**the**	**last**
这	修道院	在	-	英石	.	玛丽	有	一个	"	-	"	放	在	它	经过	这	最后的

['æbəs] ,

Abbess	**,**
女修道院长	,

克林奇圣玛丽修道院的墙上挂着最后一任女修道院长挂的"coise"（一种装饰物）。

[ænd; ənd] ['evri] [də'rekt] [meɪl] [er] [ek- ɪk'spaɪəz] ['pʌŋktʃuəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] .

and	**every**	**direct**	**male**	**heir**	**expires**	**punctually**	**on**	**his**	**twenty**	**-**	**first**	**birthday**	**.**
和	每一个	直接的	男性	继承人	到期	准时	在	他的	二十	-	第一的	生日	.

所有男性直系继承人都会准时在二十一岁生日当天去世。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['eɪdʒənsi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [rɪŋ] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

The	**actual**	**agency**	**is**	**a**	**poisoned**	**ring**	**concealed**	**in**	**the**	**frame**	**of**	**a**	**portrait**	**of**
这	实际的	机构	是	一个	中毒	戒指	暗	在	这	框架	的	一个	肖像	的

[ðə; ði] [mə'levələnt] ['æbəs] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔtwei] ['fæməli] ,

the	**malevolent**	**Abbess**	**and**	**is**	**in**	**the**	**custody**	**of**	**the**	**Otway**	**family**	**,**
这	恶意的	女修道院长	和	是	在	这	保管	的	这	奥特威	家庭	,

真正的机关是一枚藏在邪恶女修道院长画像画框里的毒戒指，目前由奥特威家族保管。

[huː] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [ɪf] ['nebjələs] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [stjuədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

who	**enjoy**	**a**	**prescriptive**	**if**	**nebulous**	**right**	**to**	**be**	**stewards**	**of**	**the**	**property**	**.**
WHO	享受	一个	规范性的	如果	模糊的	正确的	到	是	管家	的	这	财产	.

他们享有某种规定性但模糊的权利，可以成为该财产的管理者。

[dʒʌst] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ðə; ði] [ɔtweɪz] — ['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] ,

Just	**how**	**or**	**why**	**the**	**Otways**	**—**	**noble**	**fellows**	**,**
只是	如何	或者为什么		这	奥特威	—	高贵	伙伴们	,

奥特威人——这些高贵的人们——究竟是如何或为何如此行事的?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] — ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] - [nɪ'feriəs] [wɪʃɪz]

we	**are**	**given**	**to**	**understand**	**—**	**carry**	**out**	**the**	**deceased**	**Abbess's**	**nefarious**	**wishes**
我们	是	给定	到	理解	—	携带	出去	这	死者	-	邪恶	愿望

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɪz] [nɑːt] [ɪk'spleɪnd] .

with	**such**	**precision**	**and**	**despatch**	**is**	**not**	**explained**	**.**
和	这样的	精确	和	调度	是	不是	解释	.

我们被告知——如此精准迅速地执行已故女修道院长的邪恶愿望，这一点没有得到解释。

['eniweɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['vɪktɪm] , [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

Anyway	**the**	**mother**	**of**	**the**	**last**	**victim**	**,**	**who**	**has**	**found**	**out**	**the**	**secret**	**,**
反正	这	母亲	的	这	最后的	受害者	,	WHO	有	成立	出去	这	秘密	,

总之，最后一个受害者的母亲发现了这个秘密，

[stiːlz] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['məːdəz] [ðə; ði] ['ɔtwei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

steals	the	ring	,	murders	the	Otway	of	the	period	,
偷窃	这	戒指	,	谋杀案	这	奥特威	的	这	时期	,

偷走戒指，谋杀了当时的奥特威家族成员。

[ænd; ənd] [riˈtaiəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['luːnətɪk][əˈsaɪləm]['æftər][hɜːr; hər][sʌn][hæz; həz][hɪmˈself]['stoʊlən][ðə; ði] [rɪŋ]

and	retires	to	a	lunatic	asylum	after	her	son	has	himself	stolen	the	ring
和	退休	到	一个	疯子	庇护所	后	她	儿子	有	他自己	被盗	这	戒指

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['wɜːrkbɑːks][ænd; ənd] ['pɔɪznd] [hɪmˈself]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][wɜːrld] .

from	her	workbox	and	poisoned	himself	into	the	next	world	.
从	她	工作箱	和	中毒	他自己	进入	这	下一个	世界	.

她的儿子偷走了她工作箱里的戒指，然后服毒自杀身亡，之后她便被送进了精神病院。

[ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	finishes	it	.
那	完成	它	.

这就结束了。

[ðə; ði] [rɪŋ] [riˈtaiəz] [tuː; tə][ə; eɪ][mjuˈziːəm][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər]['piːp(ə)l] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	ring	retires	to	a	museum	and	the	proper	people	marry	each	other	.
这	戒指	退休	到	一个	博物馆	和	这	恰当的	人们	结婚	每个	其他	.

戒指被送往博物馆收藏，而合适的人则喜结连理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['slendər][ænd; ənd][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['stɔːri] ,

It	is	a	slender	and	quite	impossible	story	,
它	是	一个	苗条	和	相当	不可能的	故事	,

这是一个情节单薄且几乎不可能发生的故事。

[bʌt; bət][toʊld][ɪn][ə; eɪ]['klevər] [wei] [wɪtʃ] [goʊz][fɑːr][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ɪts] [læk] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] .

but	told	in	a	clever	way	which	goes	far	to	redeem	its	lack	of	substance	.
但	讲述	在	一个	聪明的	方式	哪个	去	远的	到	赎回	它是	缺少	的	物质	.

但其叙述方式巧妙，在很大程度上弥补了内容上的不足。

[ðə; ði] [græftənz] (['kɔlinz]) [ɪz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mɑːrʃəlz] ['fɔːrmər]

The	Graftons	(	COLLINS	)	is	a	sequel	to	Mr	.	ARCHIBALD	MARSHALL'S	former
这	格拉夫顿	(	柯林斯	)	是	一个	续集	到	先生	.	阿奇博尔德	马歇尔的	以前的

['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] ['fæməli] .

chronicle	of	the	same	pleasant	family	.
编年史	的	这	相同的	令人愉快的	家庭	.

《格拉夫顿一家》（柯林斯出版社）是阿奇博尔德·马歇尔先生之前创作的关于同一个和蔼可亲的家庭的编年史的续集。

[ˌhɪrˈɪn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] , [pərˈsʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːspərəs] [wei] ,

Herein	you	shall	find	them	,	pursuing	the	even	tenor	of	their	prosperous	way	,
在此处	你	将	寻找	他们	,	追求	这	甚至	男高音	的	他们的	繁荣	方式	,

在这里，你将看到他们，他们正遵循着繁荣发展的平稳路线。

['fɑːðər] , [sʌn][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] ['plæsɪdli][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

father	,	son	and	charming	daughters	,	and	arriving	placidly	at	the	point	where
父亲	,	儿子	和	迷人	女儿们	,	和	抵达	平静地	在	这	观点	在哪里

,

,

,

父亲、儿子和迷人的女儿们，平静地到达了目的地，

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

in	the	natural	sequence	of	events	,
在	这	自然的	顺序	的	活动	,

在事件的自然发展过程中，

[ðiːz] ['dɔtɜ-z] [liːv] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [nest][fɔːr; fər] ['ʌðər] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['elɪdʒəb(ə)l] [meɪts] .

these	daughters	leave	the	paternal	nest	for	others	provided	by	eligible	mates	.
这些	女儿们	离开	这	父系	巢	为了	其他的	假如	经过	有资格的	伙伴们	.

这些女儿离开父亲的巢穴，去寻找合适的伴侣提供的其他家庭。

[ðer; ðər] ['kɔ:rtʃɪp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][maɪld] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['pɑ:pə]['græftən] ,

Their	courtships	,	and	some	mild	uncertainty	as	to	whether	papa	Grafton	,
他们的	求爱	,	和	一些	温和的	不确定	作为	到	无论	爸爸	格拉夫顿	,

[wel] - [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['welθi] ['wɪdoʊər] ,

well	-	preserved	and	wealthy	widower	,
出色地	-	保存完好	和	富裕	鳏夫	,

他们的恋爱过程，以及关于格拉夫顿爸爸——这位保养得宜、家境富裕的鳏夫——是否……的一些轻微疑虑，

[wɪl] [ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] ['ɔ:fsprɪŋ] ,

will	or	will	not	follow	the	example	of	his	female	offspring	,
将要	或者	将要	不是	跟随	这	例子	的	他的	女性	后代	,

他会效仿他女儿的做法，还是不会？

[prə'vaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

provide	the	entire	matter	of	the	book	.
提供	这	全部的	事情	的	这	书	.

提供本书的全部内容。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə][mɑ:rk][taɪm] ([ænd; ənd] ['veri] ['plezntli])

For	the	rest	Mr	.	MARSHALL	is	content	to	mark	time	(	and	very	pleasantly	)
为了	这	休息	先生	.	马歇尔	是	内容	到	标记	时间	(	和	非常	愉快	)

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf][æt; ət][ɪts][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

with	pictures	of	English	country	life	at	its	most	comfortable	,
和	图片	的	英语	国家	生活	在	它是	最多	舒服的	,

至于其他时间，马歇尔先生则乐于欣赏英国乡村生活最舒适惬意的景象，并以此消磨时光（而且非常愉快）。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kɑ:mədi] [si:nz] , ['eksələntli] [dʌn] ,

and	in	particular	with	some	comedy	scenes	,	excellently	done	,
和	在	特别的	和	一些	喜剧	场景	,	非常出色	完毕	,

尤其是一些喜剧场景，拍得非常出色。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:f(ə)n] ['delɪkət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['pɑ:rsənɪdʒ] .

turning	upon	the	often	delicate	relationship	of	Hall	and	Parsonage	.
转弯	之上	这	经常	精美的	关系	的	大厅	和	牧师住宅	.

围绕着霍尔和牧师住宅之间常常微妙的关系展开。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['klerɪkl] ['pɔ:trɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz]

There	are	a	couple	of	clerical	portraits	in	the	book	that	seem	to	me	as
那里	是	一个	夫妻	的	文员	肖像	在	这	书	那	似乎	到	我	作为

['laɪflaɪk][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [sɪns] ['bɑ:rˌtʃɛstər] .

lifelike	as	anything	of	the	kind	since	Barchester	.
逼真	作为	任何事物	的	这	种类	自从	巴切斯特	.

书中有几幅神职人员肖像，在我看来，其逼真程度堪比巴切斯特之后的任何同类作品。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [græftənz] [ɪz][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv]

Apart	from	this	the	outstanding	virtue	of	the	Graftons	is	the	reality	of
除	从	这	这	杰出的	美德	的	这	格拉夫顿	是	这	现实	的

[ðer; ðər] ['daɪəlɔ:g] .

their	dialogue	.
他们的	对话	.

除此之外，格拉夫顿夫妇最突出的优点在于他们对话的真实性。

[prɪ'saɪsli] [ðʌs] [du:] , [ɔ:r][dɪd] , ['æktʃuəl]['pi:p(ə)l] [spi:k] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][oʊld][taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r]

Precisely	thus	do	,	or	did	,	actual	people	speak	in	the	quiet	old	times	before	the	War
恰恰	因此	做	,	或者	做过	,	实际的	人们	说话	在	这	安静的	老的	时代	前	这	战争

;
:
;

战前宁静的旧时光里，人们的确是这样说话的；

[prɪ'saɪsli] [ðʌs] ['ɔːlsoʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][væst]
precisely **thus** **also** **did** **nothing** **whatever** **of** **any** **consequence** **happen** **to** **the** **vast**
恰恰 因此 还 做过 没有什么 任何 的 任何 结果 发生 到 这 广阔的
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
majority **of** **them** **.**
多数 的 他们 .

因此，绝大多数人并没有发生任何有意义的事情。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv]
Since **,** **however** **,** **the** **truth** **and** **charm** **of** **the** **tale** **depend** **upon** **this** **absence** **of**
自从 , 然而 , 这 真相 和 魅力 的 这 故事 依赖 之上 这 缺席 的
[ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ,
the **sensational** **,**
这 轰动一时 ,

然而，故事的真实性和魅力恰恰在于它摒弃了耸人听闻的元素，

[aɪ][mʌst; məst][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'gret] [ðæt] ['mesərz] . ['kɔlinz] , [huː] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː]
I **must** **the** **more** **regret** **that** **Messrs** **.** **COLLINS** **,** **who** **have** **printed** **it**
我 必须 这 更多的 后悔 那 先生们 . 柯林斯 , WHO 有 打印 它
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ,
exquisitely **,**
精美绝伦 ,

我更加遗憾的是，柯林斯先生们印刷得非常精美，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['ræpər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [groʊ'tesk] [ɪ'neptɪtuːd]
should **have** **been** **betrayed** **into** **a** **coloured** **wrapper** **of** **almost** **grotesque** **ineptitude**
应该 有 到过 背叛 进入 一个 有色 包装纸 的 几乎 怪诞 无能
.
:
.

应该被出卖，变成一个近乎滑稽无能的彩色包装纸。

[ɪn][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] (['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs]) [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌfemə'nɪnəti][ə'baʊt] [mɪs]
In **Graduation** **(** **CHATTO** **AND** **WINDUS** **)** **there** **is** **an** **essential** **femininity** **about** **Miss**
在 毕业 (聊天 和 温德斯) 那里 是 一个 基本的 女性气质 关于 错过
[aɪ'riːn] ['rʌðərfərd]
IRENE **RUTHERFORD**
艾琳 卢瑟福

在《毕业》（查托和温德斯出版社）中，艾琳·卢瑟福小姐身上有一种不可或缺的女性气质。

[mək'laʊdz] [staɪl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ɪm'pəuziz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ;
McLEOD'S **style** **and** **general** **attitude** **that** **imposes** **limitations** **;**
麦克劳德 风格 和 一般的 态度 那 强加 限制 ;

麦克劳德的风格和总体态度限制了其发展；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [ʃoʊz] [ɪt'self][nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər][plɑːt] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktərz]
it **is** **a** **quality** **that** **shows** **itself** **not** **only** **in** **her** **plot** **,** **but** **in** **her** **characters**
它 是 一个 质量 那 演出 本身 不是 仅有的 在 她 阴谋 , 但 在 她 人物
,
,
,

这种特质不仅体现在她的故事情节中，也体现在她的人物塑造中。

[ðə; ði] [θriː] [rɪ'pjuːtɪd] ['meɪlz] [huː] ['fɪgjər] [ˌðer'ɪn] ['biːɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [truː]
the **three** **reputed** **males** **who** **figure** **therein** **being** **as** **fine** **examples** **of** **true**
这 三 知名 男性 WHO 数字 其中 存在 作为 美好的 示例 的 真的
['wʊmənlinəs] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] .
womanliness **as** **you** **need** **wish** **to** **meet** **.**
女性气质 作为 你 需要 希望 到 见面 .

文中提到的三位男性都是你所能遇到的真正女性魅力的典范。

['friːdə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['heroʊɪn] ([ə; eɪ] [neɪm] ['sʌmhaʊ] [sɪg'nɪfɪkənt]) ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzər]

Frieda	was	the	heroine	(	a	name	somehow	significant	)	;	and	of	the	trouser
弗里达	曾是	这	女英雄	(	一个	姓名	不知何故	重要的	)	;	和	的	这	裤子

- ['wɛrɚz] , [ðə; ði][fɜːrst] ,

-	wearers	,	the	first	,
-	穿着者	,	这	第一的	,

弗里达是女主角（这个名字似乎意义非凡）；在穿裤子的女性中，她是第一个，

['dʒefri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [dɪ'siːvər] , [huː] ['fæsɪneɪtɪd] [pʊr] ['friːdə] [fɔːr; fər]['ɛndz]

Geoffrey	,	was	a	cat	-	like	deceiver	,	who	fascinated	poor	Frieda	for	ends
杰弗里	,	曾是	一个	猫	-	喜欢	骗子	,	WHO	着迷	贫穷的	弗里达	为了	结束

[ʌn'spesɪfaɪd] , [prɪ'tendɪd] ([ðə; ði][mɪŋks] !

unspecified	,	pretended	(	the	minx	!
未指定	,	假装	(	这	minx	!

杰弗里是个像猫一样狡猾的骗子，他迷惑了可怜的弗里达，目的不明，还假装（这个小妖精！）

) [tuː; tə][biː; bi] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [kən'siːld]

)	to	be	keen	on	the	Suffrage	movement	,	which	he	wasn't	,	and	concealed
)	到	是	敏锐的	在	这	选举权	移动	,	哪个	他	不是	,	和	暗

[ə; eɪ][waɪf] ;

a	wife	;
一个	妻子	;

）热衷于妇女参政运动（实际上他并不热衷），并且隐瞒了妻子；

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['pɜːrfɪkt][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [bɪ'jɑːnd] ['tʃæptər] - ,

the	second	was	a	Being	too	perfect	to	endure	beyond	Chapter	10	,
这	第二	曾是	一个	存在	也	完美的	到	忍受	超过	章	-	,

第二个存在过于完美，以至于无法活过第十章。

[wer] [hiː; hi][ek- ɪk'spaɪɚz] ['eləkwəntli] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['feɪljər] , ['liːvɪŋ] ['ælən] , [ðə; ði][θɜːrd] ,

where	he	expires	eloquently	of	heart	-	failure	,	leaving	Alan	,	the	third	,
在哪里	他	到期	雄辩地	的	心	-	失败	,	离开	艾伦	,	这	第三	,

他因心力衰竭而英年早逝，留下了第三个儿子艾伦。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][klæsp] ['friːdə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪdənli] [hɑːrt] .

to	bear	the	white	man's	burden	and	clasp	Frieda	to	his	maidenly	heart	.
到	熊	这	白色的	男人的	负担	和	搭扣	弗里达	到	他的	少女	心	.

承担白人的重担，将弗里达拥入他纯洁的心灵。

[ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['prɑːgres] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

This	sentimental	progress	is	,	I	suppose	,
这	感伤的	进步	是	,	我	认为	,

我想，这种情感上的进步是.....

[wʌt] [ɪz][ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk] ['sterkeɪs] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ?

what	is	implied	by	the	title	and	the	symbolic	staircase	(	if	it	is	a	staircase	?
什么	是	暗示	经过	这	标题	和	这	象征性的	楼梯	(	如果	它	是	一个	楼梯	?

标题和象征性的楼梯（如果它真的是楼梯的话）暗示了什么?

) [ɑːn][ðə; ði] ['ræpər] .

)	on	the	wrapper	.
)	在	这	包装纸	.

）在包装纸上。

[bʌt; bət][maɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl] -

But	my	trouble	was	that	I	could	never	discern	in	the	sweet	girl	-
但	我的	麻烦	曾是	那	我	可以	绝不	辨别	在	这	甜的	女孩	-

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['eni] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv]

graduate	any	development	of	character	from	the	pretentious	futility	of
毕业	任何	发展	的	特点	从	这	装腔作势	无用	的

[hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [ə'pɪrəns] .

her	earliest	appearance	.
她	最早	外貌	.

但我的问题是，我始终无法从这位甜美的女毕业生身上看出任何性格上的发展，她最初的表现只是徒劳无功。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] .

Perhaps	I	am	prejudiced	.
也许	我	是	有偏见的	.

或许我带有偏见。

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [mɪs] [mə'klaʊd][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv][prɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]

Undeniably	Miss	McLEOD	can	draw	a	certain	type	of	prig	with	a	horrible
无可否认	错过	麦克劳德	能	画	一个	肯定	类型	的	伪君子	和	一个	可怕

[fə'sɪlətɪ] .

facility	.
设施	.

不可否认，麦克劳德小姐能以惊人的天赋描绘出某种类型的自命不凡之人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] [mə'dɜːrnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiːm] , ['flʌdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	the	antiquated	modernity	of	her	scheme	,	flooded	as	it	is	with	the
但	这	过时的	现代性	的	她	方案	,	被淹	作为	它	是	和	这

[nuː] [dɑːn] [ʌv; əv] ,

New	Dawn	of	,
新的	黎明	的	,

但她那陈旧的现代性方案，却充斥着新时代的曙光，

[seɪ] , [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɪts][blænd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]

say	,	a	decade	ago	,	and	its	bland	disregard	of	everything	that	has	happened
说	,	一个	十年	前	,	和	它是	平淡	漠视	的	一切	那	有	发生

[sɪns] ,

since	,
自从	,

比如说十年前，以及它对之后发生的一切都漠不关心的态度。

['endɪd] [baɪ]['vaɪələntli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

ended	by	violently	irritating	me	.
结束	经过	暴力	令人恼火的	我	.

最后却让我非常恼火。

['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] .

Others	may	have	better	luck	.
其他的	可能	有	更好的	运气	.

其他人或许运气更好。

[sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

Spring	has	been	slow	in	coming	,
春天	有	到过	慢的	在	未来	,

春天迟迟未至。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['sʌmər] [wen] ['ʌndər] [bluː]

but	I	got	something	more	than	a	whiff	of	actual	summer	when	Under	Blue
但	我	得到	某物	更多的	比	一个	闻	的	实际的	夏天	什么时候	在下面	蓝色的

[skaɪz] (['hʌtʃɪnsən]) [keɪm] [maɪ] [weɪ] .

Skies	(	HUTCHINSON	)	came	my	way	.
天空	(	哈钦森	)	来了	我的	方式	.

但当我听到《蓝天之下》（哈钦森）时，我感受到的不仅仅是夏日的气息。

['mɪstər] . [diː] [vɜːrd] ['stækˌpuːl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

Mr	.	DE	VERD	STACPOOLE	is	at	the	top	of	his	form	,
先生	.	德语	绿	斯塔克普尔	是	在	这	顶部	的	他的	形式	,

德·维尔德·斯塔普尔先生正处于最佳状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [brɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	it	is	a	real	pleasure	to	recommend	an	author	who	brings	to	his
和	它	是	一个	真实的	乐趣	到	推荐	一个	作者	WHO	带来	到	他的

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [soʊ][naɪs][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

tales	of	adventure	so	nice	a	sense	of	style	and	so	keen	a	feeling
故事	的	冒险	所以	好的	一个	感觉	的	风格	和	所以	敏锐的	一个	感觉

[fɔːr; fər] ['kærəktər] .

for	character	.
为了	特点	.

能够推荐这样一位作家，我感到非常荣幸。他的冒险故事风格优美，人物刻画细腻。

[ɪn] " [ðə; ði] ['frɪgət] [bɜːrd] " [ðə; ði] [ræp'skæliənz] [huː] [siːz] [ə; eɪ] ['skuːnər] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

In	"	The	Frigate	Bird	"	the	rapscallions	who	seize	a	schooner	and	,	without	any
在	"	这	护卫舰	鸟	"	这	无赖	WHO	抢占	一个	大篷车	和	,	没有	任何

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

knowledge	of	navigation	,
知识	的	导航	,

在《军舰鸟》中，一群无赖劫持了一艘纵帆船，并且对航海一窍不通。

[seɪl][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [ɑːr; ər] [fʊl] - ['blʌdɪd] [æd'ventʃəəz] ;

sail	the	high	seas	,	are	full	-	blooded	adventurers	;
帆	这	高的	海域	,	是	满的	-	血腥	冒险者	;

他们扬帆远航，是十足的冒险家；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	there	is	all	the	difference	in	the	world	between	the	character	of	the
但	那里	是	全部	这	不同之处	在	这	世界	之间	这	特点	的	这

['edʒukeɪtɪd]['kɑːrliːɑːn][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [fɪn] .

educated	Carlyon	and	that	of	the	simple	-	minded	and	ignorant	Finn	.
受过教育	卡里昂	和	那	的	这	简单的	-	有思想	和	无知	芬恩	.

但受过良好教育的卡莱恩的性格与头脑简单、无知的芬恩的性格截然不同。

[ðɪs] [jɑːrn]['ɑːkjupaɪz] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

This	yarn	occupies	nearly	half	of	the	book	,
这	纱	占据	几乎	一半	的	这	书	,

这个故事占据了本书近一半的篇幅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'ledʒ] [ðæt] [noʊ]

and	the	other	stories	should	give	food	for	thought	to	those	who	allege	that	no
和	这	其他	故事	应该	给	食物	为了	想法	到	那些	WHO	指控	那	不

['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

Englishman	can	write	a	short	story	.
英国人	能	写	一个	短的	故事	.

其他故事应该能让那些声称英国人不会写短篇小说的人好好思考一番。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] ['mɪstər] .

Apart	from	one	charming	little	tale	of	a	haunted	French	château	Mr	.
除	从	一	迷人	小的	故事	的	一个	闹鬼的	法语	城堡	先生	.

['stækˌpuːl] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bæsk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌmər] [ʌv; əv][pə'sɪfɪk][skaɪz] .

STACPOOLE	allows	us	to	bask	here	in	the	eternal	summer	of	Pacific	skies	.
斯塔克普尔	允许	我们	到	晒	这里	在	这	永恒	夏天	的	太平洋	天空	.

除了一个关于闹鬼的法国城堡的迷人小故事之外，斯塔普尔先生让我们得以沉浸在太平洋永恒的夏日天空中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][maɪ][sʌn] - [bæθ] .

I	am	very	grateful	for	my	sun	-	bath	.
我	是	非常	感激的	为了	我的	太阳	-	洗澡	.

我非常感谢我的日光浴。

[ɪn]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɔbətsn] - ['glɑːsgəu] ,

In	Poems	of	the	Great	War	,	by	Mrs	.	ROBERTSON	-	GLASGOW	,
在	诗歌	的	这	伟大的	战争	,	经过	太太	.	罗伯逊	-	格拉斯哥	,

在罗伯逊-格拉斯哥夫人所著的《第一次世界大战诗集》中，

['riːdɚz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɪriəs] ['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv]

readers	of	Punch	will	recognise	some	of	the	best	serious	poems	that	have
读者	的	冲床	将要	认出	一些	的	这	最好的	严肃的	诗歌	那	有

[ə'pɪrd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

appeared	in	these	pages	of	recent	years	.
出现	在	这些	页面	的	最近的	年	.

《笨拙》杂志的读者会认出一些近年来在该杂志上发表过的最佳严肃诗歌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæf] - [kraʊn] ['vɑːljəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌriːə'pɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['ædmərəbli] ['prɪntɪd] [æt; ət]

The	little	half	-	crown	volume	in	which	they	reappear	has	been	admirably	printed	at
这	小的	一半	-	王冠	体积	在	哪个	他们	再现	有	到过	令人钦佩地	打印	在

[es] . - [hoʊm] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

S	.	Aldhelm's	Home	for	Boys	,
S	.	-	家	为了	男孩们	,

他们再次出现的那一本小册子，售价半克朗，由S. Aldhelm男童之家印刷，质量非常出色。

['froʊm] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] ['smɪθs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [haɪ] [striːt] .

Frome	,	and	may	be	bought	at	SMITH'S	in	Kensington	High	Street	.
弗罗姆	,	和	可能	是	买	在	史密斯	在	肯辛顿	高的	街道	.

产自弗罗姆，可在肯辛顿高街的 SMITH'S 购买。

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [ɪn] ['ɔːdiəns] .

Voice	of	Tommy	in	audience	.
嗓音	的	汤米	在	观众	.

观众席中汤米的声音。

" [næ] [ðen] , [meit] , [waɪ] [dəunt] [jər] [dɪg] [jɜːr'sɛlf] [ɪn] ? "

"	NAH	THEN	,	MATE	,	WHY	DON'T	YER	DIG	YERSELF	IN	?	"
"	纳赫	然后	,	伴侣	,	为什么	不	你的	挖	你自己	在	?	"

“那你为什么不挺身而出呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神